

Sot la Nape

RIVISTE FURLANE DI CULTURE

1.2017



Societât
Filologjiche
Furlane

Poste Italiane s.p.a. - Spedizione A.P. - D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n. 46) art. 1, comma 2
Trimestrale - An LXIX | Zenâr-Març 2017 - n° 1 - Taxe perçue - Tassa riscossa, Italy



I ogjets de identitât dal Friûl te storie

(tierce part)

Imagjinin di rapresentâ la storie dal Friûl cun ogjets carateristics: cuâi sielzarêssiso? Noaltris o disin chei ca:



Un biel rap di ue pront pe vendeme



Medaie di Guerrino
Mattia Monassi



«Oh ce biel, oh ce biel cjiscjel a Udin...»



Recto e verso de nestre medaie

Il Tocai

Il Tocai, il blanc des nestris ostariis, documentât tant che vît autoctone fintremai dal 1200 tal *Aquileia's Patriarchengrâber*, al è il vin nazional dal Friûl. Al à scugnût gambiâ non in “Friulano” par decision europeane e stupiditât taliane, ma al è tornât a nassi tant che “Tocai Friulano” tai Stâts Unîts de Americhe.

La medaie dal Orcolat

La medaie “L’Orcolât l’ère vèr”, modelade a Rome te gnot dal 6 di Mai dal 1976, e varès podût ricuardâ la fin dal Friûl, invezit e marcâ l’inizi di une ricostruzion gloriose, cognossude tant che “Modello Friuli”: il regâl plui biel de civiltât furlane a l’Italie, a l’Europe e al mont.

Il Cjiscjel di Udin

Il Cjiscjel di Udin, ricuardât ançe tune famose vilote, al è veramenti il simbul de furlanetât e de unitât de Patrie, rapresentade dal Parlament che si riunive tal salon dal prin plan, cun viste su dut il Friûl a 360 grâts. Cun sielte degne di laut il Comun di Udin, cualchi an fa, al intitulâ il plaçâl a la Patrie dal Friûl, denominazion inventade in Comission di Toponomastiche dal prof. Zuan Frau. Cussì il non de Patrie al sta pardabon tal cûr de nestre tiere.

La medaie de Societât Filologjiche

La lum cu la flame simpri impiade e je un altri simbul de furlanetât. Il famôs scultôr Aurelio Mistruzzi le metè tal mieç de medaie create pe nestre Societât tal 1923, cu lis peraulis “Sot la Nape”, ch’a deventarin il titul di cheste riviste tal 1951. Al presint si pues viodile su l’aste de nestre bandiere sociâl.

Sot la Nape

RIVISTE FURLANE DI CULTURE 1.2017



Societât
Filologjiche
Furlane

EDITORIÂL

<i>Gianni Colledani</i>	L'an dal '17	3
	Lenghe vive tes tabelis par furlan	4
	Culture furlane	
<i>Lara Magri</i>	<i>Heilige Hauptandacht</i> , un'eredità culturale carinziana in Valcanale	5
<i>Alberto Teghil</i>	Monte Re	8
<i>Michele Venuti</i>	I mulini del Lavia	11
<i>Alessio Peršič</i>	"Metter in sostanza ampliando". Committenza friulana per la genealogia barocca di don Teodoro Amadi	13
<i>Flavia Pellegrini</i>	Le rogazioni di Fraelacco	18
<i>Liubina Debeni Soravito</i>	Gorizia e i suoi fiori. Breve storia della floricoltura tra '800 e '900	20
<i>Mauro Fiorentin</i>	Accadde anche questo	26
<i>Vinicio Galasso</i>	Notti 21-22 aprile e settembre 1917, i dirigibili di Spilimbergo e Casarsa si ammantano di gloria	28
<i>Franco Stener</i>	Frammenti di storia lungo la linea ferroviaria Udine-Gorizia	35
<i>Gianfranco Ellero</i>	Il Movimento Popolare Friulano per l'autonomia regionale	42
	La vetrine dal oresin	
<i>Elio Varut</i>	Lis aghis di Anduins	47
<i>Cristiana Agostinis</i>	Il Museo Geologico della Carnia di Ampezzo	48
<i>Antonino Danelutto</i>	Intal sfuarzîr des plantis buinis: il ruscli	50
<i>Claudio Petris</i>	Fogolâr Furlan Basilee (Svizzera)	52
<i>Gianni Colledani</i>	Cosean dal no	54
<i>Gotart Mitri</i>	I complements / 3	55
<i>Gianfranco Ellero</i>	Il valore economico dell'aggettivo etnico	56
<i>Danielle Maion</i>	Storie di ordinaria stranezza	57
	Vite de Societât	
<i>Maurizio Piemonte</i>	Ricuart di pre Domeni Zannier	58
<i>Serena Fogolini</i>	Une di e une gnot: cuant che il teatri nazionâl al fevele ancje furlan	60
<i>Red. Sot la Nape</i>	La donazion dal Archivi Garzoni	63
	I nestris Socis	64

CARTULINIS

MUSEUS

JERBIS E PLANTIS

FOGOLÂRS

FEVELÂ FLURÎT

RISPIETÏN
LA MARILENGHE

SI DÎS PAR RIDI

RECENSIONS



SOCIETÂT FILOLOGJICHE FURLANE
"GRAZADIO ISAIA ASCOLI"

SOCIETÀ FILOLOGICA FRIULANA
"GRAZADIO ISAIA ASCOLI"

*Ricognossude tant che Ent Morâl cun decret
dai 7 di avost dal 1936*
Eretta in Ente Morale con decreto 7 agosto 1936

33100 UDINE · Via Manin 18
Tel. +39 0432 501598 · Fax +39 0432 511766

E-mail: info@filologicafriulana.it
Internet: www.filologicafriulana.it

Quote annuali di associazione

Italia: Soci ordinari	€ 30,00
Sostenitori, Enti, Associazioni	€ 60,00
Giovani (fino ai 24 anni)	€ 15,00
Estero	€ 40,00
Socio 'Digitale'	€ 15,00

C.C. Postale Udine N° 15387335
intestato a: Società Filologica Friulana
Banca Popolare di Cividale - Sede di Udine
IBAN: IT71L0548412305064570110012

PUBBLICAZIONI PERIODICHE:

"Ce fastu?", semestrale
"Sot la Nape", trimestrale
"Il Strolc Furlan", annuale

La Societât Filologjiche e je ancje su Facebook



Sot la Nape

An LXIX | Zenâr-Març 2017 - n° 1

Diretôr | Direttore: Nicola Saccomano
nicola.saccomano@gmail.com

Redazion | Redazione:
Gianni Colledani, Loretta de Fornasari, Ermanno Dentesano, Cristina Di Gleria,
Roberto Frisano, Enrica Scorza, Egle Taverna

Segretarie di redazion | Segretaria di redazione:
Elena De Sanctis
formazione@filologicafriulana.it

Diretôr responsabil | Direttore responsabile:
Giuseppe Bergamini

Editôr e Proprietari | Direzione e Amministrazione:
Editore e Proprietario | Direzione e Amministrazione:
Societât Filologjiche Furlane – Udine
Societâ Filologica Friulana – Udine

Autorizazion dal Tribunal di Udin | Autorizzazione
del Tribunale di Udine: 22.05.1982 n. 12/82



[Associato all'Unione
Stampa Periodica Italiana]

Regulis pai colaboradôrs:

*I spiete ae Direzion di decidi se e cuant publicâ i articui e contribûts che a rivin
in Redazion; la proprietât leterarie e reste a ogni Autôr.*

I originai (tescj e figuris), ancje se no saran publicâts, no si tornaran indaûr.

Cui che al intint riprodusi alc de riviste al à di domandâ il permès e di nomenâ la font.

*Ducj i contribûts a àn di rivâ, scrits cul ordenadôr, a la direzion di pueste eletroniche
de Filologjiche. Pai tescj in furlan si dore la grafie uficiâl, pûr rispêtant lis varietâts
locâls. Ogni autôr al è responsabil dai contignûts dal so articul.*

Li che nol è scrit, lis fotografîs a son dal autôr.

Norme per i collaboratori:

Spetta alla Direzione decidere se e quando pubblicare gli articoli e contributi
che giungono in Redazione; la proprietà letteraria rimane ai singoli autori.
Gli originali (testi e immagini), anche se non verranno pubblicati,
non si restituiscono. Chi intende riprodurre brani della rivista deve chiedere
l'autorizzazione e citare la fonte.

Tutti i contributi dovranno pervenire, scritti col computer, all'indirizzo
di posta elettronica della Filologica. Per la redazione dei testi in friulano
si utilizza la grafia ufficiale, nel rispetto delle varianti locali.

Ogni autore è responsabile dei contenuti dell'articolo pubblicato.

Laddove non specificato, le fotografie si intendono di proprietà dell'autore.

Stampât | Stampato
Lithostampa s.r.l. - Pasion di Prato - Udine

In cuviertine:

La Piazzuta di Guriza (Museo Civico del Risorgimento di Bologna, per gentile
concessione).

Daûr di cuviertine:

*Viodude di Piedimonte del Calvario (Podgora). Cartuline dal 1928 publicade
dal editôr Woculat Emilio & C (Fonts Cartulinis de Societât Filologjiche
Furlane).*

I tescj di 2ª di cuviertine a son di Gianfranco Ellero.

Gianni Colledani

Il 17 al è propit un numar ch'al puarte scalogne. Tâl al fo il 1817, no dibant clamât "l'an de fan", par vie che la int e murive pes stradis. Lis cronicis a repuartin che a Vignesie, licuidâts cjans e gjats, a vevin marcjât ancje cocâi e pantianis. *Annus horribilis* al fo ancje il nestri 1917, l'an dai maçalیزis sul Cjars, de rote di Cjaurêt e dai profugos. Un an che, tant che centenari, o volin recuardâ dedicantji lis cuvierinis di chest *Sot la Nape* e dai numars a vignî.

Intal befel gjenerâl che al sucedê jenfri la fin di Otubar e i prins di Novembar la int e ve il so biel ce fâ par salvâ la ghirbe. Fermâsi in país al voleve di fâ front a Mucs e a... Talians. Bisugnave platâ a la svelte la mangjative (cjars purcinis, vin, formadi) in puest sigûr, sence lassâ olme, ce sot tiere, ce sot i cops, ce adiriture inte cort dal ledan. Altre sielte, dolorose, e jere chê di scjampâ. Bisugnave cjamâ suntune carete o sun-tun barelot lis robis plui impuartantis, cuvieris, vistîts e fruts, tacâ al tamon un mus o une vacje e vie a soreli a mont, viers la Livence e la Plâf. Un vêr *exodus* biblic par tante umanità tibiade, intal paltan, sot la ploie e il grîs dal cîl, jenfri penis e lagrimis, dentri un paesaç in blanc e neri, che lis disgraciis no si pues imagjinâlis coloradis. Il Guvier al proviodê a sparnicjâ tancj sfolâts, soredut fruts, frutatis e vecjos, vie par l'Italie. Dutis lis citâts, come che al sucêt vuê pai extracomunitaris, a forin clamadis a dâ une man. Dispès però il sfolât al jere viodût come il fum intai voi, une risulitive di malans, un forest che al fevelave une lenghe foreste, un mangje pan a ûf. Nuie di gnûf. A contin che cualchi mari,



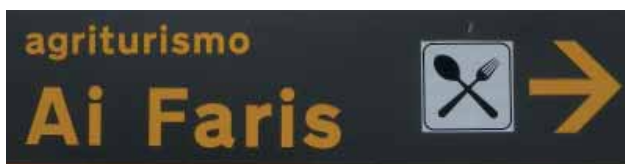
Firenze, place dal "Mercato Nuovo". Lapide sul mûr de cjase dulà ch'al vivê di sfolât Arturo Zardini (Fotografie di Maria Luisa Colledani).

par tignî cuiets i fruts, ur diseve: "*Bambini, fate i buoni che se no chiamo i profughi!*"

In Toscane, pal plui, i sfolâts a forin metûts a vore tal ram dal vueli. Propit a Firenze, un sfolât di lusso, Arturo Zardini, come che e recuarde la lapide sul mûr de sò cjase in *piazza del Mercato Nuovo*, al scrivê, cun cetante nostalgjie pe Patrie lontane, "*Stelutis alpinis*". Juste a un an dal prinzipi di dut chel disio, la vuere e finì, lassant une code di muarts, di mutilâts, di vuarfins, di umiliaziions.

L'an dal '17 al jere stât pardabon un *annus horribilis*, difizil di dismenteâ. Ancjemò a l'epoche dal *boom* economic la Zefin, viodint che la gneçute e refudave risi e paste, pan e formadi, radric e pomis par mangjâ nome biscotuts, yogurth e altris golosets, une bieie di i disê a la brût: "Par meti in scuare la frute al volarêss nome un pôc di '17".

Lenghe vive tes tabelis par furlan



Culture furlane



Heilige Hauptandacht, un'eredità culturale carinziana in Valcanale

Lara Magri

«**A**llora Pilato fece prendere Gesù e lo fece flagellare. E i soldati, intrecciata una corona di spine, gliela porsero sul capo e gli misero addosso un mantello di porpora. Poi gli si avvicinavano e dicevano: “Salve, re dei Giudei!”. E gli davano schiaffi. Pilato uscì fuori di nuovo e disse loro: “Ecco, io ve lo conduco fuori, perché sappiate che non trovo in lui colpa alcuna”. Allora Gesù uscì, portando la corona di spine e il mantello di porpora. E Pilato disse loro: “Ecco l'uomo!”». (Gv 19, 1-5)

Il Cristo incoronato di spine è un tema molto presente nell'arte sacra; notissimo il dipinto di Guido Reni (1575-1642), ripreso in più occasioni dall'artista stesso, copiato da molti e replicato infinite volte in riproduzioni litografiche dal 1600 a oggi. L'*Ecce Homo* di Reni fu fonte d'ispirazione per molti artisti, anche per un anonimo pittore carinziano che, nella prima metà del XVIII secolo, dipinse un Cristo coronato di spine su commissione di Maria Ruprecht.

La gentil dama di Klagenfurt, donando questo dipinto alla chiesa di St. Egid, voleva ringraziare Dio per averle concesso la grazia di riavere con sé il caro marito, creduto disperso. Tuttavia il desiderio della donna di vedere esposto il dipinto fu ostacolato dall'allora parroco Lorenz Klein che motivò il suo rifiuto dicendo che l'icona mostrava due dettagli iconografici non corrispondenti alla classica rappresentazione della passione di Cristo descritta nei Vangeli canonici e nel facsimile di Reni. I dettagli che costituirono il *casus belli* tra la signora Ruprecht ed il pievano della parrocchia di St. Egid erano: la ferita sulla spalla sinistra, probabilmente indicante il fatto che la croce fu portata dal Cristo stesso, e la vistosa spina che trafigge il labbro inferiore del Cristo, ritenuta simbolo delle bugie pronunciate contro il Signore durante il processo. Nel 1742 il quadro fu esposto e subito si guadagnò la fama di essere miracoloso, in quanto ritenuto capace di esaudire le preghiere dei fedeli che a Lui si rivolgevano. Sette anni più tardi, in periodo quaresimale, la



Fusine in Valromana, Chiesa di San Leonardo. Quadro raffigurante il Sacro Volto di Cristo esposto durante la Settimana Santa.

città fu colpita da un'epidemia devastante. Per arginare l'evento nefasto fu chiesto al parroco di tenere una funzione speciale dedicata al Sacro Volto del quadro. Il prete accolse l'istanza e, ancor prima della fine della novena, l'epidemia si arrestò. Da allora, dalla quarta domenica di Quaresima fino al lunedì dopo la quinta, divenne prassi istituzionalizzata la pratica di celebrare funzioni speciali dedicate al Sacro Volto di Gesù: le *Heiligen Hauptandachten*. Tale consuetudine, ancor oggi radicata, si diffuse in Carinzia con straordinaria capillarità, tant'è che nel 1933 fu censito il dato attestante che i due terzi delle parrocchie carinziane celebravano le funzioni speciali della *Heilige Hauptandacht*.¹

Dal 1742 furono prodotte numerose copie del dipinto di St. Egid e si diffuse la credenza secondo la quale la copia che avesse "toccato" l'originale avrebbe acquisito per estensione proprietà miracolose. Un quadro che certamente "toccò" l'originale di Klagenfurt è ancor oggi conservato nella quattrocentesca chiesa di San Leonardo a Fusine in Valromana, estremo lembo nord orientale della Valcanale, territorio asburgico passato all'Italia all'indomani del primo conflitto mondiale. La scritta, in antico tedesco, *Ware Abiltung des gekrendien Haupt unsers herrn Jesu Christ, in Clagenfuertth welches angerierth und geweicht ist, 1744*, significa: "Vera riproduzione del capo incoronato del nostro Signore Gesù Cristo di Klagenfurt che è stata toccata e benedetta nel 1744". Attualmente il quadro viene esposto durante tutte le funzioni che si svolgono a partire dalla prima domenica di Passione sino al Sabato Santo. Non vi sono, però, celebrazioni particolari ad esso dedicate. Un quadro raffigurante il Sacro Volto, certamente più prezioso di quello di Fusine, lo si può ammirare nella chiesa dei Santi Pietro e Paolo di Tarvisio, dove l'effigie non viene esposta solo nel periodo specifico della devozione, ma è visibile tutto l'anno. Come quello della chiesa di San Leonardo, il Sacro Volto tarvisiano è caratterizzato dai due dettagli iconografici del Sacro Volto di Klagenfurt: la spina nel labbro inferiore e la ferita sulla scapola sinistra.² Lo rende del tutto peculiare la corona di spine in oro, che con il suo splendore contrasta vistosamente con i toni cupi e l'immagine tetra del soggetto dipinto.

A Tarvisio la tradizionale liturgia della *Heilige Hauptandacht* si compie nel tardo pomeriggio della Domenica in *Palmis* con la celebrazione della messa in lingua tedesca. Negli anni '30 tale devozione, troppo riconducibile all'area tedesca, fu malvista dai funzionari fascisti che dagli anni

¹ Cfr.: <http://st-egid-klagenfurt.at/advent-und-weihnachten/heilig-haupt-andacht/>.

² Raimondo Domenig, *Storia della chiesa*, in Giuseppe Bergamini, Raimondo Domenig (a cura di), *Tarvisium. Storia e arte nelle chiese della parrocchia di Tarvisio*, Tarvisio, [s.n.], 2014, pp. 26-73.

'20 si occupavano dell'italianizzazione delle terre di nuova conquista, tant'è che, con ordine prefettizio del marzo 1938, fu proibita. Il fatto destò molto scalpore e la *querelle* che ne seguì sfociò nel ritiro del divieto e in un intervento scritto di Papa Pacelli.³ Tra alterne fortune la tradizionale liturgia è arrivata fino ad oggi. La messa in lingua tedesca della Domenica *in Palmis* è ora sostenuta dall'associazione Kanaltaler Kulturverein e vede la consistente partecipazione di Valcanalesi trasferiti in Carinzia in seguito alle opzioni del 1939, quando alla popolazione valligiana venne chiesto di scegliere tra la cittadinanza italiana e quella tedesca. È quindi l'occasione per coloro che dolorosamente lasciarono la valle e per le loro famiglie, di riannodare i fili col passato e tornare nei luoghi natii, per partecipare ad antiche pratiche religiose tradizionali cui viene chiesto, anche, di rafforzare il senso identitario della comunità originaria. Per i Valcanalesi di oggi è un'occasione spiritualmente importante per prepararsi alla Pasqua nel rispetto di antiche consuetudini e per evidenziare, ancora una volta, la multiculturalità e il carattere plurietnico della valle.



Tarvisio, chiesa parrocchiale. Particolare del dipinto raffigurante il Sacro Volto di Cristo.

Bibliografia

Giuseppe Bergamini, *Appunti sull'arte sacra della Val Canale*, in Gianfranco Ellero, Guido Barbina (a cura di), *Tarvis*, Udine, Società Filologica Friulana, 1991, pp. 389-458.

Giuseppe Bergamini, Raimondo Domenig (a cura di), *Tarvisium. Storia e arte nelle chiese della parrocchia di Tarvisio*, Tarvisio, [s.n.], 2014.

Lara Magri, *Valcanale 1939. La grande storia nel destino di una piccola valle*, Pontebba, Comunità montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale, 2013.

Struc

Te glesie viere di Fusinis, avodade a Sant Leonart, al è un cuadro dal 1744 ch'al riprodûs la sacre muse di Gjesù Crist. Cheste opare artistiche e ven esponude ogni an te Setemane Sante. Ancje a Tarvis al è un cuadro cul stes sogjet e in plui e ven fate une liturgjie particulâr, chè de Heilige Hauptandacht, une vore sintude soledut te Carinzie.

³ Raimondo Domenig, *La vita e la gestione della parrocchia*, in Giuseppe Bergamini, Raimondo Domenig (a cura di), *Op. cit.*, pp. 195-213.

Monte Re

Alberto Teghil

Non di rado un'escursione in montagna riesce a evocare con sorprendente efficacia episodi storici pur lontani nel tempo: il caso del (dei) monte Re sembra emblematico.

La tradizione vuole ci sia salito re Alboino per ammirare di lassù la pianura friulana sulla quale stava per scendere alla testa dei Longobardi: ciò non crea perplessità finché il monte è univocamente determinato. La curiosità di scoprire quale sia quello vero si fa pressante, tuttavia, quando si giunga per la terza volta su una differente vetta che rivendichi tale prerogativa.

Cercando conforto nella letteratura, nel quinto capitolo dell'*Historia Langobardorum* si legge che il generale bizantino Narsete avrebbe mandato ambasciatori ai Longobardi affinché abbandonassero le «*paupertina Pannoniae rura*» per scendere nella penisola italiana, più invitante pur se squassata tre lustri prima dalla rovinosa guerra

greco-gotica. Secondo Paolo Diacono, Alboino vi avrebbe fatto ingresso «*alio die post factum pascha*», che in quel 568 cadeva il 1° aprile, e avrebbe ammirato la pianura friulana salendo un monte «*qui in eisdem locis prominet*» e che «*propter hanc, ut fertur, causam ex eo tempore mons Regis appellatus est*», sul quale perfino, egli raccontava, «*bisontes feras enutrir*».¹

Proviamo innanzi tutto a immaginare il percorso seguito dai Longobardi per scendere dalla Pannonia nella penisola italiana. Essi sarebbero verosimilmente potuti transitare:

- per il *Petrovo brdo* (Passo di Piedicolle, 796 m) o il *sedlo Kladje v Podlanišču* (varco di Podlaniscia, 781 m), relativamente bassi e che mettono in comunicazione a est con la valle della Sava e quindi con *Iulia Emona* (l'attuale Lubiana). I Longobardi sarebbero quindi discesi, rispettivamente, per la *Baška Grapa* (valle del Baccia) o per la valle dell'I-dria nella conca di Tolmino e nell'alta valle dell'Isonzo;
- attraverso il valico di *Hrušica* (*Ad Pirum summas Alpes* in epoca romana, 858 m) e scendendo nella valle del Vipacco verso Aidussina e la Mainizza,² seguendo la strada romana che collegava *Iulia Emona* con Aquileia;
- per la soglia di Postumia (554 m) e il passo di *Razdrto* (Prevallo, 575 m), utilizzando un ramo più a sud della medesima strada romana e pervenendo ugualmente alla pianura friulana per la valle del Vipacco.³



Le tre ipotesi di discesa dei Longobardi verso la pianura friulana.

¹ Cfr. Pauli Diaconi, *Historia Langobardorum*, Monumenta Germaniae Historica, Scriptores rerum Langobardicarum et Italicarum saec. VI-IX, Hannover, L. Bethmann, G. Waitz et O. Holder Egger, 1878, n. ed. 1964, pp. 75-76.

² Cfr. Luciano Bosio, *Itinerari e strade della Venetia Romana*, Padova, Cedam, 1970, pp. 194-197.

³ Cfr. Vanna Vedaldi Iasbez, *La Venetia orientale e l'Histria. Le fonti letterarie greche e latine fino alla caduta dell'Impero Romano d'Occidente*, Roma, Edizioni Quasar, 1994, pp. 317, 446.

Esaminiamo le ipotesi d'identificazione del monte Re.

Il **Monte Re** (1.912 m) che sovrasta da nord-ovest Raibl (Cave del Predil). Il suo nome deriverebbe dalla corruzione del toponimo tedesco *Koentenberg* – che vuol dire «monte confinale» e ricalcherebbe l'originario nome slavo *Krajeska Hrib* avente il medesimo significato – nel toponimo tedesco *Koenigsberg*, cioè appunto Monte Re.⁴ La vetta di questa montagna, pur vantando una posizione isolata in quanto non collegata a una catena, non permette di ammirare la pianura friulana (in direzione sud-ovest), poiché la visione di essa è preclusa dai monti della dorsale Canin-Rombòn che la sovrastano dai 296 ai 675 metri. Alboino e il suo seguito avrebbero inoltre dovuto affrontare la ripida ascensione di questo monte già provati da una lunga digressione – attraverso le valli dell'Isonzo e della *Koritnica* (Coritenza) e il Passo del Predil (1.156 m!) – dalle vie di discesa nella pianura friulana dalla Pannonia, anche nel caso più favorevole in cui essi fossero transitati per la *Baška Grapa*, circostanza che presupponeva altresì una dettagliata conoscenza geografica della zona. Discesi dal Monte Re di Raibl, infine, i Longobardi sarebbero quindi potuti calare sulla pianura friulana attraverso il Canal del



Veduta dal monte Re di Raibl.

Ferro con ulteriore digressione lungo la valle dello Slizza e la Valcanale, oppure, molto peggio, transitando per la valle del Rio del Lago, Sella Nevea e la val Raccolana. Quest'identificazione non ci pare pertanto verosimile.

Il **Matajur** (1.641 m), il nome del quale sembrerebbe essere la corruzione del latino *Mons maior*. Dalla sua cima la visuale si estende dalle sottostanti valli del Natisone sulla pianura friulana sino al mare nelle giornate con cielo limpido, ma non sempre così felicemente e distintamente come dal *Nanos*. Affinché Alboino la raggiungesse, i Longobardi avrebbero dovuto compiere una digressione lungo la valle dell'Isonzo provenendo dalla Pannonia:



Veduta dal Matajur verso la pianura friulana.

⁴ Cfr. Adriano Buttollo, Franco Martina, *Guida delle Alpi Giulie. Itinerari escursionistici e alpinistici nei gruppi Mangart, Canin, Jof Fuart e Jof di Montasio*, Chiari, Nordpress, 2002, p. 64.



Veduta dal Nanos verso la pianura friulana.

- dell'ordine di circa 10-20 km scendendo dal *Petrovo brdo* o dal *sedlo Kladje v Podlanišču*;
- di oltre 40 km se provenienti dalla Mainizza, sulla strada che collegava *Iulia Emona* con Aquileia: in questo caso, molto più agevole si sarebbe rivelato per loro salire magari sul Sabotino per assicurarsi con poca fatica un'ottima visuale della pianura friulana.

L'agevole (ma lunga) ascensione del Matajur dal fondovalle dell'Isonzo si sarebbe potuta effettuare partendo dalla conca di Tolmino e seguendo il crinale del Colovrat o la conca di Luico. Per l'identificazione del Monte Re con il Matajur pendono O. Marinelli⁵ e il recensore L. Bethmann della *Historia Langobardorum*.⁶ Quest'opinione potrebbe rivendicare un certo grado di verosimiglianza, ma ci appare in altrettanta misura dubbia. Reputiamo infatti improbabile che

i Longobardi, provenendo dalla Pannonia e giunti nella conca di *Iulia Emona*, si fossero voluti infilare in una delle meno conosciute convalli della Sava e non avessero preferito invece indirizzarsi di lì (forse su suggerimento dello stesso Narsete) sulla più comoda e sicura strada romana verso Aquileia attraverso il *Pirum* o la conca di Postumia.

Il **Monte Re (Nanos)**, la cui panoramica vetta sud detta "Naso" (*Pleša*, 1.247 m) domina in posizione prominente da nord-ovest la conca di Postumia e da nord-est la valle del Vipacco. Esso si appropria percorrendo il ramo sud della menzionata via da *Iulia Emona* ad Aquileia. La salita di questo rilievo dal fondovalle è ben più breve di quella del Matajur (circa due ore e mezzo contro buone quattro) e potrebbe essere stata affrontata per la via normale, quindi da sud, partendo dall'attuale paese di *Razdrto*. Dalla sua cima si ammirano tutta la valle del Vipacco e lo scorcio sud-orientale della pianura friulana, con una nitidezza maggiore rispetto al Matajur, ma con un angolo visuale più limitato. A nostro giudizio, l'identificazione Monte Re con il *Nanos* possiede il maggior grado di verosimiglianza proprio in quanto questo rilievo è molto più agevolmente raggiungibile da strade correnti nelle sue vicinanze.

Ai Longobardi sarà magari improbabile che ciò sia passato per la mente, ma non è altresì da trascurare la circostanza che la soglia di Postumia è il più basso valico di tutto l'arco alpino.

Struc

Ta cuale mont Alboin, re dai Langobarts, isal lâ t sù par viodi pe prime volte la planure furlane prime di concuistâle? Si cjapin in rassegne trê ipotesis: la Mont Re dongje Rabil (Tarvis), il Mataiûr (Valadis dal Nadison) e la Mont Nanos in Slovenie.

⁵ «È fra le cime che meglio a ragione possono contendersi l'onore di essere state salite dal re Alboino quando... volle contemplare di là l'Italia», afferma Olinto Marinelli nella *Guida delle Prealpi Giulie*, Bologna, Atesa, 1977 (prima ed. 1912), 2 voll.: vol. II, p. 642.

⁶ Cfr. Pauli Diaconi, *Op. cit.*, p. 76, nota a piè di pagina.

I mulini del Lavia

Michele Venuti

L'archivio comunale di Martignacco conserva una serie notevole di atti e documenti relativi a progetti, appalti, sopralluoghi, lavori di contenimento dello storico "roiello" di Martignacco, che nasce nelle colline di Moruzzo e si perde nelle campagne di Colloredo di Prato; ha portate minime nei periodi di siccità, anche disastrose in quelli molto piovosi, quando è alto il rischio di tracimazione delle acque con seri guai per le campagne e le abitazioni, in particolare di Martignacco, Faugnacco e Nogaredo. Alcuni straripamenti sono rimasti nelle cronache e nella memoria collettiva di questi paesi: nel settembre del 1840, «le smoderate piogge cadute [...] gonfiarono talmente il torrente Lavia che fattosi precipitoso più dell'ordinario portò una inestimabile e disgraziata conseguenza con l'apertura accaduta dell'argine in prossimità al caseggiato della frazione di Nogaredo di Prato [...]; quella colonna d'acqua portò distruzione ai fondi [...] con pericolo di persone e animali». E ancora, la relazione di un tecnico redatta nell'autunno del 1845, e inviata alle competenti autorità di sicurezza, attesta che il torrente Lavia in epoca di forti piogge si riempie con rapidità e in certi punti tracima sulle adiacenti campagne. Nel 1848 il Comune richiese un congruo contributo alla R. Delegazione per spese di riparazione della piazza e dell'Ufficio comunale rovinati dalla piena del Lavia. Risulta inoltre che dopo l'alluvione del settembre 1920, in seguito all'apporto di notevoli quantità di materiale ghiaioso, il torrente innalzò il suo alveo di circa un metro.

Le acque del ruscello, poche o abbondanti, alimentavano alcuni antichi mulini. I primi menzionati risalgono al 1302, un altro – il mulino chiamato "del Lavia" – è citato nel 1505: le ricerche non hanno risolto il dubbio se fosse azionato diretta-

mente oppure da un canaletto parallelo all'alveo, in grado di evitare al massimo la dispersione dell'acqua. Un decreto dei Provveditori veneti del 2 dicembre 1770, riguardante la concessione dell'«investitura al Comune et alli uomini della villa di Martignacco delle acque del roiello», attesta l'esistenza di un canaletto per la conservazione e l'utilizzo dell'acqua specie nei periodi di siccità che si alternavano appunto alle occasioni di forte e pericolosa piovosità.

L'attività molitoria richiedeva invece la costanza delle portate, per cui i conduttori dei mulini (*i mulinârs*) e gli utenti dei paesi "rivieraschi" si unirono in consorzio e costruirono il canaletto lastricandone di ciottoli tutto il percorso,



Il portale d'ingresso del mulino di Martignacco.

in modo che la portata rimanesse costante sul valore di circa 100 litri al sec. (30 litri durante la massima magra). Se l'acqua era minima, i mulini lavoravano ad intermittenza, immagazzinandola nelle gore, cioè i piccoli e secondari dotti che conducevano l'acqua dal canale principale al mulino. Il primo consorzio fu istituito con apposito regolamento nel 1840, prendendo la denominazione ufficiale di "Consorzio del Lavia" con un capitale disponibile di 450 lire. I mugnai non erano sempre i possessori dei mulini, come nel caso di uno dei più antichi della zona, quello del Lavia nel borgo omonimo, sempre condotto dalla stessa famiglia proprietaria: tale stato trovava ragion d'essere nelle disposizioni emanate in materia dalla Serenissima fin dal XVI secolo, in base alle quali i proprietari dei mulini dovevano trasmetterne ai diretti discendenti titolarità e conduzione.

In genere l'attività molitoria era appaltata o affittata ad operatori di professione, aggirando in qualche modo le norme in vigore. Sappiamo che nel 1770 il signor Cavallieri domandò al magistrato referente l'uso dell'acqua del roiello per condurre un mulino. Nel 1838 Vincenzo Pascoletti richiese al consorzio «di erigere un mulino sul Lavia»; tre anni dopo, Girolamo Lavia stipulò un contratto davanti alla R. Delegazione per costruire un mulino a tre ruote. Una nota del 1836 sugli «utenti del rivolo Lavia» indica proprietari e conduttori di mulini: Lavia Valentino, Eugenio, Girolamo, Giobatta e Nicolò (conduttori in proprio); quindi alcuni nobili benestanti: co. Strassoldo-Attimis (conduttore: Giorgio Giuliani), co. De Rubeis (conduttrice la famiglia Basaldella di Martignacco), co. Groplero (conduttrice la famiglia Basaldella di Mazzanins), fam. Mantica (conduttore Giuseppe Colautti), Collegio delle Dimesse di Udine (conduttore ?), fam. Cavallieri (conduttore Vincenzo Pascoletti), nob. Pietro

Ribano (conduttore ?). Il Ribano fu il primo Presidente del Consorzio del Lavia.

È possibile proporre un altro elenco con la denominazione popolare dei mulini nel tratto di torrente dalla fonte (in territorio di Moruzzo), all'incrocio con via Cividina (Martignacco): mulino di Zanor, della famiglia Basaldella (forse sdoppiato), di Passarino o *Svuâl-Cjarin* (Moruzzo); in comune di Martignacco: mulino della chiesa di Alnico, Basaldella, del Lavia, di Farlat, mulino detto *Mulinut*. Verso Moruzzo ci sono inoltre tracce di una costruzione chiamata *il Mulinàt*, molto attivo negli anni attorno al 1800. Col tempo i costi di gestione del Consorzio del Lavia divennero pesanti, per cui proprietari, operatori ed "investitori" in quel settore non furono più in grado di sostenerli. Così nel 1869, dopo un trentennio di onorata attività, il Consorzio cessò di esistere e con lui, poco dopo, finiva anche l'era dei mulini del Lavia. Tutto ciò che riguardava la manutenzione e l'utilizzo del torrente passò di competenza comunale. Il "roiello" venne potenziato a monte di Martignacco e, con un'opportuna sistemazione idraulica, fu realizzata una biforcazione di cui un tratto andava a sud-est del capoluogo e l'altro a sud-ovest (verso Faugnacco-Nogaredo). Sulle due parti vennero costruiti negli anni abbeveratoi per animali e lavatoi pubblici. Degli antichi mulini del Lavia resta il ricordo scritto oppure tramandato per generazioni nei racconti della gente. Nel 1988 è stata inaugurata in Lavia la bella ancona de *la Madone dai Mulins*: da allora ogni anno, l'8 dicembre, sulla piazzetta antistante si celebra la messa della comunità. Con la presenza del Consorzio Ledra-Tagliamento e la costruzione del relativo canale (1881) le vecchie macine del Lavia scomparvero, «dacché – scrisse nel 1901 F. Fulvio, storico di Martignacco – ne sorsero altre sul canale Ledra».

Struc

Sul roiuc di Martignà si cjate cetancj documents tal archivi comunâl. Si ven cussì a savê di anadis di grant sut, ma ancje di inondazions e dams a lis colturis e ai paîs dulintor. Dilunc chest roiuc a son stâts tal timp costruîts i mulins, metûts adun e organizâts dal Consorzi de Lavie.

"Metter in sostanza ampliando".

Committenza friulana per la genealogia barocca di don Teodoro Amadi

Alessio Peršič

Una curiosa *Genesis historica nobilis Janesiorum familiae*, composta a Venezia nel 1704, è apparsa di recente in un volume tolmezzino ben curato, attraente d'aspetto e suscettibile di utili esemplificazioni didattiche nel campo della storia locale: esibendo infatti la riproduzione fotografica del codice forse unico a tramandare integralmente l'opera¹ esso ne offre anche la traduzione italiana a fronte, pagina per pagina.² Diviene così accessibile al largo pubblico l'esempio di un particolare genere letterario: una ricostruzione genealogica del tipo che in età barocca era commissionato a specialisti di mestiere da soggetti che aspiravano al riconoscimento del rango aristocratico della propria stirpe e perciò all'acquisizione dei relativi privilegi. In particolare qui si tratta di una famiglia insediatasi a Tolmezzo poco prima – pare – dell'abbattimento dello Stato patriarchino, gli Ianesi.³ Ma chi mai ne fu l'Autore, il quale nel codice si firma, senza risparmio di titoli, «Teodoro

Conte Cavaliere, Abate d'Amadeno de Castro, Commendatario di Santa Marta Lignicense dell'Ordine maltese di San Giovanni di Gerusalemme, ecc.»?

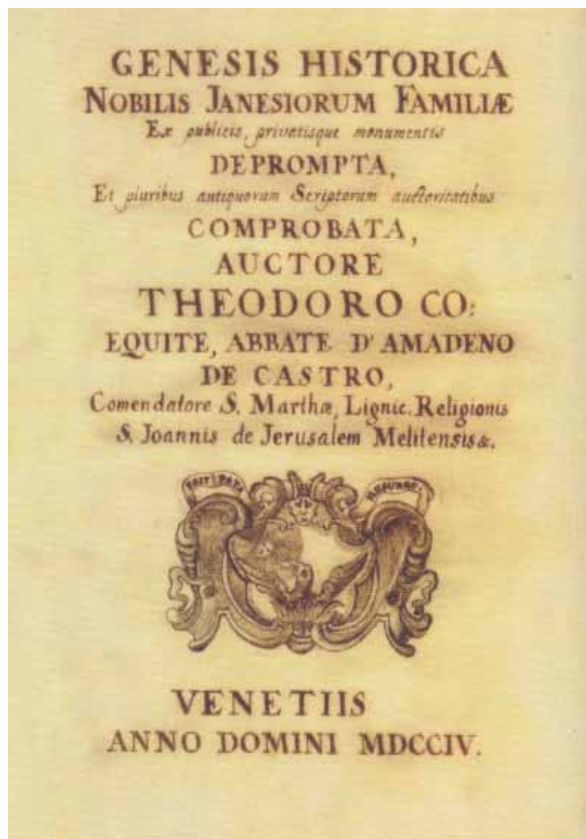
Lo si deve senz'altro identificare con un fiammingo belga quasi omonimo del suo men giovane e più famoso conterraneo Teodoro Amideno, ovvero Dirk van Ameyden ('s-Hertogenbosch 1586 - Roma 1656), avvocato, poeta, traduttore dallo 'spagnuolo' in italiano, drammaturgo, ma anche organizzatore di feste aristocratiche e, soprattutto, genealogista e storico.⁴ Il nostro Théodore d'Amaden (ma variamente italianizzato in Amadei, Amadeni, Amadi, d'Amadeni, d'Amadeno, d'Amaideno ecc.) era invece nato in Belgio verso il 1620 da un altro Teodoro dei baroni di Duffet e signori di Besterveld; era forse davvero cavaliere di Malta, ma nient'affatto abate di una inesistente Santa Maria di Castro-Càrimo «nelle Dalmazie», né tanto meno commendatario di Santa Marta Lignicense, aggettivo topono-

¹ Si tratta di un codice manoscritto ed illustrato risalente al 1731, proprietà della famiglia Ianesi e apografo «*ab originali exemplare*», il quale era datato *Venetii anno Domini MDCCIV*; un altro codice, tuttavia non integro, è posseduto dalla Biblioteca Civica di Udine.

² Alfredo Ianesi, Claudio Ianesi (a cura di), *Cronache e vicende tolmezzine nella storia della famiglia Ianesi dal 1070 al 2000*, Tolmezzo, Andrea Moro, 2013; le fotografie delle pagine del codice e la relativa traduzione, curata da Alessio Peršič, occupano le pp. 26-165.

³ *Ianesi* sono detti a Tolmezzo, secondo l'accento proprio della dizione friulana *Janis* (o *Janes*) del cognome, che permane discretamente diffuso in tutta la regione; la pronuncia piana *Ianési* riflette invece l'accento della forma latinizzata e nobilitante *Ianesius* / *Ianesii*.

⁴ Le opere sue più ghiotte e note rimangono le *Vitae et Elogia Summorum Pontificum et S. R. E. Cardinalium suo aevo defunctorum* e il *Diario di Roma*, ma anche quella intitolata *Delle Famiglie Romane*, repertorio prezioso – benché poi giudicato non sempre attendibile – della nobiltà romana, circa le sue origini, ramificazioni, stemma, ecc.



Frontespizio del manoscritto redatto da don Teodoro Amadi contenente la genealogia della famiglia Janesi di Tolmezzo (da Alfredo Janesi, Claudio Janesi (a cura di), *Op. cit.*, p. 26).

mastico che dovrebbe rimandare a Liegnitz in Bassa Slesia (la polacca Legnica), ma che egli intende invece, come dichiara nel testamento, «di Legnos nella Spagna»: ... vattelapesca! Se nel 1908 il suo primo biografo, il dotto gesuita belga Jean Van den Gheyn, di questi titoli era rimasto perplesso, noi senz'altro possiamo riconoscerli per falsi. Prete però era: nel 1674, dopo aver viaggiato attraverso Spagna Francia e Germania, era giunto a Venezia, dove si stabilì – confida nella prefazione alla sua *Biologia di Santa Marina* – per devozione a quella Santa che gli aveva reso diversi favori spirituali e le cui reliquie erano venerate appunto a Venezia (imitazione forse del retore-poeta nostrano Venanzio Fortunato, che diceva d'essere emigrato nella Gallia franca per devozione a S. Martino sepolto a Tours?).

Proprio nella chiesa di Santa Marina l'abate sovente si recava a dir messa dalla sua vicina abitazione nella parrocchia di San Martino a Castello; e i preti di Santa Marina l'avevano ben conosciuto, giacché il librettista e giornalista nonché bibliofilo veneziano Apostolo Zeno in una lettera al fratello Pier Caterino poté poi affermare: «dell'abate Damadeno, morto costì alcuni anni or sono, [...] potrete essere informato dai preti della chiesa di Santa Marina»...

È peraltro più probabile che, come il su citato Venanzio Fortunato era migrato in Gallia col concreto intento di farvi carriera, così lo stabilirsi a Venezia di d'Amaden fosse dipeso dall'azzecata intuizione di un ambiente propizio alla sua vera specialità professionale, quella cioè di genealogista, vera com'era l'importanza degli studi genealogici soprattutto per l'aristocrazia mercantile veneziana, che nelle sue origini voleva fondare la legittimità del proprio governo, al punto che perfino le genealogie più fantasiose erano tollerate, pur che i nobili veneziani anche per mezzo di esse potessero consolidare il proprio potere all'interno dello Stato, fino a vantare il sangue medesimo delle più famose *gentes* romane.

Dunque, se a Parma un erudito di Corte quale padre Benedetto Bacchini gli sbugiarderà come «informe e favolosa» una genealogia farnese offerta speranzosamente al duca Ranuccio II, a Venezia invece don d'Amaden diviene ben presto ricercatissimo da clero e nobili che volentieri ricorrono a chi come lui, fregiato d'altronde di titoli altisonanti e fasulli, si prestava a garantire – pur senza troppi scrupoli e metodo – l'ascendenza nobiliare anche di coloro che erano pervenuti da poco al patriziato. Il gran letterato Apostolo Zeno, nella su ricordata lettera al fratello Pier Caterino, avrebbe così giudicato ancora a caldo (21 dicembre 1720) l'opera genealogica dell'abate d'Amaden:

«Egli non ha stampato alcun libro ch'io sappia, ma ne ha scritti moltissimi, tutti genealogici di famiglie Sovrane di Europa, e Patrizie. Non era di molto criterio nel distinguere gli autori veri dagli apocrifi, come per lo più torna conto di

fare a chi travaglia su i principi delle antiche famiglie. Ogni sua conghiettura gli faceva prova, e metteva negli alberi tutti gli omonimi. In casa Marcello da S. Paolo vi sono due grossissimi tomi in foglio scritti da lui di quella casa, nella quale fa entrare tutti i Marcelli Romani, i Marcelli e Marcellini Santi e Pontefici e Vescovi. Nella Libreria Estense vi sono pure due gran volumi di quella casa Ducale, fatta dopo gli altri anche da lui derivare dagli Azzi Romani».

In effetti la sua fantasia non sembra conoscere limiti, quando giunge a dire che la famiglia bresciana dei Martinengo deriverebbe dalla latina *Gens Marthia*, oppure che la famiglia Marcello, sua speciale estimatrice e protettrice, oltre a discendere direttamente dalla *Gens Claudia Romana*, avrebbe desunto il nome dal 'mare' e dal 'cielo' in memoria di un'impresa marittima condotta da M. Claudio Marcello Vice Console Romano nel Porto di Siracusa, e quindi adottando come primitiva arma gentilizia «una nave vogante su mare agitato», donde appunto deriverebbe l'attuale stemma dei Marcello, una «banda ondata d'oro in campo azzurro»...

Altrettanto, nei *Tropea Georgia* (cioè della famiglia Zorzi), seguendo i vecchi cronisti, d'Amaden riferisce che la famiglia Zorzi, al posto del vecchio scudo «scaccato d'oro e d'azzurro», avrebbe adottato uno scudo «d'argento attraversato da una fascia rossa», poiché Marsilio Zorzi, riconquistata l'isola di Curzola, avrebbe tracciato con una spada insanguinata una «trezza» rossa sopra ad una bandiera bianca, a eterna memoria della sua eroica impresa.

Non diversamente, nella genealogia dei nostri Ianesi tolmezzini, egli ricorda che il motivo della variazione dello scudo, portato da questa famiglia, dapprima «fasciato d'argento e di rosso» e poi cambiato in «d'azzurro caricato da una testa di leone d'oro», è, a dire di antichi novellatori, che un certo Ianes di Nicolò durante una battaglia contro i Turchi avrebbe tagliato la testa



Lo stemma della famiglia Janesi di Tolmezzo (da Alfredo Janesi, Claudio Janesi (a cura di), *Op. cit.*, p. 164).

al sanguinario Arslam Gamer, detto appunto 'il Leone'.

Così l'imperterrito abate, se mai necessario, gioca anche il tutto per tutto pur di avvalorare le proprie tesi a vantaggio del committente e zittire le repliche dubitative: un giorno, ad esempio (come riferito in uno studio apparso sulla rivista «Studi Veneziani» del 1992),⁵ giunge ad asserire al cospetto di un notaio con giuramento, dice, 'di cuore sacerdotale' («*more pectori[s] sacerdotali[s]*») la falsa notizia che la famiglia Borelli era pervenuta al Patriziato Veneto già all'epoca della Serrata del Maggior Consiglio (1297): un evento per altro evocato anche a proposito degli Ianesi...

⁵ Pietro Caselli, Michela Perale, Monica Viero, *Théodore d'Amaden: spunti per una biografia*, «Studi veneziani», n.s., 14 (1992), pp. 321-337, da cui sono tratte qui le sparse citazioni documentarie.

Ma in che cosa propriamente consisteva il lavoro del nostro prode genealogista? Essenzialmente, si direbbe, in un *opus rhetoricum*: cioè nella rielaborazione in forma fiorita ed elogiativa (magari riguardo anche alla Patria del Friuli, nel caso degli Ianesi...) delle notizie che la stessa famiglia interessata si premurava di passargli in seguito a proprie ricerche, restando sempre a sua disposizione per chiarimenti; il tutto era quindi integrato da materiali vari di contorno reperiti in biblioteche pubbliche e private e presso antiquari, o direttamente o tramite terzi. Il processo di lavorazione si lascia chiaramente illustrare da una lettera dell'Abate al nobile Francesco Leopardò Martinengo:

«La lettera di Vostra Eccellenza alli 2 di luglio [1687] m'è capitata a sugiorno ma un poco tarde in mia assenza di casa. Onde ora vengo col mio dovuto ossequio a soddisfarvi. Ho ricevuto in essa le spiegazioni delle lettere abbreviate c'ho portate nel primo tomo. Mi sforzarò per trovar quella della seconda medaglia, et havendola trovata la mandarò a Vostra Eccellenza avanti di metterla nel secondo tomo. Ho anche trovato un compendio d'Elogio dell'Illustrissimo Signor Conte Leopardò, che così lo metterò in sostanza ampliandolo. Ma vorrei che Vostra Eccellenza mi dichiarasse e spiegasse il nome di condottieri in latino, il qual io spiegherei *Cataphractorum Militum ductor*, ma, non sapendo si egli è condottieri di gente d'armi o di cavalleria o di fanteria, vorrei sapere s'ho da scrivere *Catafractorum equitum*, ovvero *Peditum ductor* semplicemente. «Non corre intanto che Vostra Eccellenza mi pregi di spiegare la persona dell'Illustrissimo Signore Leopardò suo degno figliolo, ma la supplico di apparecchiarmi di elogi per ciascheduni altri sia vivi sia morti ed io avrò per sommo onore di poter intrigarmi nella spiegazione di tanti soggetti.

«[...] Lavoro intanto per Vostra Eccellenza e già sono passato il numero duecento. Sono arrivato ad Antonio figliolo di Pietro, a Pemolino et Peytalino figlio di Laphranco. Onde sarà tempo che Vostra Eccellenza m'apparecchi una delle tre linee de' figlioli di Pietro Cavalier. E

perciò vanno separate quelle di Antonio e di Gerardo, potrò subito cominciare o l'una o l'altra, ovvero, s'ella ha gusto che ordine seguiti quella di Prevosto, osserverò l'onore de' suoi comandi».

I voluminosi codici genealogici, destinati poi dai nobili committenti anche all'edificante studio da parte dei loro giovani rampolli, erano infine accuratamente confezionati dall'Amadenò in persona, che poi rendeva conto di tutte le sue non poche spese:

«Teodoro Damadenò a Francesco Leopardò Martinengo.

Spese necessarie fatte per l'Illustrissimo ed Eccellentissimo Signor Conte Francesco Leopardò Martinengo da Barco.

I. A due persone che han procurato a Roma diverse notizie, passaggi, istruzioni, lapidi cavate da molti autori e manoscritti tanto da me accennate dove si potevano trovare, quanto proprio studio fatte della Gente Martia - Martillenga - Martinenga, tutte necessarie alla composizione del mio libro, pagato per accordo con gran stenti duecento paoli romani a 28 soldi l'uno, fanno cecchini otto et lire venti. Pagato per porto delle carte e lettere in più volte, undici lire e qualche soldo, più o manco vale in tutto cecchini nove.

II. Fatto pagare a una persona in Parigi e l'altra in Fiandra per cavare altre notizie necessarie per il detto libro, insieme col porto delle carte e lettere, tre cecchini e nove lire.

III. Per imbragadura, ligadura e indoradura del libro ducati cinque.

IV. Per una cassella di legno fatta a posta lire due.

V. Per bombaso, tela incerata ed altra per coprire la cassella per imbalar lire nove e dodici soldi. Fanno in tutto cecchini quattordici, lire nove e dodici soldi.

Ricevuti in due volte cecchini ventidue delle quali cavati per le suddette spese cecchini quattordici li restano solamente ricevute a pro mio cecchini sette.

Sotto il nome del libro si contano le spese seguenti, e non vengono pagate separatamente.

I. Tutto lo studio mio fatto continuamente qui in Venezia in diverse librerie pubbliche e private e principalmente di San Giorgio Maggiore per lo spazio di otto mesi e mezzo.

II. Tutte le continue spese de' traghetti a San Giorgio e altrove, *saepissime* andar e ritornar quattro volte al giorno.

III. La composizione, scrittura e miniatura del libro continuamente per tutti questi mesi di giorno e di notte senza far altra cosa.

IV. La carta reale scelta del libro ha lire e mezza il quinterno.

V. Tutte le carte d'oro per li fogli miniati».

L'ultima opera a noi nota dell'abate Damadeno è il *Maurocenorum* [Morosini] *Venetorum procerum...* del 1710. Infatti il 16 maggio dello stesso anno egli faceva testamento. Gravemente malato, lasciava duecento ducati ricavati dalla vendita dei suoi manoscritti e dei suoi libri alla chiesa della Beatissima Vergine dell'Arsenale, cento ducati alla chiesa di Santa Marina, cento ducati alla chiesa di San Martino, il rimanente ai poveri di queste due contrade:

«1710, a di 16 maggio in Venezia.

Io Don Teodoro Amadi, cavaliere Geroloso-mitano, Abbate di Santa Maria di Castro nelle Dalmazia, Commendatore di Santa Marta de Legnos nella Spagna, Conte di Amadeno, ritrovandomi infermo gravemente nel corpo, sano però di mente, sensi et intelletto, per non lasciare le cose mie insolute, ho pregato persona mia confidente acciò voglia scrivere questa mia ultima volontà perché poi sia presentata a qualche pubblico notaro di Venezia e, venendo il caso di mia morte, esso lo conpisca e robori secondo le leggi di questa Serenissima Dominante.

«Prima adunque raccomando l'anima mia

al Signore Iddio ed a tutta la corte del cielo, affinché per li meriti infiniti di Gesù Cristo suo figliolo e mio Redentore mi perdoni li peccati commessi e mi conceda, come fermamente io spero della infinita sua misericordia, la gloria eterna del Paradiso.

«Siccome già quarant'anni sono partito dalla mia patria così pure ho lasciato i miei beni a quelli del mio sangue. Adesso che per il mio mantenimento e nelli mie studi e viaggi ho speso quant'io ho avuto, quel poco che m'attrovo e tutto ciò che si potesse esogere dalle mie fatiche virtuose adempite e da libri manoscritti che appresso di me sono, voglio prima sia fatta la mia sepoltura, poi soddisfatti li miei creditori e di quello si ricavasse tanto dai miei crediti, come d'altri miei effetti, siano prima dati ducati cento alla Chiesa di San Martin, mia parrocchia, altri ducati cento alla chiesa di Santa Marina di questa città da impiegarsi al servizio e gloria del Signor Iddio e duecento ducati alla Beatissima Vergine dell'Arsenale.

«Tutto il resto sia egualmente distribuito ai poveri di queste due contrade, cioè di San Martin e di Santa Marina, pregando e volendo che siano esecutori e commissari della presente mia volontà li due Reverendissimi Piovani delle sopradette Parrocchie».

L'abate Amadeno dunque morì di febbre ed infiammazione, in mediocri condizioni economiche, il giorno stesso in cui aveva fatto testamento; venne quindi sepolto in «Corte del Tanapo» con il permesso del medico. Morte dignitosa di un fiammingo, nobile cadetto votato al chiericato cattolico, in terra d'emigrazione genealogista per necessità e con qualche talento, cui anche l'aristocrazia friulana riconobbe un minuscolo debito.

Struc

Pre Teodoro Amadi, un predi dal Sîscent originari da lis Fiandris (cumò in Belgjo), al jere specialist tal ricostruî lis gjenealogiis da lis fameis sioris di chel timp. Ancje la famee dai Ianesi di Tumieç i domande chest servizi: e jere la maniere par vê un ciert titul te nobiltât de Republiche di Vignesie.

Rogazioni a Fraelacco

Flavia Pellegrini

La Parrocchia di Fraelacco, intitolata ai Santi Vito, Modesto e Crescenzo, insiste sull'area di un'arimannia longobarda, nella parte settentrionale del territorio comunale di Tricesimo.

Ai fini del nostro studio è interessante sapere che molti secoli fa un nobile del luogo lasciò del frumento per fare del pane e lasciò del vino da distribuire a coloro che portavano le croci nelle rogazioni di Fraelacco, il giorno di San Marco (notizia tratta dal Catapan del 1429, che memorizza altri lasciti simili).

Attualmente si ha testimonianza diretta di tre rogazioni minori, che si facevano fino al secondo dopoguerra. I loro percorsi, in senso orario, avevano naturalmente inizio dalla chiesa parrocchiale e si svolgevano nei tre giorni che precedevano il giovedì dell'Ascensione.



La chiesa di Fraelacco, dedicata ai Santi Vito, Modesto e Crescenzo (foto Nicola Saccomano).

1° giorno (arancio): chiesa (1), via Monte Maggiore (2), località Noiarêt (3), fino all'attuale ferrovia (4), poi verso nord in via Monte Grappa (5) fino ai Casali Monte Grappa per girare a destra su via Monte Nero (6) che scende a fianco del cimitero (7) e di nuovo alla chiesa (1).

2° giorno (blu): chiesa (1), via Monte Nero (8) costeggiando il cimitero (7) in località Chiastenêt (9) fino a incrociare via Monte Canin percorrendo a nord il confine (10) del Comune di Tarcento. Attraversa la località Cjampei (11) su un sentiero fino a via Driulini (12) dove gira verso ponente passando il rio Barbian (13) e rientra in chiesa (1).

Il territorio, sul catasto napoleonico-austriaco, risulta poco frazionato e poco abitato. Forse era un terreno pubblico, condizione rivelata anche dall'adiacente toponimo Prât Comun.

3° giorno (verde): chiesa (1), Via Driulini (12) fino al confine della parrocchia. Scendeva superando la località Nangoris (14), piegava verso ovest e risaliva la località "Braide" in via Monte Sabotino (15) fino al Rio Barbian (13) rientrando in chiesa (1).

La partenza delle rogazioni avveniva sempre molto presto al mattino; dopo aver celebrato la messa, al suono delle campane si portavano all'aperto i vessilli e le croci astili.

Durante le pause del percorso, mentre il sacerdote pregava e benediva, si provvedeva a nascondere nelle vicinanze piccole immagini sacre e



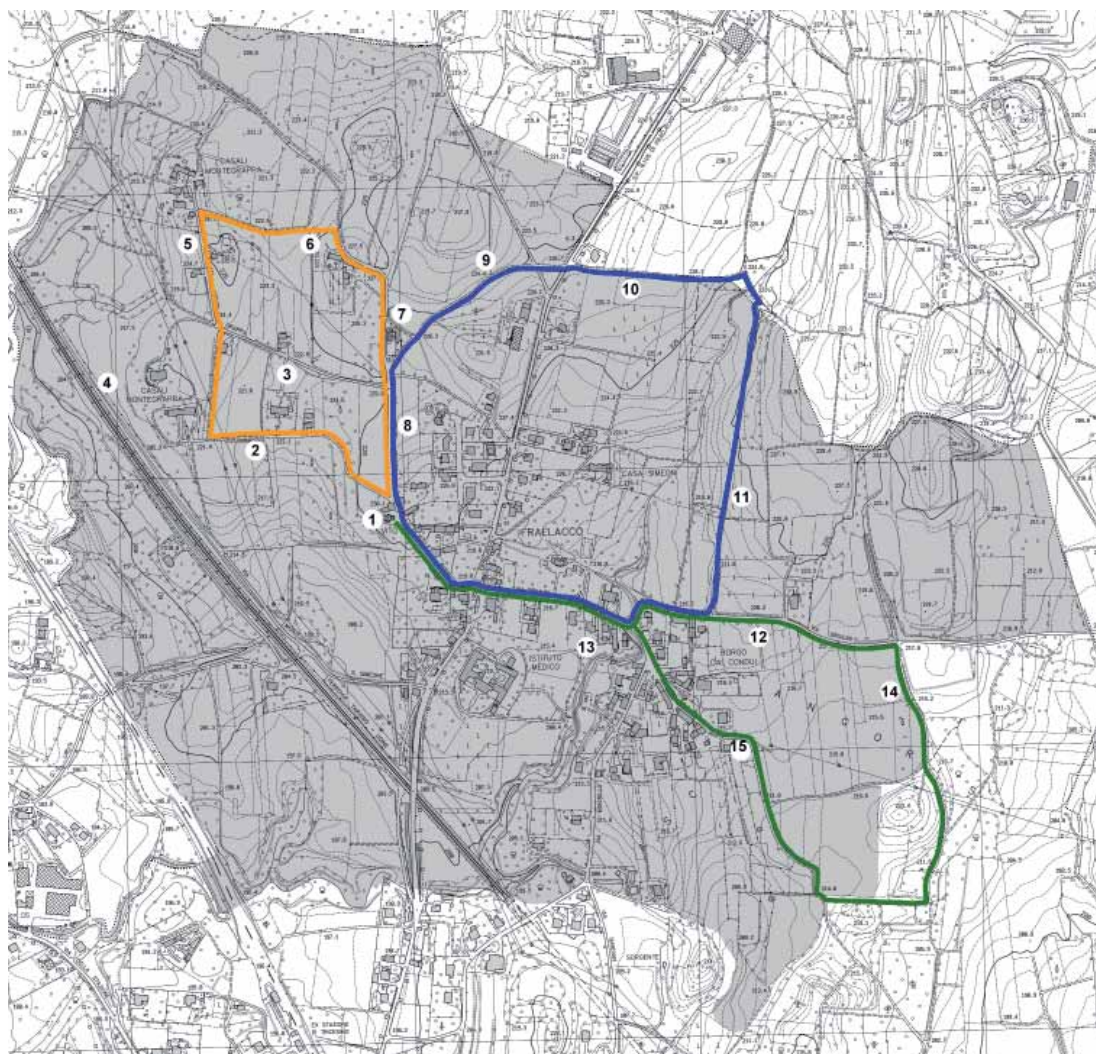
Il borgo di Fraelacco con il suo campanile, veduta dalla strada del cimitero, itinerario della prima rogazione (foto Nicola Saccomano).

pezzetti del cero pasquale, raccolti in chiesa durante la Settimana Santa.

C'era anche chi raccoglieva la cera colata dal "triangul", un candelabro di legno montato su un piedistallo (alto un metro e mezzo), a forma di triangolo isoscele con il lato più lungo come base. Lungo i lati inclinati c'erano le candele che venivano ricollocate durante la cerimonia della Novena di Natale.

Al rientro in chiesa alcune volte c'era la distribuzione di cibo benedetto o di piccoli oggetti di culto come piccole croci benedette che servivano di sostegno ai fedeli nei momenti di eventi meteorologici particolarmente forti.

Informatori: Giovanni Puppatti, Giovanni Della Pietra, don Ariedo Jogna.



Struc

A vegnìn descrìts i percòrs des trê rogazions de Sense che si fasevin une volte a Fraelà (tal Comun di Tresesin).

Gorizia e i suoi fiori.

Breve storia della floricoltura tra '800 e '900

Liubina Debeni Soravito

Gorizia, la "Nizza austriaca"

La posizione geografica di Gorizia, unita ad altri fattori e circostanze, favorì nel periodo austro-ungarico un tipo di coltivazioni e commercio molto redditizio per la popolazione locale. Si parla di una nuova attività iniziata nel secondo periodo dell'Ottocento che si è protratta, seppur in forma minore, sino ai nostri giorni. Ci riferiamo alla floricoltura e al vivaismo industriale.¹

Gorizia ha vantato nei secoli un clima mite, se confrontato con quello di Vienna, e questo aspetto ha fatto sì che la città venisse celebrata come la "Nizza austriaca". Molti personaggi famosi presero la residenza in ville nuove con giardini curati da giardinieri (fig. 1), alcuni dei quali, fatta fortuna e un nome, divennero floricoltori con ditte personali: accadde così per le famiglie Fischer,² Eder,³ Velicogna, Petterin⁴ ed altri ancora.

L'apertura di due nuove linee ferroviarie – nel 1860 la Meridionale e nel 1906 la Transalpina – costituì un altro fattore importante per questo nuovo commercio di fiori. La ferrovia, passando per Gorizia, metteva in contatto la città con le altre zone dell'Impero austro-ungarico in manie-

ra più rapida: quindi i fiori potevano giungere a destinazione più velocemente.

Per poter coltivare bene i fiori era necessario disporre di acqua, una garanzia data per Gorizia dalla presenza di torrenti, sorgenti e pozzi. Alle pendici della Castagnavizza, soprattutto dal lato sud ma anche nella pianura a nord, sul colle del Rafut dal lato meridionale e spingendosi sino a Rosenthal (Valdirose),⁵ sono stati avviati vari stabilimenti orticoli con piante ornamentali e forestali da parte di imprenditori sia goriziani che provenienti da Trieste e da altre città dell'Impero.

Lungo tutto il secolo XIX, grazie a vari cambiamenti economico-sociali, la borghesia divenne il ceto sociale all'avanguardia e i fiori furono una sorta di *status symbol* (fig. 2), la richiesta aumentò e da qui si arrivò in poco tempo alla costituzione di una vera e propria floricoltura industriale.

I fiori, una risorsa per il territorio

La produzione e la commercializzazione di fiori e piante ornamentali assieme alla nuova professione di fioraio – siglata dall'apertura di negozi in città nella seconda metà dell'Ottocento – atti-

¹ Liubina Debeni Soravito, *Storia della floricoltura e del vivaismo a Gorizia, 1850-1918. Parte prima*, «Nuova Iniziativa Isontina», 13 (giugno 1996), pp. 40-48.

² Id, *Storia della floricoltura e del vivaismo a Gorizia, 1850-1918. Parte quinta*, «Nuova Iniziativa Isontina», 22 (settembre 1999), pp. 64-71.

³ Id, *Un giardiniere dell'800 a San Rocco*, «Borc San Roc», 10 (1996), pp. 67-72.

⁴ Id, *Floricoltori d'altri tempi*, «Borc San Roc», 12 (2000), pp. 81-86.

⁵ Id, *Rosenthal: la valle dei fiori*, «Borc San Roc», 11 (1999), pp. 17-28.

rarono nuovi imprenditori e fecero conoscere alcune generazioni di goriziani dediti a questa attività. Ne sono esempio le famiglie Gorian e Voigtländer che gestirono fino alla fine del '900 le loro fiorerie in città (fig. 3). Parlare di floricoltura non significa parlare solo di fiori: una notevole fonte di reddito tra '800 e '900 venne fornita da quello che veniva definito “fogliame fresco ornamentale”. Sotto questa voce si intendevano le fronde del *Laurus nobilis*, *Aucuba japonica*, *Prunus laurocerasus*, *Quercus spp*, *Fagus spp*, *Ruscus aculeatus*, *Magnolia grandiflora*, *Ilex spp*, *Aspidistra*, *Euonymus spp*, *Buxus*, piante che venivano coltivate a tale scopo nei terreni e nei boschi nei dintorni della città. Il fogliame ottenuto veniva spedito in Germania, Ungheria, Austria, Russia da parte di grossisti spedizionieri e dagli stessi fiorai che erano anche produttori. Possiamo ricordare a questo proposito le famiglie Fischer, Voigtländer e Claucig. Le spedizioni avvenivano tramite ferrovia, ma anche per corrieri postali e con mezzi di navigazione a vapore. Durante il periodo austro-ungarico, secondo la Legge n. 47 del 25 maggio 1882, tali merci erano raggruppate nella classe VII sotto il n. 35 come “Piante vive: fiori e foglie d'ornamento, freschi, recisi” e pagavano dazio.⁶ Molto diffuso era il commercio di foglie di *Prunus laurocerasus* che venivano vendute ai farmacisti per produrre “l'acqua di lauroceraso”, distillato usato come pozione calmante ed antispasmodica.



1. Esempio ottocentesco di arte floreale in giardino.



2. Esempio ottocentesco di addobbo floreale in casa.

A fine '800 e nel primo '900 la ditta Trevisan & Zei aveva dato avvio alla sua attività come esportatrice di fogliame ornamentale. La loro sede era situata in via Seminario; una volta trasferitisi in via Manzoni diedero inizio ad un'altra attività di moda in quegli anni, la tintura del fogliame fresco. L'attività veniva eseguita grazie a grandi vasche in cui venivano immerse le foglie, che venivano fatte asciugare per poi essere confezionate e spedite al Nord.

A Gorizia non esisteva solo la produzione industriale: non va dimenticato il commercio spicciolo di fiori ed ortaggi coltivati negli orti casalinghi di molti orticoltori di Gorizia a San Pietro, Podgora, San Rocco e in altri rioni cittadini. I fiori stagionali venivano venduti al mercato coperto cittadino ed erano una fonte di reddito per la famiglia e per le ragazze da marito che con quegli introiti riuscivano a mettere assieme il corredo nuziale. I fiori che andavano di moda e venivano coltivati a quel tempo erano le dalie, i crisantemi, i gladioli, le rose, le camelie, le violette. La coltivazione di violette era particolarmente redditizia, in quanto venivano richieste moltissimo nell'Impero e la loro produzione richiedeva solo dei “cassoni caldi”, facili da preparare anche per i più semplici contadini. Vi erano comunque varie famiglie di floricoltori specializzati, tra cui i Brisco (fig. 4), la cui attività è proseguita fino a metà '900, e i Cociancig.

simo nell'Impero e la loro produzione richiedeva solo dei “cassoni caldi”, facili da preparare anche per i più semplici contadini. Vi erano comunque varie famiglie di floricoltori specializzati, tra cui i Brisco (fig. 4), la cui attività è proseguita fino a metà '900, e i Cociancig.

⁶ Cfr. Bollettino Leggi Impero, puntata XVII 47 Legge del 25 maggio 1882. Dopo la prima guerra mondiale, con Gorizia annessa all'Italia e dopo un primo periodo di ricostruzione e ripresa della produzione locale, ricominciò il commercio, ma Gorizia aveva ormai perso la sua fama di “Nizza austriaca” e dovette subire la concorrenza della storica produzione ligure.

La moda, si sa, fa “gola” a molti e anche la nobiltà locale si fece contagiare dalla passione per i fiori. A dirla tutta, i grandi proprietari terrieri avevano trovato, tra '800 e primo '900, una nuova fonte di reddito. Possiamo ricordare la contessa Degenfeld a Gorizia, il barone de Ritter a Sant'Andrea, il conte Attems a Podgora, il nobile de Gironcoli a Vertoiba e soprattutto il conte Francesco Coronini Cronberg (1833-1901) di San Pietro. Al suo servizio, nell'azienda agricola lavoravano tanti giardinieri tra cui la famiglia Ussai che si dedicava alla coltivazione di violette, attività portata avanti anche dopo la prima guerra mondiale in maniera autonoma quando non erano più a servizio dal conte.

Il nobile goriziano Giuseppe de Persa (1819-1870)⁷ fu uno dei primi a capire l'importanza che avrebbe acquistato questo nuovo commercio. Aprì a Gorizia un suo personale “Stabilimento di piante” dal 1856 al 1870, nel quale si potevano trovare alberi da frutto, gelsi, alberi ornamentali e fiori tra cui camelie, azalee, rododendri, rose, fucsie, crisantemi nani, garofani, violette e molto altro (fig. 5).

Ad incrementare l'interesse per la produzione floricola furono anche le varie esposizioni agricole che nel corso del XIX e XX secolo si succedettero a Gorizia. Nonostante le varie evoluzioni sociali, politiche, geografiche, il fiore è rimasto un elemento amato fino ai

giorni nostri, tanto da farlo sentire “indispensabile” nei momenti più significativi della vita di una persona, Che cosa sarebbe un funerale, un matrimonio, una festa di laurea senza la gentilezza di un fiore?

Floricoltori a Gorizia nell'Ottocento e Novecento

Il primo vivaio a Gorizia, anche se all'epoca aveva la denominazione di “Stabilimento orticolo” venne aperto nel 1850 da parte dell'imprenditore triestino Antonio Seiller (1803-1883), noto possidente di fabbriche e terreni.⁸ Lo stabilimento di circa cinque ettari si estendeva sul lato nord della città, dove oggi si trovano via San Gabriele e via Montesanto. Rimasto attivo sino al 1884, ebbe una grande importanza per le sue produzioni di colture di alberi da frutta, alberi ornamentali, viti, piante ornamentali e ortaggi. Seiller aveva un considerevole giro d'affari grazie al fratello che risiedeva a Vienna e ai figli, agenti di commercio. Lo stabilimento dava lavoro a molti giardinieri tra cui il triestino Antonio Ferrant, trasferitosi a Gorizia con tutta la famiglia. È merito suo se questo primo vivaio non venne dimenticato perché, mettendosi in proprio nel 1884, mise nell'intestazione della sua ditta “Stabilimento orti-

colo Antonio Ferrant prima Seiller 1850”. Purtroppo le varie vicissitudini fecero sì che il Ferrant si trovasse costretto a cedere tutto e il nuovo proprietario smantellò ogni cosa, infischandosene del passato. Il Ferrant (1843-



3. Pubblicità di R. Gorian in *Guida amministrativa e commerciale di Gorizia e Gradisca*, 1908 (Biblioteca Statale Isontina).



4. Pubblicità Brisco in *L'Eco del Litorale*, 13 maggio 1896 (Biblioteca Statale Isontina).

⁷ Liubina Debeni Soravito, *Storia della floricoltura e del vivaismo a Gorizia, 1850-1918. Parte prima*, cit.

⁸ Id., *Storia della floricoltura e del vivaismo a Gorizia 1850-1918. Parte seconda*, «Nuova Iniziativa Isontina», 14 (dicembre 1996), pp. 38-50.

1924)⁹ dovette mettersi in proprio in altro luogo ma non si perse d'animo: infatti il suo primo vivaio, di oltre sei ettari, era ubicato alle pendici della Castagnavizza sul lato sud, con coltivazioni di piante all'aperto e in serre. Il suo commercio si estendeva oltre i confini dell'Impero: un attestato rilasciato nel 1912 conferma essere egli fornitore di corte di sua Altezza Nikola I re del Montenegro (fig. 6). Dal *Facturen Buch* (anni 1897-1901), gentilmente mostratomi da una discendente, si evince essere avvenuti ripetuti commerci con Egitto, Dalmazia, Grecia, Romania, Istria, Argentina e altri Paesi.

Ancora perseguitato dalla sfortuna, nel 1904 vendette il vivaio, la causa fu un esproprio di parte di esso, che permise la costruzione della ferrovia Transalpina. Si trasferì dietro la Castagnavizza, in un terreno in affitto di minore dimensione, continuando l'attività sino alla prima guerra mondiale e riprendendola per pochi anni dopo sino alla sua morte (fig. 7).

A fine '800 altre due famiglie intrapresero l'attività floricola e la continuarono sino quasi alla fine del '900: si tratta dei goriziani Gorian e dei Voigtländer, originari della Germania.

Durante il corso degli eventi molti furono gli spostamenti e i cambiamenti intercorsi, i danni delle due guerre mondiali, la collocazione del nuovo confine di Stato nel 1947, tutte situazioni difficoltose per chi lavorava la terra. Perché è di questo che stiamo parlando, i floricoltori sono lavoratori della terra; non erano solo gli uomini a svolgere questo mestiere, ma anche molte donne, che contribuirono in maniera assolutamente considerevole e competente a portare avanti la professione. Erano infatti le donne che, oltre a dedicarsi alla coltivazione, si prestavano per il commercio cittadino (mercati, fiere), si occupavano della contabilità, dell'import-export e del



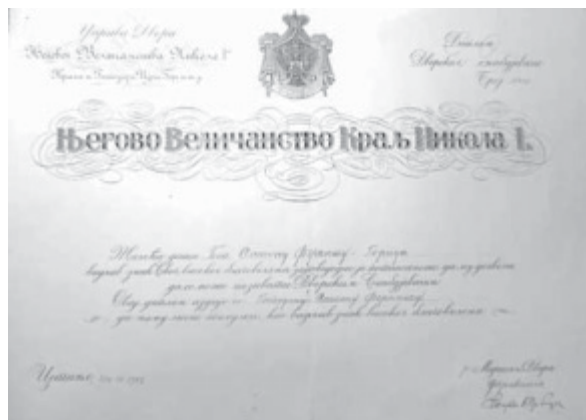
5. Catalogo dello Stabilimento di piante di G. de Persa, 1856 (Biblioteca Statale Isontina).

confezionamento dei mazzi e delle composizioni, una vera arte floreale.

Riguardo ai Voigtländer¹⁰ il capostipite Oscar (1863-1942) e i suoi discendenti dovettero cambiare posizione al vivaio per ben tre volte, dal centro della città di Gorizia al versante meridionale del colle Rafut dove divennero proprietari di cinque ettari di terreni e dove vennero costruite molte serre (fig. 8); per arrivare poi nel paese di Mossa, in cui otto ettari vennero trasformati per lo più in roseto, il tutto in un arco temporale che si snoda tra il 1890 e il 1985, anno della morte del noto coltivatore ed ibridatore di rose

⁹ Id, *Storia della floricoltura e del vivaismo a Gorizia 1850-1918. Parte terza*, «Nuova Iniziativa Isontina», 15 (aprile 1997), pp. 34-37; Liubina Debeni Soravito, *Storia della floricoltura e del vivaismo a Gorizia 1850-1918. Parte quarta*, «Nuova Iniziativa Isontina», 16 (settembre 1997), pp. 53-55.

¹⁰ Id, *Storia della floricoltura e del vivaismo a Gorizia 1850-1918. Parte sesta*, «Nuova Iniziativa Isontina», 23 (dicembre 1999), pp. 56-59.



6. Diploma di Fornitore di Corte, 1912 (collezione M. Zanello).



7. Catalogo dello stabilimento orticolo di A. Ferrant, 1911-1912 (collezione M. Zanello).



8. Catalogo dello stabilimento orticolo di O. Voightländer, 1936-1937 (collezione N. Tavagnutti).

Rainardo Voightländer. Alla morte di Rainardo la produzione e commercializzazione si andò esaurendo fino a chiudersi del tutto.

Per la famiglia Gorian¹¹ l'attività venne intrapresa dal capofamiglia Francesco Gorian (1852-1902) inizialmente con una piccola coltivazione in riva Corno e poi, a fine '800, in un vivaio con serra sul colle del Castello. La prosecuzione negli anni a venire avvenne in piccoli appezzamenti, il lavoro venne svolto dagli eredi nelle loro proprietà e il commercio anche nelle loro fiorerie.

Il lavoro di esercenti di onoranze funebri sta continuando tuttora.

Degno di nota uno degli esponenti della famiglia Gorian, l'architetto paesaggista Ferrante Gorian (1913-1995) che si è fatto conoscere ed apprezzare in Italia e all'estero per i suoi progetti di giardini e di verde pubblico, un amore derivante dalla sua storia familiare e dal luogo bellissimo in cui si è trovato a nascere e vivere.

Tra le altre famiglie che hanno abbracciato questo tipo di lavoro ricordiamo i Claucig,¹² sicuramente meno noti dei precedenti, ma comunque importanti in questo settore. Oriundi di Podgora (ora Piedimonte del Calvario), erano proprietari terrieri ed avevano capito l'importanza del commercio floricolo. Il capostipite, giardiniere e floricoltore Andrea Claucig (1846-1930), aveva aperto a Gorizia in Piazza Grande (ora Piazza della Vittoria) nel lontano 1878 quello che fu il primo chiosco per la vendita di fiori in città (fig. 9). Dopo aver chiesto il permesso al Comune, venne installato il padiglione in legno di larice e di forma ottagonale che misurava 3 metri di diametro e 4,5 metri di altezza presso l'esistente Fontana del Nettuno a nord della piazza. Questa postazione rimase a Gorizia per ben vent'anni. La famiglia si era trasferita a Gorizia nel 1883 dove aveva aperto un vivaio con serre che arrivava da via Rafut a metà collina, divenendo così confinari con il primo vivaio Ferrant. Pochi anni dopo Andrea insieme al figlio Antonio comprò molti terreni, circa tredici ettari sul versante meridionale del colle Rafut e a Rosenthal. A questo punto divennero confinanti con i vivai di Voightländer. Qui, in parte del terreno, il figlio Antonio Claucig (1874-1943) diresse un suo vivaio di floricoltura e soprattutto coltivazione di fogliame ornamentale, attività che continuò con un discreto successo sino al 1955 quando morì, nubile, l'ultima erede Anna e con lei anche la premiata ditta Claucig.

¹¹ ID, *Fiorai di lunga data*, «Grado e la Provincia Isontina», 1-2 (maggio 1997), pp. 38-47.

¹² ID, *Il primo chiosco di fiori a Gorizia nell'Ottocento*, «Borc San Roc», 26 (2014), pp. 46-53.



9. Cartolina che ritrae Piazza Grande (ora Piazza della Vittoria) con il chiosco di Claucig, fotografia scattata tra il 1878 e il 1898 (collezione Debeni).

In questo breve spazio si è potuto incontrare solo qualcuna delle tante famiglie che hanno continuato l'attività floricola, ma anche molte altre meriterebbero di essere ricordate, come i Velicogna, Droschig, Drascek, Bandelli. Gorizia nell'Ottocento risentì del cambiamento sociale ed economico che stava avvenendo in Europa e si adeguò proponendo nuove attività commerciali, che una volta avviate e

sviluppate sono proseguite per buona parte del '900, coinvolgendo intere generazioni di famiglie sia native del luogo che trasferitesi a Gorizia. Alcune di queste continuano con i loro eredi a risiedere in città, la loro attività fa parte della nostra storia cittadina, un tassello di vita economica che sarebbe corretto conoscere e forse prendere maggiormente in considerazione.

Struc

Dal '800 fin a buine part dal '900 la floriculture a Gurize e jere une vore vivarose, sedi di coltivazion che di cumierç di plantis e rosis di cetantis varietâts. Lis rosis di Gurize a vignivin puartadis e vendudis in cuasi dute Europe, tant di fâ concorence a la produzion taliane in Liguria, dut chest in graciis de intraprendence e imprenditorialitât di diviersis fameis specializadis ta chest setôr. Magari cussì no, la storie dal secont Nûfcent e à in buine part fermât lis aziendis di floriculture a Gurize e pôc al è restât di chê grande ativitât imprenditoriâl.

Accadde anche questo

Mauro Fiorentin

Angelo Bortolussi (*Anzulùt Marièt*), nato a Zoppola il 9 maggio 1892, è uno dei tanti giovani soldati che partecipano al primo conflitto mondiale. Il 22 maggio 1915 parte dalla città di Lucca, deposito del 47° reggimento bersaglieri al quale appartiene in qualità di zappatore, alla volta del fronte. Arrivato a Udine il giorno 23, dopo una sosta a Moimacco, è diretto alla volta di Prepotto. Durante la marcia notturna si scatena un violento temporale, anzi, riprendendo le sue parole

«si scatenò un uragano di tempesta e pioggia». I bersaglieri stanchi e completamente bagnati si attendano ad un centinaio di metri dallo Judrio e rimangono lungo il vecchio confine sempre sotto un diluvio che non accenna a smettere. Il 1° giugno finalmente non piove più ed Angelo viene inviato a Mernico in perlustrazione assieme ad un tenente dei carabinieri: deve controllare l'abitazione del prete, già arrestato perché accusato di spionaggio. Ritorniamo al suo racconto: «il prete era già stato arrestato riconosciuto colpevole di alto spionaggio in quanto mediante un telefono nascosto in chiesa teneva sempre la comunicazione con gli alti comandi austriaci». Il destino di questo prete, come il suo nome, non ci sono stati riportati dal nostro bersagliere, ma dalle pagine del suo diario inedito emerge un'ipotesi inquietante: «Fu inviato in Italia, poi, credo, fucilato».

Quando le truppe del Regio Esercito superano il vecchio confine, che fino al 24 maggio 1916 separava il Friuli Austriaco da quello Italiano, si aspettano un'accoglienza calorosa da parte della



Angelo Bortolussi (*Anzulùt Marièt*).

popolazione, perché convinti di essere loro quelli venuti a liberarli dal dominio forcaiolo del vecchio imperatore Francesco Giuseppe. La realtà è ben diversa, ovviamente e, se è vero che i non moltissimi irredenti espongono orgogliosamente bandiere tricolori tenute nascoste per molti anni, per la maggior parte della popolazione i soldati in grigio-verde sono, a tutti gli effetti, l'esercito occupante. Il grosso del multietnico esercito Austro-Ungarico si è ritirato lungo i ben difendibili bastioni del Carso, da dove le undici ter-

ribili "spallate" del generalissimo Cadorna non riusciranno a scrollarli, e in retroguardia lasciano qualche civile arruolato nella *Landsturm* e qualche gendarme, spesso sprovvisti di divisa e dotati solamente di fascia giallo-nera al braccio. Si tratta indubbiamente di una grave violazione alle norme internazionali, fatto probabilmente più legato alla comprensibile disorganizzazione di un Esercito già provato da un anno di durissima guerra, piuttosto che di un evento intenzionale, ma è un elemento determinante nell'indurre una vera e propria psicosi dei Comandi Italiani: basta una finestra aperta, una luce che misteriosamente si accende nella notte o qualche schioppettata di incerta provenienza per scatenare rappresaglie sproporzionate. A Villesse, il 29 e il 30 maggio 1915, sei persone vengono passate per le armi, senza che alcun tribunale abbia emesso la sentenza di morte: il segretario comunale, il suo giovane figlio, il sacrestano, un oste e due agricoltori cadono nella piazza del piccolo Paese: il ritrovamento di qualche lasciapassare austriaco e alcuni

spari, probabilmente partiti da fucili italiani, ma interpretati come di provenienza nemica dal maggiore Citarella, non lasciano alcuno scampo ai sei uomini. Ma il Comando, non ancora soddisfatto, ordina l'internamento di 150 abitanti a Palmanova per "connivenza con il nemico". E a Gorizia, durante la sesta battaglia dell'Isonzo, il 9 agosto 1916, nei pressi del convento di Castagnevizza, le truppe italiane notano un frate aggirarsi apparentemente senza scopo nelle vicinanze del fronte. Il suo interrogatorio suscita più di qualche sospetto e convince il comando di trovarsi davanti ad una spia. Basta questo a mettere il povero religioso davanti alle canne dei fucili del plotone di esecuzione.

Ma simili eventi riguardano entrambe i contendenti: anche gli austriaci ritirandosi dalla martoriata Gorizia passeranno per le armi sei inermi cittadini, tra i quali quattro donne, colpevoli di aver voluto sventolare una bandiera tricolore per accogliere festosamente le prime pattuglie di italiani.

Non tutti i tanti caduti della Grande Guerra sono soldati: molti sono i civili, ed è spesso nei loro confronti che le truppe di ogni esercito sfogano la loro rabbia. Accade in Bosnia, in Belgio, in Francia e, ovviamente anche da noi, perché la guerra è guerra e segue regole e codici incomprensibili in tempo di pace.

E ci sono storie dolorose che non si sistemano neanche con il lento passare del tempo e il venir meno di mentalità oramai desuete: nell'estate del 1916 in Carnia vengono portati davanti al plotone d'esecuzione quattro alpini. Appartengono all'8° Reggimento, centonovesima Compagnia e sono figli della nostra terra: provengono da Maniago, Timau, Forni di Sopra e Paluzza. La colpa, quella che si porterà via le loro giovani vite, è aver rifiutato di obbedire ad un ordine senza logica: attaccare in pieno giorno le munite trincee austriache sul Cellon. Non si tratta certo di un atto di codardia, ma, come cercano di far capire al capitano Cioffi, sarebbe un inutile sacrificio, basterebbe attendere la notte e con il favore delle tenebre l'azione potrebbe riuscire. Ma l'ordine è disatteso e il buon senso davanti



Targa su cippo in ricordo dei *fusilâts* di Cercivento.

all'autorità dettata dal grado rende inutile ogni giustificazione: così gli alpini Ortis, Corradazzi, Matiz e Massaro cadranno sotto le scariche di fucileria dei nostri soldati. L'accusa infamante ed ingiusta, di rivolta in faccia al nemico, non è stata lavata via dai cent'anni trascorsi e questi ragazzi, di neanche trent'anni d'età, non hanno ancora avuto il riconoscimento dovuto che ne riabiliti almeno la memoria. Uno Stato spesso lontano dal cuore della gente non ha ancora voluto rendere loro giustizia, perdendo l'occasione di chiudere in questo modo una tristissima pagina della Grande Guerra nelle nostre terre. Nel piccolo cimitero di Cercivento una semplice lapide li ricorda nello stesso luogo dove caddero, piccolo grande esempio di come spesso la pietà popolare sappia in qualche modo rimediare a quello che altri dovrebbero fare.

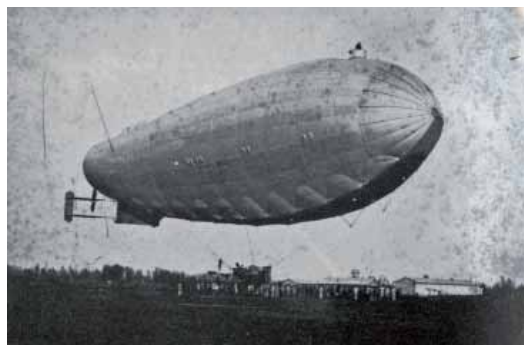
Struc

La storie dal soldât Angelo Bortolussi di Sopula e puarte a fevelâ di fats dolorôs, sucedûts in timp di vuere e mai dismenteâts de popolazion furlane.

Notti 21-22 aprile e settembre 1917, i dirigibili di Spilimbergo e Casarsa si ammantano di gloria

Vinicio Galasso

Nel corso della Grande Guerra i cieli del Friuli furono solcati non solo da piccoli e rudimentali mezzi volanti “più pesanti dell’aria” (secondo la terminologia allora di moda), aerei da caccia e idrovolanti, ma anche da mezzi “più leggeri dell’aria”, i dirigibili, grandiose aeronavi. L’Italia fu la sola nazione ad impiegare i dirigibili durante tutto il conflitto, gli austro-ungarici invece non ne fecero mai uso sul nostro fronte. I dirigibili per fattori aerodinamici avevano una forma affusolata, con la prua arrotondata e la poppa cuspidata munita di timoni direzionali a struttura biplano (fig. 1). La navicella, ovvero la cabina di comando, era appesa con funi di circa sei metri al ventre dell’aerostato verso prua. Sul punto più alto del dorso di alcuni dirigibili era sistemata una torretta munita di una mitragliatrice. Il mitragliere la raggiungeva arrampicandosi con corde lungo i fianchi dell’aeronave e rimaneva collegato alla navicella con un citofono. Lenti, vulnerabili e condizionati dai fattori meteorolo-



1. Il dirigibile M10 a Casarsa.

gici, i dirigibili furono utilizzati di giorno per le ricognizioni dall’alto a largo raggio, ma di notte, per l’autonomia di volo e la capacità di carico, vennero impiegati per azioni di bombardamento sulle linee, retrovie, installazioni logistiche e ferroviarie e basi navali nemiche.

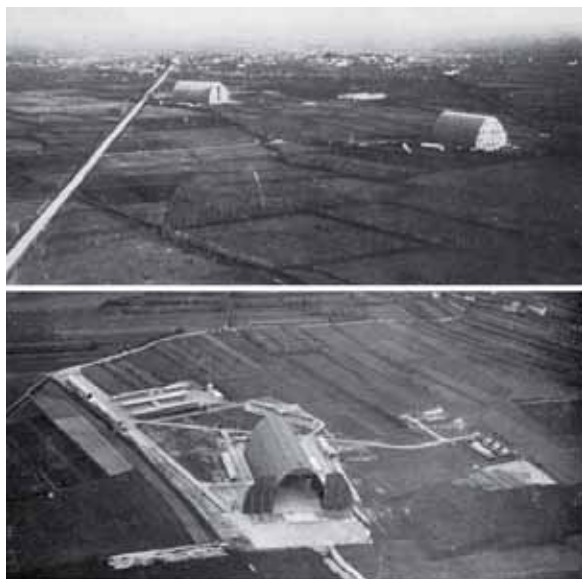
I cantieri-trampolino per i dirigibili operativi sul fronte isontino e carsico erano stati allestiti a Campalto, Casarsa e Spilimbergo (fig. 2). I dirigibili erano di tipo semirigido e identificati con la sigla MX, dove la lettera M designa la classe *media* ed X il numero progressivo di fabbricazione. Il primo hangar di Casarsa (denominato Cantiere Dirigibili n. 3) – un enorme capannone a volte d’acciaio lungo 150, largo 75 e alto 70 m – fu eretto a ovest del paese, su un’area compresa fra la strada Pontebbana e la ferrovia e prossima alla località di Orcenico Inferiore, e fu completato a guerra iniziata. Nei primi mesi del 1916 fu costruito un hangar gemello (Cantiere 5) a una distanza di sicurezza di circa 700 m dal primo e, contemporaneamente, fu approntato un hangar (Cantiere 4) a Istrago frazione di Spilimbergo, erroneamente riferita come Tauriano dagli Alti Comandi Militari. A Casarsa dal 29 novembre 1915 fu ospitato il dirigibile M4, abbattuto sul cielo di Gorizia nella notte 3-4 maggio 1916, dopo aver bombardato il campo di volo di Aisovizza e combattuto eroicamente contro batterie terrestri e velivoli nemici; perirono il comandante Giovanni Battista Pastine e tutto l’equipaggio. L’M9 arrivò a Casarsa il 28 agosto 1916 e vi rimase fino al successivo 7 novembre,

quando fu dislocato a Spilimbergo. L'8 gennaio 1917 l'M10 fu acquartierato a Casarsa¹. Delle numerose missioni partite dalle basi friulane ne rievochiamo due tramite i diari di bordo e le memorie autobiografiche dei comandanti. Avvennero nella primavera ed estate del 1917 e furono costellate di drammatiche peripezie vissute da ardimentosi naviganti dei cieli.

Notte 21-22 aprile 1917 Spilimbergo – Dirigibile M9

All'una in punto della notte dal cantiere di Istrago decolla il dirigibile M9 con a bordo l'equipaggio composto da: capitano Giuseppe Valle (comandante in 1^a, al timone di direzione), capitano Carlo Gallotti (comandante in 2^a, al timone di quota), capitano Ugo Aliberti (in torretta), capitano Mario Leone (pilota), sergente maggiore Matteo Larosi (motorista, di origini emiliane ma residente a San Martino al Tagliamento) e sergente maggiore Carlo Regini (motorista). Armamento difensivo: 4 mitragliatrici da 750 colpi nella navicella ed una in torretta; armamento offensivo: 14 granate-mina e 4 granate incendiarie per 690 kg. L'obiettivo assegnato è bombardare il nodo ferroviario di Prebacina e i vicini baraccamenti (fig. 3).

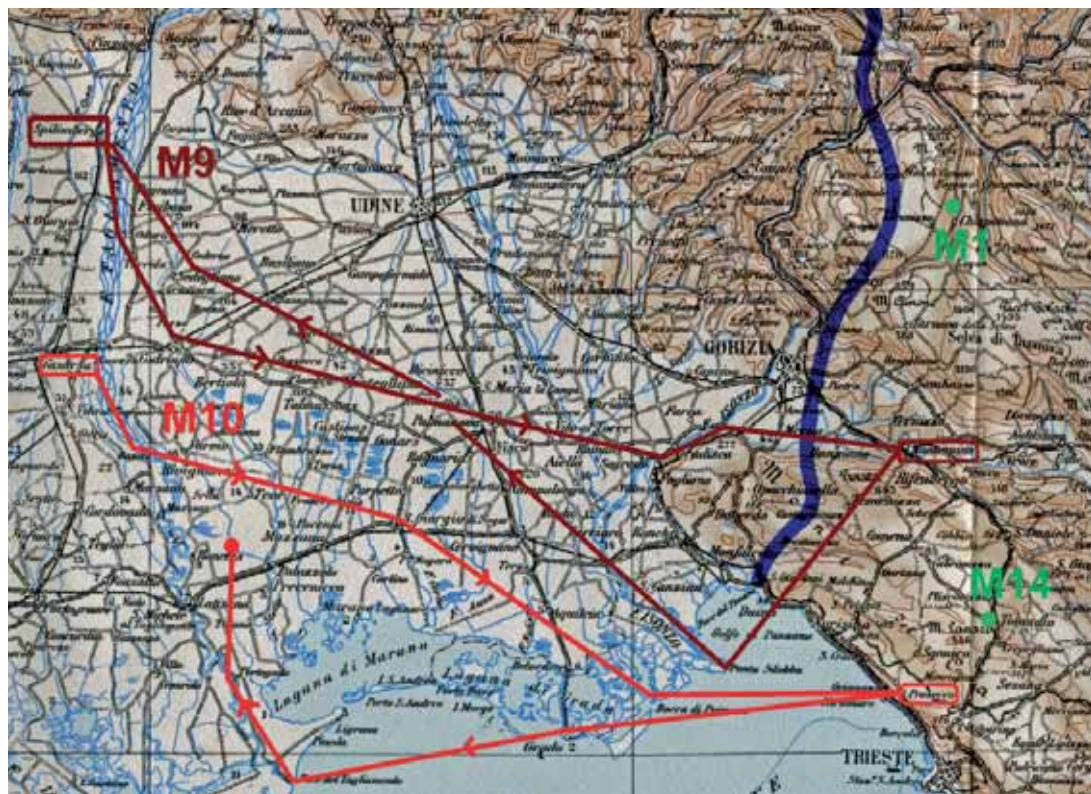
Seguendo la rotta Tagliamento-Codroipo-Palmanova, l'M9 alla 1.50 sorvola la città stellata alla quota di 2.000 m; la temperatura a bordo è di sette gradi sotto zero. Salendo progressivamente di quota tramite sganciamento di tutta la zavorra di sabbia, il dirigibile raggiunge l'Isonzo a sud di Gradisca. Alla quota di 3.100 m, contrastato da forti venti settentrionali, l'M9 risale il fiume fino alla confluenza col Vipacco; si dirige poi verso levante, attraversando la linea del fronte un po' a nord del monte Faiti alle 2.25. È una notte stellata senza luna e la visibilità del suolo dall'alto è buona. Le bocche di fuoco nemiche tacciono e il fascio luminoso del proiettore del



2. I due cantieri di Casarsa (alto) e il cantiere di Spilimbergo-Istrago (basso).

monte Terstli ondeggia sornione sopra Vertoiba. Dopo dieci minuti l'M9 costeggia il Terstli e vola verso Prebacina. Improvvisamente si spegne il proiettore del Terstli – le vedette devono essere state tempestivamente allarmate – e subito dopo si riaccende; la sua luce ghermisce l'aeronave italiana, che è ormai sopra l'obiettivo. Il comandante Valle ordina «Buttate le bombe!», che centrano il bersaglio puntato con precisione. Sono le 2.40, l'altimetro segna 3.150 m, purtroppo soltanto 2.500 m sopra il Terstli. L'equipaggio viene subito frastornato dalle deflagrazioni delle granate sparate dalle batterie antiaeree del Terstli; la maggior parte arrivano alla quota del dirigibile, alcune la superano. L'M9 volge la prua ad ovest, ma il nemico aggiusta il tiro e violentissimi esplodono shrapnel intorno al dirigibile. L'equipaggio si sente perduto: «Il nostro dirigibile verrà sicuramente colpito in questo infernale tirassegno!». Si può cercare la salvezza soltanto salendo vertiginosamente fino a 4.600 m – un'altitudine mai prima rag-

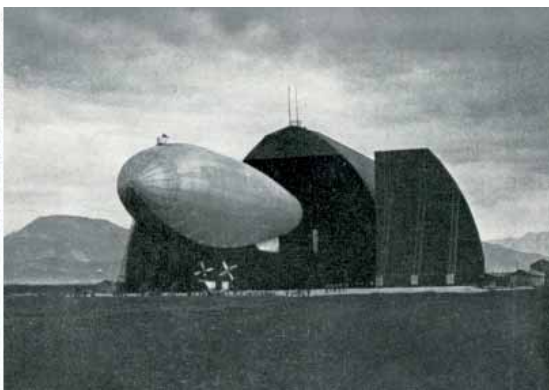
¹ Comuni erano le caratteristiche dei dirigibili M9 e M10: volume 12.500 mc, lunghezza 83 m, diametro 17 m, due motori Maybach-Itala D.1 da 180 CV, velocità di crociera 60 km/h, quota di tangenza statica (ovvero altitudine massima raggiungibile a pieno carico senza ausilio motoristico) 4.500 m, carico utile 4.950 kg, raggio d'azione 300 km, autonomia di volo 10 ore.



3. Le rotte dei dirigibili M9 e M10 (carta militare dell'epoca; il segno ondolato blu indica la linea del fronte al 1° ottobre 1917).

giunta da un dirigibile in guerra –, sfruttando l'alleggerimento per il getto dell'esplosivo, buttando fuori bordo l'acqua e la benzina di scorta e mettendo i motori a tutta forza. Durante la risalita il comandante Valle ordina l'esecuzione di continue evoluzioni con brusche accostate a dritta e a manca per disorientare il tiro avversario. Con la prua al vento l'M9 raggiunge Duino. Sul dirigibile, in rotta sud-ovest, ora convergono i fasci abbaglianti di dodici proiettori e dal monte Ermada si scatena una tempesta di fuoco. L'M9 è rimasto inerme venti lunghissimi minuti sotto il fuoco del nemico e per altri dieci illuminato dai proiettori più potenti. La bussola è congelata e non funziona più; le stelle servono da orientamento. Finalmente la terra amica all'altezza di Punta Sdobba. Il nemico fruga ossessivamente il cielo ma non vede più la sagoma scura dell'M9. Alla quota di 4.600 m la temperatura è di 25 gradi sotto zero e l'equipaggio avverte i sintomi di congelamento

alle mani. Comincia la discesa con rotta nord-ovest e alle 3.20 è raggiunta Palmanova. Ma il dirigibile è stato severamente stressato dalle vorticose manovre e si sostiene penosamente alla quota di 1.000 m fino al cantiere di Istrago, dove arriva alle 4.10. Cinquanta minuti durano le manovre di atterraggio, rese molto pericolose dalla depressione nei compartimenti di prua. Alle 5, precipitando da 40 m, l'M9 picchia a terra. La navicella subisce un contraccolpo violento. La torretta sprofonda nell'involucro e rimbalza fuori. Il capitano Aliberti – che sulla torretta ha vissuto una notte allucinante; avrebbe dovuto lui opporsi con la mitragliatrice ad attacchi aerei dall'alto – si tiene disperatamente aggrappato alla ringhiera e non viene proiettato sul campo. I soldati di terra afferrano le cime d'ormeggio e ancorano il dirigibile. L'M9 ha subito gravi avarie, ma l'equipaggio è salvo e la missione vittoriosamente eseguita. Da bordo il comandante Valle esclama a gran voce: «Gridate con



4. L'M9 in navigazione (i capitani Valle, Sabatini, Gallotti e Leone, da sinistra) e nell'hangar di Spilimbergo.

me: Viva l'Italia!». Da terra prorompe un forte urlo: «Viva l'Italia!».

L'azione dell'M9 (fig. 4) riscosse un'ampia risonanza sulla prima pagina dei principali quotidiani italiani e repliche mistificatorie sulla stampa austriaca. In particolare, il corrispondente di guerra del «Reichspost» di Vienna, dopo aver riassunto la cronaca dei giornali italiani, commentò: «Il comunicato [del Comando Italiano] ammette che il dirigibile ha subito avarie, per quanto come al solito siano sempre di *lieve entità*. Questo per confortare i lettori italiani. Si tace invece il fatto che l'aeronave è atterrata con grandissima difficoltà nei pressi di Grado ed è stata subito completamente smontata. I suoi rottami sono stati tosto inviati in una città vicina a Milano, dove si trova un arsenale aeronautico. Il comandante ovvero capitano di fregata cav. Cavalli è morto e il suo funerale si è svolto il 1° maggio ad Alessandria. Questa è stata la fine dello *Zeppelin* italiano». Il giornalista austriaco forse confuse Giuseppe Valle, comandante dell'M9, col capitano di fregata Giulio Valli (d'altronde non deceduto in guerra), già comandante del dirigibile M6 della Regia Marina. Per la gloriosa missione all'equipaggio dell'M9 fu conferita la medaglia d'argento al valor militare.

Notte 21-22 settembre 1917 Casarsa – Dirigibile M10

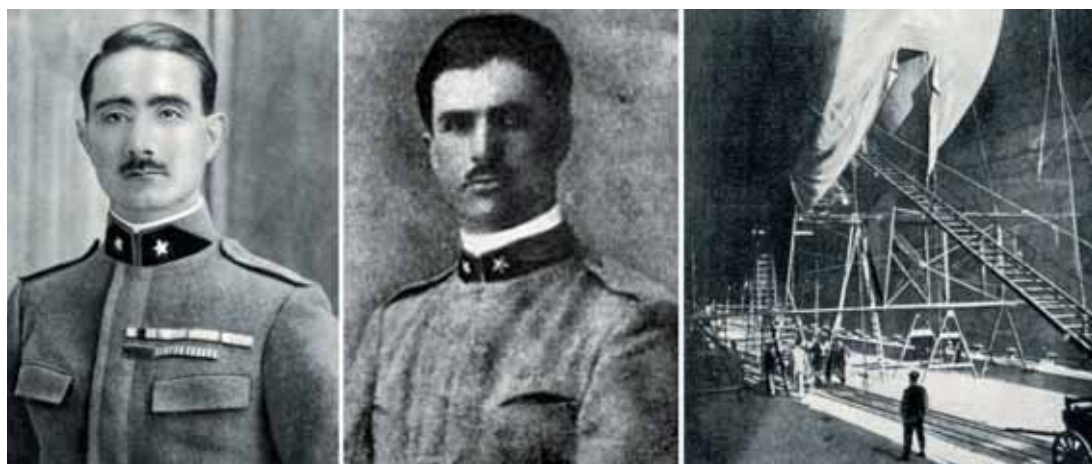
Quella notte ebbero luogo le azioni concertate dei tre dirigibili ospitati nei cantieri friulani (fig. 3). Dall'hangar 5 di Casarsa partì il dirigibile M1, comandato dal capitano Domenico Leone, diretto alle installazioni nemiche del Vallone di Chiapovano. Dall'hangar 4 di Spilimbergo decollò il dirigibile M14, comandato dal maggiore Carlo Gallotti (già protagonista della missione sopra descritta), per bombardare la stazione ferroviaria di Grahovo². Dall'hangar 3 di Casarsa si alzò in volo per un'azione offensiva sugli impianti ferroviari di Prosecco il dirigibile M10. Queste furono, rispettivamente, la 13^a ascensione di guerra per l'M1, la 1^a per l'M14 e l'11^a ed ultima per l'M10. Le prime due aeronavi eseguirono con successo le loro missioni e tornarono indenni alle basi. L'attenzione sarà ora concentrata sulla drammatica incursione bellica del terzo dirigibile. Il suo equipaggio era composto da: capitano Francesco Pricolo (comandante in 1^a), capitano Giuseppe Pomarici (comandante in 2^a), tenente Giuseppe Castruccio (ufficiale di bordo), sergente Carlo Chiesa e sergente Gilberto Castelli (motoristi). Armamento offensivo: 25

² Quella del 21-22 settembre 1917 fu l'unica missione di guerra compiuta dal nuovo M14, dislocato a Spilimbergo in sostituzione dell'M9, fino allo sfondamento di Caporetto. Lo stesso capitano Carlo Gallotti la notte sul precedente 23 luglio diresse la prima, unica e tragica missione di guerra del nuovo M12, insediato a Casarsa, che si inabissò in mare presso Grado, colpito dalla contraerea nemica dopo aver sganciato il carico di esplosivo sull'Ermada; perirono il capitano Romeo La Valle e il tenente Silvio Soli.

granate-mina per 700 kg; armamento difensivo: 2 mitragliatrici.

Sono le 23.20 quando viene dato l'ordine secco «Mollate le funi!» e l'M10 si stacca da terra. Dopo aver seguito un breve tratto del Tagliamento, punta su San Giorgio di Nogaro e poi verso la laguna di Grado. Sale rapidamente oltre 3.000 m per sfruttare il vento favorevole. Si naviga con la bussola sopra un vasto strato di nuvole. A 4.100 m s'intravedono a malapena le luci dei nostri proiettori dirette verso l'Erma-da, ma non la costa triestina. Improvvisamente un potente proiettore nemico, vicino a Trieste, rischiarà il mare per alcuni minuti muovendosi da sud ad est. Poi si spegne e, già in allarme, s'accende il proiettore di Sistiana, che scruta freneticamente il cielo notturno. L'M10 riesce a scorgere il promontorio di Miramare e a dirigersi verso la stazione di Prosecco e gli accantonamenti di Repen. «Sganciate le bombe!». Obiettivi colpiti fragorosamente. Prua a sud-ovest e barra a scendere. Ma il proiettore di Sistiana inquadra in piena luce l'M10 ed altri proiettori costieri convergono sulla sua sagoma nera. Dalla costa crepita fragorosamente la contraerea e un nugolo di proiettili insegue il dirigibile. Il comandante Pricolo ordina di liberarsi di tutta la zavorra e di favorire così la rapida ascensione alla massima quota possibile, 5.450 m, sotto l'incessante fuoco nemico. Uno

squarcio a poppa ha provocato una perdita di idrogeno (fig. 5) e solo dopo una ventina di minuti di travagliata e lentissima navigazione all'alta quota, l'M10 oltrepassa il raggio di tiro delle batterie nemiche. «Barra tutta a scendere», urla il comandante. Il dirigibile ferito non risponde al comando ed è appoppato di 20°. Per porvi rimedio si fa scorrere verso prua lungo un verricello un carico di materiale di 30 kg. La manovra propizia la discesa fino a 4.200 m. L'M10 conserva però l'inclinazione a poppa e anzi tende a risalire: l'aria che entra attraverso la valvola di prua è insufficiente a raddrizzare l'aeronave. Il comandante ordina allora di filare a prua tutto il materiale 'superfluo' a bordo: mitragliatrici, munizioni, attrezzi meccanici e latta d'olio, circa 100 kg. La risalita è finalmente arrestata e lentissima comincia la discesa. Dopo due ore di tormentata navigazione ad oltre 4.000 m sono stati percorsi meno di 40 km. Solo sotto i 2.000 m si potrà sfruttare il vento favorevole da nord-est. L'arresto dei due motori non induce alcun effetto sull'inclinazione, che anzi aumenta oltre 30°. Col riavvio di un unico motore il dirigibile riesce a scendere fino a 2.000 m ma è pressoché incontrollabile. Non rimane che una mezz'ora di carburante, insufficiente per proseguire a questa quota. Quel pugno di uomini si sente votato alla fine. Occorre discendere ad ogni costo. Non c'è proprio più niente



5. Il capitano Pricolo, il tenente Castruccio e lo squarcio a poppa dell'M10.

da fare? Soltanto un estremo, rischiosissimo tentativo. «Vado io sulla prua a fare da zavorra!», si offre volontario il tenente Giuseppe Castruccio, che è il più giovane ed anche il più pesante dei membri dell'equipaggio. Su una scaletta metallica si inerpica fino all'involucro, si apre un passaggio e strisciando sopra il fragile tessuto gommato raggiunge la prua, dove resterà aggrappato alla trave per circa un'ora. Contrastata dal peso di Castruccio, l'inclinazione dell'aeronave diminuisce sensibilmente e la discesa procede più rapidamente. L'M10 arriva così nei pressi della foce del Tagliamento; non riuscirà a ritornare alla base e tra poco si dovrà tentare un atterraggio di fortuna. Dopo aver risalito un tratto del fiume, il dirigibile sorvola la campagna e alle 3.30 tocca violentemente terra su una radura a Modeano, 6 km a nord-est di Latisana. L'aeronave subisce ulteriori gravi danni, ma l'equipaggio rimane fortunatamente incolume e la missione è stata compiuta con successo. Il capitano Pricolo manda Castruccio alla ricerca di un posto telefonico per informare il comando del Cantiere di Casarsa e il tenente girovaga per i campi due ore prima di stabilire un contatto con la base. Alle 7 del mattino arrivano sul posto i soccorritori, tra i quali il capitano Leone, comandante dell'M1, e il maggiore Valle, già comandante dell'M9. Per questa eroica impresa il comandante Pricolo fu nominato Cavaliere dell'Ordine Militare di Savoia, il capitano Pomarici e i sergenti Castelli e Chiesa furono fregiati della medaglia d'argento e, per *motu proprio* del Re, il tenente Castruccio fu decorato con la medaglia d'oro al valor militare, l'unica conferita a un dirigibilista, e per di più vivente, nella prima guerra mondiale.

Epilogo

Infauusto passaggio di consegne tra Spilimbergo e Casarsa

Nel dopoguerra³ entrambi i comandanti dei dirigibili M9 e M10, Valle e Pricolo, salirono ai vertici dell'aeronautica. Pricolo comandò lo Stormo Dirigibili e la 2ª Squadra Aerea, valorizzò la specialità degli aerosiluranti e contribuì alla costruzione del caccia Macchi C202. Valle diresse la neofondata Accademia Aeronautica, nel 1930 fu promosso capo di stato maggiore della Regia Aeronautica e prese parte alla Crociera aerea transatlantica Italia-Brasile, la prima delle due famose trasvolate di massa organizzate dal generale Italo Balbo. Nel settembre 1939, durante una riunione dei Capi di Stato Maggiore delle forze armate, Valle si oppose fermamente alla prospettiva dell'entrata in guerra, dichiarando davanti al Duce la grave impreparazione dell'aeronautica. Non venne ascoltato; anzi fu silurato per lasciar posto al generale di squadra aerea Pricolo. Un gelido passaggio di consegne tra l'ex-comandante dell'M9 di Spilimbergo e l'ex-comandante dell'M10 di Casarsa. L'Italia stava per precipitare nel baratro della seconda guerra mondiale.

Castruccio, dalla campagna friulana al Giardino dei Giusti

Nato a Genova nel 1887, Giuseppe Castruccio nei primi anni del Novecento militò nelle formazioni minori del Genoa calcio. Secondo la sua testimonianza orale, l'epica avventura dell'M10 si sarebbe conclusa con la prestigiosa onorificenza solo per una fortunata coincidenza: «*Figgêu, che cûl! Se no gh'ea o Re, quello*

³ Dopo Caporetto, a Istrago nel gennaio 1918 fu dislocata una *Artilleriefliieger-Lehrkompanie*, ossia una compagnia che istruiva i piloti di aerostati ai compiti di ricognizione, osservazione e guida per il fuoco dell'artiglieria. A giugno vi operava la BK (*Ballonkompanie*) 18 del KISA (*Kommando Isonzo-Armee*). Nel febbraio 1918 nei due hangar di Casarsa si insediarono le Flep n. 2 e 10 (*Fliegeretappenpark*, deposito di tappa velivoli) delle LFT austro-ungariche (*Luftfahrtruppen*, truppe dell'aria), adibite a "officine riparazioni veicoli". Toccò proprio al capitano Pricolo comandare il Dirigibile M15 che nella notte 4-5 febbraio 1918 decollò da Ferrara per bombardare il suo Cantiere di Casarsa, dove s'era s'insediata la Flik 42J (*Jagdfliiegerkompanie*, pattuglia di caccia) della VI Armata austro-ungarica. Giunto sopra il paese, la foschia gli impedì di individuare gli hangar e sganciò le bombe sulla stazione ferroviaria fortemente illuminata.

giorno, no m'avievan manco dæto a croxe de guera!» (Bimbo, che culo! Se non fosse stato presente il Re al Cantiere di Casarsa quando vi ritornammo dalla campagna di Modeano, non mi avrebbero dato nemmeno la croce di guerra!). Una modestia davvero cristallina. Di che pasta fosse fatto, Castruccio diede una nuova dimostrazione ventisei anni più tardi. Terminato il conflitto intraprese la carriera diplomatica, dal 1928 al 1935 fu console a Chicago (dove nel luglio 1933 promosse una trionfale accoglienza alla formazione di Balbo, che aveva effettuato la celebre Trasvolata Atlantica del Decennale) e il 18 giugno 1943 assunse la guida del Consolato Generale d'Italia a Salonico. Qui riuscì a salvare dalla deportazione verso i campi di ster-

minio centinaia di ebrei greci, concedendo loro falsi certificati di cittadinanza italiana. In particolare, il 14 luglio organizzò il *treno della salvezza*, sul quale salirono 323 ebrei, biecamente controllati dagli agenti della Gestapo, che furono trasferiti ad Atene nella zona di occupazione italiana. La sua coraggiosa opera di salvataggio contro la furia nazista continuò fino al dicembre 1943, quando il consolato fu chiuso e lui rientrò in Italia. In omaggio e ricordo, un albero è stato a lui intestato nel *Giardino dei Giusti* (persone non ebreiche che durante la Shoah salvarono la vita di almeno un ebreo senza trarne alcun vantaggio personale) di Salonico. *Eh no Castruccio, no ti âs vût cûl ma dome un coraç e un cûr une vore grants!*

Bibliografia

- Come si svolse il "raid" notturno d'un nostro dirigibile su Prebacina, «Corriere della Sera», 1 maggio 1917.
 Il "raid" del nostro dirigibile sul campo austriaco, «La Stampa», 1 maggio 1917.
 Cronache della nostra guerra – L'avventura d'un nostro dirigibile, «Giornale di Udine», 1 maggio 1917.
 Sul nemico in dirigibile, «Il Caffaro» (Genova), 7 maggio 1917.
 Das Abenteuer eines italienischen Luftschiffes, «Reichspost», 8 maggio 1917.
 Ricompense al valore militare, «La Stampa», 17 novembre 1917.
 Fulgidi episodi del valore italiano, «Corriere della Sera», 17 novembre 1917.
 Iperide Alverno, *M9 Un'Aeronave Italiana Durante la Grande Guerra*, Milano, Treves Editori, 1936.
 Andrea Benedetti, *I nostri dirigibili sul fronte orientale e il ruolo di Casarsa della Delizia*, «Il Noncello», n. 40 (1975).
 Amedeo Chiusano, Maurizio Saporiti, Palloni, *Dirigibili ed Aerei del Regio Esercito (1884-1923)*, Roma, Ufficio Storico dello Stato Maggiore dell'Esercito, 1998.
 Alessandra Coppola, Antonio Ferrari, Jannis Chrisafis, *Salonika Jews 1943 - Documenting Italian Humanity*, Atene, Ambasciata d'Italia in Atene, 2008.
 Jurij Cozianin, *Il 4° Cantiere Dirigibili di Istrago*, «La Panarie», 189 (2016), pp. 173-182.
 Basilio Di Martino, *I Dirigibili Italiani Nella Grande Guerra*, Roma, Ufficio Storico dell'Aeronautica Militare, 2005.
 Paolo Garofolo, Gino Argentin, Gianenrico Vendramin, *Il Cielo su Casarsa*, San Vito al Tagliamento, Museo Storico del Friuli Occidentale "Gen. U. Romei", 2001.
 Aldo Padovano, *La Leggenda Genoana. Vol. 1*, Genova, Fondazione De Ferrari, 2006.
 Giuseppe Pesce, *I Dirigibili Italiani*, Modena, Mucchi Editore, 1982.
 Francesco Pricolo, *Ascensioni di Guerra 1915-18*, Roma, Ufficio Storico dell'Aeronautica, 1968.
 Giuseppe Valle, *I Miei Trent'anni di Volo*, Milano, Mondadori, 1939.

Struc

Lis valorosis azions di bombardament fatis vie pe gnot dai dirigibii logâts tai cantîrs di Spilimberc e Cjasarse a son te storie des teribilis batais dal 1917 sul front isontin e cjarsulin. Cualchidune di chês dramatichis missions, puartadis insom in tiere furlane di personaçs straordenaris, a son jentradis te leiende de aviazion militâr taliane.

Frammenti di storia lungo la linea ferroviaria Udine-Gorizia

Franco Stener

Le linee ferroviarie di Trieste e attiguo Friuli hanno risentito sin dal loro apparire, alla metà del sec. XIX, dei ciclici assestamenti dei confini che hanno interessato questa regione, prima che delle evoluzioni tecniche e delle necessità del settore.

Balza all'occhio immediatamente come la linea ferroviaria Udine-Gorizia-Trieste sia la logica connessione tra le due grandi direttrici del nord-est d'Italia: la Venezia-Pordenone-Udine-Tarvisio, che prosegue in Austria verso Vienna e la Venezia-Trieste-Villa Opicina, che continua in Slovenia anch'essa alla volta della capitale austriaca, inaugurata nel 1857 e conosciuta come Südbahn. Con il chiaro scopo di entrare in concorrenza, le ferrovie statali austriache aprirono un nuovo tracciato per Vienna con partenza da Trieste, la Ferrovia Transalpina inaugurata nel 1906.

La linea Venezia-Casarsa via Treviso del 1855 venne completata fino a Udine nel 1860 e continuata poi fino a Tarvisio e l'Austria con l'apertura del valico di Pontebba nel 1879, creando così una connessione più rapida e diretta. Il primo treno arrivò a Udine il 21 luglio 1860. Per capire come in pochi anni si ebbero delle drastiche variazioni del traffico su rotaia, ricordo che il Friuli passò dal Regno d'Austria a quello d'Italia dopo la terza guerra d'Indipendenza nel 1866 e di conseguenza la tranquilla stazione di Cormons, a esempio, diventò da un giorno all'altro una stazione di confine. Questa linea subì un ulteriore declassamento dopo l'apertu-



L'epigrafe ricorda il conforto dato ai deportati in transito per la stazione di Udine alla fine della seconda guerra mondiale.

ra del diaframma tra San Giorgio di Nogaro e Cervignano nel 1897, che portò a un conseguente risparmio d'una sessantina di chilometri nel collegamento tra Venezia e Trieste, via Portogruaro e Cervignano. Già dal 1894 Monfalcone era collegata con Cervignano.

Questi cambiamenti sono ben sintetizzati dall'ing. Roberto Carollo,² che concludeva il suo intervento nel testo sotto citato, dicendo che «(...) possiamo quindi affermare che per la Trieste - Gorizia - Udine, come più in generale per tutta la rete ferroviaria della Regione, se vi sono state in passato occasioni mancate, vi sono altresì interessanti prospettive. Se realizzate, potrebbero cambiare realmente l'assetto del trasporto ferroviario».

La prima fascia urbanizzata che circonda il centro storico di Udine può venir delimitata a sud da viale Europa Unità e dai retrostanti binari della

¹ Romano Vecchiet, *Treni d'archivio*, Udine, Forum, 2014.

² Roberto Carollo, *La ferrovia Trieste - Gorizia - Udine tra passato, realtà e prospettive*, in Romano Vecchiet (a cura di), *Treni di frontiera*, Ronchi dei Legionari, Centro Culturale Pubblico Polivalente, 1990.



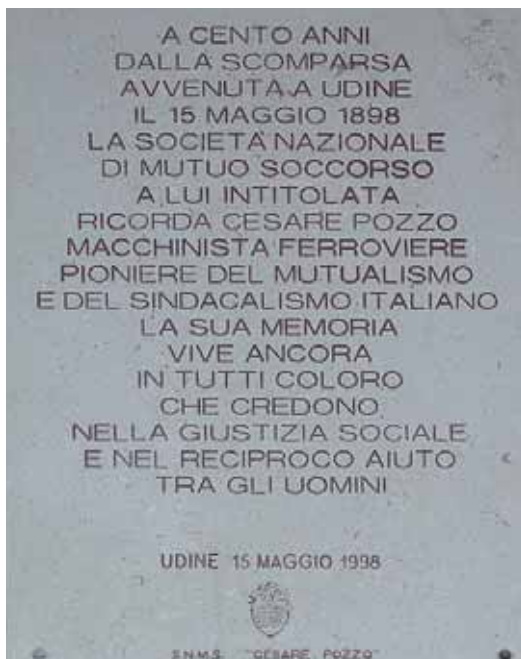
In ricordo dei ferrovieri deceduti durante la seconda guerra mondiale.

ferrovia. Il viale viene interrotto al centro dal piazzale della Stazione, su cui si affaccia l'edificio delle Ferrovie. L'edificio conserva su varie sue parti delle importanti testimonianze lapidee,³ che val la pena ricordare, perché fanno intima parte della sua importante storia, rappresentando la stazione un nevralgico punto di transito verso l'Austria e i paesi dell'Est europeo. Di conseguenza fu bersaglio privilegiato durante la prima⁴ e seconda guerra mondiale.⁵ Durante la seconda, in particolare, la città di Udine venne fatta oggetto di sistematici bombardamenti aerei tra la mattina del 3 agosto 1944 e il 7 marzo 1945. Essi presero di mira obiettivi strategici come caserme e depositi; interessarono la stazione ferroviaria quelli del 28 e 29 dicembre 1944, in particolare quello di giovedì 28 dicembre, senza trascurare chiese, ospedali e un gran numero di fabbriche.

³ Le misure delle lapidi segnalate sono da considerarsi approssimative.

⁴ Enrico Folisi, *Udine una città nella grande guerra*, Udine, Paolo Gaspari Editore, 1998; Paolo Gaspari, *La battaglia dei capitani*, Udine, Gaspari Editore, 2005.

⁵ Tiziano Sguazzero, *Fonti diaristiche per la storia dei bombardamenti in Friuli*, «I Quaderni de in prin», II (2009), pp. 1-30.



In memoria del sindacalista-ferroviere Cesare Pozzo nel centenario della scomparsa.

Le lapidi ricordano, per gran parte, il personale che, con abnegazione e senso del dovere, svolse il suo servizio in loco; lavoratori attanagliati da contingenti situazioni belliche o coinvolti durante il quotidiano lavoro in situazioni spesso inspiegabili. L'ampia lapide che li raccoglie viene purtroppo aggiornata periodicamente. Essa è stata posta dall'Associazione Nazionale Mutilati Invalidi e Famiglie Caduti Ferrovie Stato, Ente riconosciuto ai fini assistenziali dei ferrovieri con decreto 17 agosto 1967 dal Ministro, Segretario di Stato per i Trasporti e per l'Aviazione Civile. All'angolo interno dell'avamposto occidentale, al pianoterra, è stata collocata una epigrafe a lettere incise, rinforzate da color rosso, su marmo bianco con venature scure di cm 100 x 70 di altezza e lati smussati. Il testo è posto in epigrafe mentre le due ultime righe sono ordinate alla nostra sinistra.

1943-1945

ALLE DONNE FRIULANE CHE, SENZA ARMI,
RIFIUTANDO LA BRUTALITÀ DEGLI OCCUPANTI NAZISTI,
DIEDERO CONFORTO E ASSISTENZA
AI DEPORTATI E AGLI INTERNATI RINCHIUSI NEI VAGONI
FERROVIARI
E DESTINATI AI CAMPI DI CONCENTRAMENTO.

LE DONNE RESISTENTI E IL COMUNE DI UDINE POSERO
UDINE, 1 GIUGNO 2011.

Entrando dalla porta di destra, a occidente nei pressi dell'attuale biglietteria, passa inosservata ai più una artistica superficie marmorea di cm 80 x 130 di altezza, che rimane alla nostra sinistra in alto. Su questa in basso, sempre alla nostra sinistra, sta scolpita una ruota alata, che poggia su una mensola leggermente sporgente. La ruota alata sostiene un tripode in alto rilievo, che occupa tutta la parte sinistra; dalla sua sommità esce una fiamma che, intrecciandosi, incornicia la parte alta della lapide. Il resto della superficie è occupato dai nomi e cognomi, ai quali è dedicata.

Osservando attentamente, si ha l'impressione, che ci sia stato un errore di valutazione tra lo spazio dato ai cognomi, più grandi dei nomi e quello complessivo della superficie a disposizione. Infatti quelli da Collevich in giù, sulla destra in basso, risultano più "compressi" e soprastanti a tracce di cancellazione.

I FERROVIERI
AI COMPAGNI CADUTI
NELLA LOTTA DI LIBERAZIONE

BASALDELLA LUIGI	GABINO ONORIO
BERNARDIS ANGELO	GRILLO GIOVANNI
BOLZICCO ELIO	MAURO BRAMANTE
BULLIGAN SERGIO	PAOLINI MARIO
FERUGLIO ALESSIO	PELLIZZARI AMLETO
FRIZ ANTONIO	PIAZZA GIUSEPPE
FERUGLIO PIETRO	



La grande lapide ricorda i ferrovieri scomparsi; nella parte superiore si ricordano i ferrovieri deceduti in servizio, in quella inferiore si menzionano i ferrovieri morti per cause di servizio.

AI COMPAGNI
TRAVOLTI DAL TURBINE
DI UNA BARBARA GUERRA

ASSALONI IDO	MATTIUSI LUIGI
BASCHIERA PIETRO	MERLINO ALBERTO
BATTISTUTTI BENIA.mino	PERESSON UGO
BERETTA LUIGI	PIVIDORI NICOLO'
D'AGOSTO IDO	ROCCATO ANTONIO
DE MARCO ATTILIO	RUSSOLO MARIO
FABRIS ANGELO	SANTALUCIA TARQUILnio
FLAIBANI CARLO	TAVOSCHI IDO
FRANZIL UMBERTO	TILATTI MASSIMO
GREMESE GIUSEPPE	TOSSUT PAOLINO
GROSSO ELIO	TURRIN UMBERTO
COLLEVICH EDOARDO	
TELL ERNESTO	
CASTAGNOLI AMELIO	
BON TEODORO	
MISSIO RINALDO	
MORETTI VITTORIO	
DE LUISA ANTONIO	

COM.to LIB.ne NAZ.le FERR.ri
E SIND.to FERR.ri ITALIANI
UDINE 1° MAGGIO 1945

Non poteva mancare un ricordo del macchinista Cesare Pozzo (Serravalle Scrivia, 1° gennaio 1853 - Udine, 15 maggio 1898),⁶ pioniere del sindacalismo italiano: primo macchinista ferroviario a curare l'organizzazione dei ferrovieri e in particolare dei macchinisti. Porta il suo nome la "Società nazionale di mutuo soccorso Cesare Pozzo", con sede a Milano, la più grande tra le associazioni italiane che operano nel campo della mutualità integrativa sanitaria.

Al centro del lato meridionale della stazione, prospiciente i binari, a circa due metri da terra sta la lapide commemorativa in marmo a lui dedicata (cm 80 x 150 in altezza a lettere incise, poste in epigrafe), collocata probabilmente nell'ambito delle manifestazioni previste per domenica 17 maggio 1998 in tutta Italia e quindi anche a Udine a ricordo dei Caduti sul lavoro.⁷

A CENTO ANNI
DALLA SCOMPARSA
AVVENUTA A UDINE
IL 15 MAGGIO 1898
LA SOCIETÀ NAZIONALE
DI MUTUO SOCCORSO
A LUI INTITOLATA
RICORDA CESARE POZZO
MACCHINISTA FERROVIERE
PIONIERE DEL MUTUALISMO
E DEL SINDACALISMO ITALIANO
LA SUA MEMORIA
VIVE ANCORA
IN TUTTI COLORO
CHE CREDONO
NELLA GIUSTIZIA SOCIALE
E NEL RECIPROCO AIUTO
TRA GLI UOMINI

UDINE 15 MAGGIO 1998

[Scudo araldico alto cm 10 con elaborato ornamento
superiore e scritta all'interno]

1877

SOCIETÀ' DI MUTUO
SOCCORSO FRA MACCHI
NISTI E FUOCHISTI
DELLE FERROVIE
ALTA ITALIA

S.N.M.S. "CESARE POZZO"



L'A.N.A. di San Giovanni al Natisone ricordò nel 1982 gli Alpini che, da questa stazione, partirono per la guerra.

Sempre lungo i binari, a qualche metro verso est dalla lapide dedicata a Cesare Pozzo, sta un'altra di cm 250 x 300 di altezza con nomi, cognomi e categoria realizzati in particolari mono fusioni, sistemate su tre colonne. Essa è dedicata nella metà superiore ai ferrovieri caduti in servizio, in quella inferiore a quelli deceduti per cause di servizio.

(Alto, colonna di sinistra: 40 nomi)

ONORE AL SACRIFICIO DEI FERROVIERI CADUTI IN SERVIZIO

MENIS PIETRO macch. Med. Oro al valor civile 24 5 1970
APOLLONIO EGIDIO manovr. 4 3 1979
ARREGHINI MARIO manov. 26 9 1944
BAMBARA GIOVANNI manov. 20 11 1944
BASSINI ALESSANDRO op.qual. 2 5 1944
BATTI MARINO op. 28 8 1944
BERGAGNA ALESSANDRO manov. 30 7 1937
BERTONI LUIGI op.arm. 29 11 1971
BEVILACQUA TOMMASO a.op. 29 9 1949
BINNI UGO op.arm. 11 11 1937
BORGOBELLO VIRGILIO a.macch. 20 1 1944
BOVOLenta ARTURO manov. 29 12 1939

⁶ Stefano Maggi, *Il tormento di un'idea: vita e opera di Cesare Pozzo: dal sindacato al socialismo, 1853-1898*, Milano, Franco Angeli Editore, 1998.

⁷ Una giornata per riflettere dedicata ai caduti sul lavoro, «Messaggero Veneto», 14 maggio 1998.

BRESSAN MARIO manov. 19 5 1947
 BRUNI GUIDO dev. 18 7 1969
 BUDOLA PIETRO op.qual. 12 6 1976
 CADENARO GIOVANNI op.qual. 22 5 1985
 CAFAGNA LUIGI dev. 27 5 1946
 CAPOBIANCO LEONARDO a.macch. 10 6 1944
 CASASOLA GELINDO manov. 3 2 1955
 COCIANCIG GUIDO op.arm. 15 6 1949
 COZZOLINO LUIGI capo st. 10 9 1944
 CRACIGNA RODOLFO manov. 18 5 1956
 CREVATIN ENZO ass.st. 11 11 1981
 CUCIT TULLIO capo st. 27 6 1948
 CUM PIETRO manov. 1 12 1942
 D'AGOSTO IDO A.MACCH. 22 12 1944
 DALLA MURA FRANCESCO CAPO TEC. 22 11 1943
 DELLA MEA ADOLFO CAPO.SQ. 18 6 1952
 DEL TORRE LUIGI MANOV. 13 9 1955
 DENTESANO ANGELO MANOV. 13 9 1942
 DICHITO GIOBATTA MANOV. 28 1 1946
 DI MURRO MICHELE A.MACCH. 20 1 1944
 DOGLIA SILVERIO OP. ARM. 16 7 1976
 DRAGOTTA FRANCESCO OP. 20 11 1944
 FEROLI GIOVANNI OP. ARM. 1 7 1975
 FERRERI BERTILLO CAPO.ST. 20 1 1945
 FERRERI GIUSEPPE MANOV. 20 1 1945
 FERUGLIO ERMINIO CAPO ST. 7 1 1939
 FILACORDA AGOSTINO MACCH. 18 4 1944
 GAMBERALE GAETANO OP. 8 4 1946

(Alto, colonna di centro: 40 nomi)

GASPARUTTI ETTORE manov. 27 6 1938
 GATTO ALBERTO aus.st. 25 9 1976
 GIAIOTTO PRIMO fren. 29 12 1939
 GILARDI ARMANDO macch. 18 3 1945
 GIUDETTI GIOVANNI capo dep. 27 2 1940
 GOBBO ERASMO manov. 26 3 1942
 GOLLINO EZIO macch. 23 8 1940
 GORASSO FLORIDO manov. 20 11 1944
 GREGORAT LUCIANO op. arm. 4 2 1968
 GUSSO CARLO a macch. 6 10 1943
 IACOBUCCI CELESTE dev. 21 5 1943
 IRREDENTO DOMENICO op. qual. 21 3 1944
 LANTIERI ALDO a.macch. 14 12 1944
 LAZZARO FRANCESCO manov. 7 4 1944
 LEBAN ERNESTO op. 13 3 1944

LORENZI MARINO op.arm. 22 4 1970
 LUCIS DIONISIO fren. 20 11 1948
 MAESTRUTTI GIUSEPPE verif. 15 11 1979
 MAGNAN SILVANO op. qual. 20 8 1974
 MALOBERTI MANLIO op. qual. 11 8 1964
 MANGIARINI FEDERICO macch. 18 3 1945
 MANIAGO ANTONIO cond. 20 1 1944
 MARSIGLIO MANLIO a. op. 10 9 1945
 MARTINGANO LUCIANO suss. 27 11 1945
 MAURI GIUSEPPE dev. 13 1 1982
 MEDEOSSI ELVIO op. qual. 16 3 1960
 MICOSSI MARIO manov. 18 6 1946
 MILLOCH QUIRINO manov. 5 4 1944
 MION PIETRO a. op. 25 11 1948
 MODESTI DEMETRIO manov. 5 9 1951
 MONTANINI FERDINANDO dev. 23 2 1945
 NICOLUSSI BRUNO a. macch. 3 12 1944
 PASCOTTO AUGUSTO manov. 12 4 1950
 PELOSIN VALENTINO op. arm. 17 12 1944
 PERESSIN AVELLINO a.op. 31 5 1955
 PICCOLI GIOVANNI a.op. 22 4 1944
 PINO ROMANO op.qual. 12 8 1980
 RAIZ PRIMO op. 12 7 1944
 REBULLA EDOARDO capo tr. 4 4 1944
 RIBIS LUIGI manov. 6 3 1946

(Alto, colonna di destra: 34 nomi)

ROBBA GIUSEPPE op. 18 3 1945
 SANDRIN LUIGI A.MACCH. 25 12 1943
 SANDRON DANILO TEC.IF. 11 8 1992
 SANTARELLI GIUSEPPE MACCH. 20 11 1944
 SANTORELLI ARISTIDE A.MACCH. 6 1 1945
 SCAPINELLO BEPPINO CAPO.ST. 29 12 1976
 SCOLZ PAOLO CAPO TEC. 16 7 1983
 SEGER MARGHERITA ASS.ST. 11 2 1981
 SILVESTRI ALFONSO OP.QUAL. 20 7 1941
 SIMONITTI LIVIO C.T.SOV. 29 12 1988
 STEFANUCCI PASQUALE MANOV. 20 11 1968
 STOLFO ANTONIO MACCH. 16 4 1945
 TIBALT MARINO MANOV. 7 4 1075
 TION GIUSEPPE FREN. 13 1 1946
 TRAMPUS EGONE CAPO TR. 8 9 1986
 TRANGONI SECONDO MANOVR. 26 12 1950
 TREU MARINO MANOVR. 21 12 1978
 URLI NATALE MACCH. 14 12 1962

VALLIN PRIMO CAPO TEC. 20 2 1945
 VALENT DAVIDE MANOV. 6 1 1950
 VIRGOLINO PIETRO MANOV. 18 7 1938
 ZAMOLO MARIO MANOVR. 22 9 1944
 ZAMPARUTTI LEONARDO OP.ARM. 18 12 1938
 ZANONI AUGUSTO OP. 20 11 1944
 ZANOR NOE FREN. 3 11 1961
 ZANOTTO LUIGI OP.QUAL. 18 3 1945
 ZOCCHI CARLO MACCH. 20 1 1944
 ZORDANAZZO AGOSTINO MANOVR. 27 2 1958
 ZORZENONE ANGELO CAPO.SQ. 25 7 1938
 ZURI LUIGI A.MACCH. 8 1 1945
 ZAMPARO WALTER OP.QUAL. 23 9 1991
 DAPPORTO TERESIO A.MACCH. 16 4 1945
 BLASUTIG VALENTINO CAPO T. 3 3 1937
 ZULIANI EMILIO COND. 3 3 1937

CADUTI PER CAUSA DI SERVIZIO

(Basso, colonna di sinistra)

BERNARDO BRUNO	AUS	6 11 1986
BOSA CORRADO	ASS.ST.	9 1 1977
BOTTI ADRIANO	MACCH.	26 5 1982
BOVA GILBERTO	ASS.ST.	11 3 1980
BRESSAN OTTORINO	CAPO.ST.	1 11 1984
CAPPELLARO SANDRINO	OP.QUAL.	21 8 1986
CERNITZ RENATO	OP.SP.	17 7 1979
CIVITA BRUNO	MACCH.	19 8 1988
DALLA MORA DANILO	MACCH.	20 12 1977
DEGANUTTI ALDO	MACCH.	30 12 1989
DEGANO GIOVANNI	TEC.	27 8 1990
DI GLERIA DANIELE	AUS.	28 1 1981

(Basso, colonna di centro)

DI MARCANTONIO GIACOMO	MACCH.TM.	14 7 1988
DI MARIA ROSARIO	TEC.	23 10 1993
FERRARESE UMBERTO	MACCH.TM.	29 7 1987
FOSCHIA RENZO	TEC.	11 2 1986
GIARDINA ANTONIO	MACCH.	19 5 1986
GROENAUER ULISSE	MACCH.	9 1 1988
IOAN MARIO	OP.QUAL.	23 4 1993
LUISA MARINO	DEV.	14 9 1980

MENDES LUCIANO	MANOV.	5 1 1988
MONDO LUCIANO	MANOVR.C.	10 1 1997
NODETTI GIUSEPPE	ASS.ST.	15 3 1982
RENZI MARIO	ISP.C.AGG.	26 6 1993

(Basso, colonna di destra)

RONCO CARLO	OP.QUAL.	14 11 1984
RUSSIAN LUCIANO	MANOVR.C.	3 6 1990
SECCARDI CORRADO	TEC.IE.	19 1 1989
TOSCANO ANTONIO	ASS.ST.	10 4 1981
ZUCCO RENATO	MANOVR.	25 6 1977
BRAVIN MARIO	TEC.TRAZ.	17 10 2000
DE PAULI TULLIO	AUS.	8 11 2007

UDINE 9 MAGGIO 1999 ASS. NAZ. MUT. INV.
 FAM. CADUTI F. S.
 SEZ. UDINE

Per completezza segnalo alla fine dell'edificio, lungo la pensilina verso ovest, la superficie di marmo travertino (cm 50 x 70 h) a lettere applicate con sopra il simbolo della Repubblica (un ramo di alloro e uno di quercia arcuati che, incrociandosi nel basso, racchiudono una stella a cinque punte) e sotto POLIZIA DI STATO/SEZIONE/POLIZIA FERROVIARIA/UDINE.

Lasciata Udine alle nostre spalle, le stazioni di Buttrio, Manzano, S. Giovanni al Natisone e Cormons, che incontriamo nell'ordine verso est, sono ancora utilizzate con i limiti gestionali d'oggi.

Le seguenti di Capriva e Mossa sono fortunatamente abitate, mentre quella di Lucinico è chiusa da tempo, considerando anche il ridimensionamento degli organici in seguito alla riforma del servizio di leva e la diminuita necessità di mantenere numerose caserme sul confine orientale. Dopo Lucinico, con ampia curva verso sud, la linea passa sul fiume Isonzo, per dirigersi alla stazione di Gorizia, cui mi sono già dedicato.⁸

⁸ Franco Stener, *Frammenti di storia lungo la linea ferroviaria Monfalcone-Gorizia*, «Sot la Nape», LXVII (2015), 4, pp. 31-36.

JULIA

1942	LUNGA LINEA GRIGIO – VERDE DAL GELO DELLE STEPPE LONTANE HA LASCIATO IN NOI COCENTE IL DOLORE DI TANTA GIOVENTU' IMMOLATA E MEMORIA PERENNE DEL CORAGGIO INDOMITO DELLA FIEREZZA ALPINA DELL'ESTREMA FEDELTA' ALLA PATRIA.
1982	AI TROPPI CHE DA QUESTA STAZIONE PARTIRONO E NON TORNARONO CON RICORDO IMPERITURO.

A.N.A. DI S. GIOVANNI AL NAT. 5 SETT. 1982

Dopo Udine, solamente la stazione di S. Giovanni al Natison ci lascia delle testimonianze storiche attinenti al tema trattato. Sulla facciata della stazione, all'angolo di destra, è stata applicata una superficie marmorea (cm 50 x 40 di altezza); essa ricorda a lettere applicate, ordinate sulla destra: PIAZZALE/M.O. GENERALE/Franco Magnani.

Al centro del pianoterra, sul lato opposto dell'edificio lungo i binari, fa bella mostra un'ampia superficie di marmo grigio (cm 150 x 100 di altezza) con lettere applicate ordinate sulla sinistra.

Essa ricorda la manifestazione a ricordo del 40° anniversario dalla partenza della Divisione Julia, composta per gran parte da friulani, per il fronte russo nell'estate del 1942; per l'occasione gli Alpini di San Giovanni al Natison fecero coniare un'artistica medaglia ricordo.⁹ Formata l'11 marzo 1926 come 3° brigata alpina, la Julia venne rinominata 3° Divisione alpina il 10 settembre 1935. Distintasi nella Campagna militare di Grecia e Russia, essa venne successivamente sciolta dopo l'Armistizio, per venir ricostituita come Brigata nel 1949. Attualmente il suo comando ha sede a Udine.

Struc

L'articul al cjape in esam lis lapidis che si cjatin tes stazions di Udin e San Zuan dal Nadison, che a memorein i ferovîrs muarts in servizi e par vie de seconde vuere mondiâl.

⁹ Medaglia-ricordo per la Julia, «Messaggero Veneto», 3 settembre 1982, p. 2; Oggi gli alpini rievocano a San Giovanni quel giorno in cui la Julia andò in Russia, «Messaggero Veneto», 4 settembre 1982; Commosso ricordo dei caduti in Russia nella stazione che vide partire la Julia, «Messaggero Veneto», 5 settembre 1982; Umberto Sarcinelli, Claudio Linda, Luciano Bellissimo, *Alpini-le missioni della Julia*, Udine, Tiglio Edizioni, 2014.

Il Movimento Popolare Friulano per l'Autonomia regionale

Gianfranco Ellero

Sfogliando il quaderno dei verbali del Movimento Popolare Friulano, conservato nell'Archivio di Stato di Udine, in seconda di copertina si legge questa nota: «Nel settembre 1946, in occasione dei festeggiamenti annuali di Tricesimo, “Settimana della friulanità”, nel parco del dottor Ciceri si incontrano tra loro Ciceri, D'Aronco, Vigevani. Questi tre si incontrano poi al “Vitello d'oro” a Udine e decidono di fondare un Movimento per l'autonomia del Friuli che accolga l'eredità della disciolta Associazione per l'autonomia “di bessôî”, fondata da Tessitori, segretario Vigevani».

I lettori più informati potranno domandarsi: perché dar vita a un Movimento autonomistico se il 29 luglio 1945, cioè pochi mesi prima, nell'Osteria “Alla buona vite” di via Treppo in Udine Tiziano Tessitori aveva fondato l'Associazione per l'Autonomia Friulana? Schematicamente si può rispondere: perché l'AAF, dopo un inizio entusiasmante, era, o appariva, inoperante nel 1946, soprattutto dopo l'elezione di Tessitori all'Assemblea costituente, avvenuta il 2 giugno di quell'anno. Pre' Bepo Marchetti era corso ai ripari dando alle stampe il settimanale in friulano «La Patrie dal Friûl», pubblicato per la prima volta il 24 febbraio 1946, ma, come abbiamo visto, anche altri volevano agitare più vistosamente la “questione friulana”.

Tre eventi fondamentali

Se l'estate del 1946 era stata deludente sotto il profilo autonomistico e angosciante sul piano internazionale (si stava erigendo la “cortina di



Il Manifesto del Movimento datato 12 gennaio 1947.

ferro” da Stettino sul Baltico a Trieste sull’Adriatico), l'autunno fu scandito da tre fortunati eventi:

1. congresso della Società Filologica Friulana a Spilimbergo;
2. pubblicazione de *La Regione del Friuli* per iniziativa della Camera di Commercio di Udine;
3. riconoscimento della Regione Friulana con Udine capitale in seno alla II Sottocommissione dell'Assemblea costituente.

A Spilimbergo, il 29 settembre 1946, i soci della Società Filologica Friulana votarono all'unanimità un o.d.g. che chiedeva «la ricostituzione integrale della Patria del Friuli, con i territori di Udine, di Gorizia con Grado e Monfalcone, di Pordenone incluso il Mandamento di Portogruaro». (Si tenga presente che quasi tutti gli autonomisti erano soci della Filologica).

Il volume *La Regione del Friuli*, datato 15 dicembre 1946, si apriva con questa presentazione: «Sotto gli auspici della Società Filologica Friulana si è costituito un Comitato per lo studio del problema relativo alla Regione Friulana. Tale Comitato raccoglie in queste pagine – edite a cura della Camera di Commercio, Industria e Agricoltura – i contributi di un gruppo di studiosi e li presenta all'attento esame della Costituente e di quanti hanno a cuore l'appassionante problema».

Quella raccolta di saggi su svariati aspetti della “friulanità”, subito distribuita ai membri della II Sottocommissione, deve essere apparsa convincente, se il 18 dicembre fu riconosciuta la Regione Friulana.

Quel voto non suscitò in Friuli particolari entusiasmi, e di questo Tessitori si dolse in un bellissimo articolo su «La Patrie dal Friûl» di pre' Bepo Marchetti, intitolato “L'autonomie furlane in pericol?»: *«jo mi spietavi un grant sclop di calôr, une grande fieste e une sflameade di fede rinovade e ancjemò plui ferme. Invezi mi à parût che il Friûl al restàs squasi frêt, pôc mancûl che insensibil. In altris siz la gnove di chel ricognossiment 'e varès dismot fûr manifestazions e luminariis e sbandieramenz: e il Friûl cidin o squasi.*

Eh, jo lu sai: il popul, dut il popul, al è cun nô e nus ven daûr cu la sô passion, e cu la sperance de vitorie finâl.

E son cuintri di nô – parcè no si âl di dîlu? – duc' i partîz pulitics, furche doi: la Democrazie Cristiane e il Partît Republican».

Il popolo friulano era istintivamente autonomista ma taceva. La gran parte dei politici, per ragioni a dir poco speciose o ridicole, era antiautonomista e aveva i mezzi per farsi sentire.

I nemici dell'autonomia

Se si guarda soltanto le date degli eventi sopra ricordati (18 dicembre 1946, 12 gennaio 1947), la fondazione del Movimento Popolare Friulano potrebbe apparire superflua, ma in realtà la sua esistenza risulta necessaria anche come risposta ai nemici dell'autonomia, che sui giornali avevano scatenato l'offensiva già nell'autunno del 1946. I comunisti, e naturalmente le destre, erano contrari alle autonomie regionali e altri, come i repubblicani, si dichiaravano favorevoli all'autonomia con il Veneto: era, questa, una tesi che stava guadagnando terreno sia a Gorizia che a Pordenone, dove, riferirono i giornali del 30 ottobre, i partiti votarono compatti un o.d.g. per auspicare «la creazione di una regione veneta che comprenda tutte le terre e genti da Gorizia a Rovigo»!

Straordinaria fu la risposta di P.P. Pasolini su «Libertà» del 6 novembre: «I dirigenti dei Partiti di Pordenone vivono in una città (se così si può chiamare) che non ha una tradizione friulana; la storia ci fornisce un'esauriente testimonianza di questo, e, se dovessimo premettere almeno uno, o il più importante, degli argomenti di questo scritto, diremo che la non-friulanità di Pordenone è rappresentata lapalissianamente dalla sua lingua. (...) Senza scendere in argomenti di psicologia ancora troppo incerti per l'insufficienza di vocabolario, basterà guardare quello che è il riassunto, il simbolo, della nostra natura, di una gente, cioè il suo linguaggio; ebbene nel veneto di Pordenone (parlo del centro urbano) il substrato friulano si è quasi totalmente perduto (come a Portogruaro) mentre per esempio, in cittadine e paesi più lontani dal Tagliamento quel substrato è tuttora attivo e affiorante (si pensi al Sacilese).

Ora, tutto questo discorso può sembrare per lo meno insensato ai dirigenti dei Partiti pordenonesi, al Rosso, e forse anche allo Zanfagnini (“Sull'autonomia friulana”, *Libertà* del 2 novembre); ma io li prego di credere che non si tratta di astrattezze: non c'è nulla di più scientifico della glottologia: dunque se i pordenonesi che

han voce in capitolo avessero l'idea di accertarsi che la loro opinione è condivisa da coloro in nome dei quali parlano, potrebbero avere un linguaggio comune con le piccolissime minoranze borghesi *traditrici* e importate di Casarsa, Valvasone, Spilimbergo, Maniago, Cordenons ecc., ma si troverebbero poi di fronte la barriera di una *lingua diversa*, che è quella dell'assoluta maggioranza. Non dico che occorrerebbe un interprete, purtroppo, perché la popolazione di questo Friuli Occidentale è già da secoli abituata a tartagliare un orribile veneto (e ciò è veramente un'umiliazione, di cui, però, i deboli cervelli dei borghesi che vogliono figurare spregiudicati e non provinciali non possono rendersi conto. Di questa umiliazione siamo in pochi a sopportare l'amarezza).

Nella Riva Destra si parlano dunque due linguaggi: l'uno, il Friulano consciamente o inconsciamente spinge l'assoluta maggioranza che lo parla verso Udine e la Regione friulana; l'altro, il Veneto, facendo gravitare i parlanti verso Venezia, s'illude di superare un'inesistente (se non per cervelli limitati) limitatezza provinciale. Ed è quello che parlano le Sezioni dei Partiti pordenonesi. Sentimentalmente, irrazionalmente noi che parliamo il primo linguaggio sentiamo che il Friuli non è Veneto: è Italia, que-



Tiziano Tessitori.

sto sì; ma c'è da arrossire soltanto a enunciarlo, quasi nel timore che possa esistere e venire formulata un'ipotesi contraria. Ora, poiché siamo in tema di lingua (ma di una lingua intesa come il riassunto, lo specchio discretissimo dell'anima di un popolo) diamo qui quella che a noi scrittori di versi friulani ci sembra una delle ragioni principali per l'autonomia regionale friulana: ed è questa, che costituendo tale regione ai confini con l'Austria e la

Jugoslavia, i confini verrebbero rafforzati, non debilitati. Non c'è infatti chi non veda quanto un Friuli etnicamente e linguisticamente più forte (se la sua dignità venisse riconosciuta e praticamente consacrata) sarebbe più solido, più friulano, e quindi più italiano, di un Friuli anonimo, vagante, privo di coscienza e corrosivo dal Veneto».

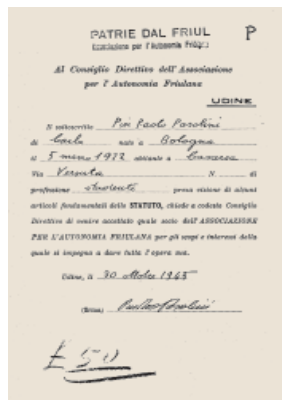
La citazione ci soccorre per ricostruire i punti focali della polemica in quei giorni: rottura dell'unità nazionale, indebolimento del confine orientale, autonomia sì, ma in un grande Veneto.

La controffensiva degli autonomisti

Nessuno pensi che Tessitori si disinteressasse di quanto stava avvenendo in Friuli. Preso atto di quella multidirezionale offensiva autunnale, intervenne su «Libertà» del 24 novembre: «se la risposta sarà negativa, – scrisse – il Friuli si rassegnerà ad essere, se non l'ultima, una delle province del Veneto, libero di cantare le sue villotte e d'organizzare le sue sagre paesane. Ma la soluzione de' suoi problemi vitali dipenderà da una maggioranza non friulana...».

Di fronte ad attacchi quasi quotidiani, gli autonomisti capirono che non si poteva rispondere di quando in quando e in punta di penna: era necessario impegnarsi di giorno in giorno in una dura polemica e coinvolgere più larghi strati della popolazione.

Scrisse Gianfranco D'Aronco a pagina 97 del primo volume di *Friuli regione mai nata*: «L'As-



Le schede di adesione di Pasolini e dell'Academiuata all'Associazione per l'autonomia friulana, fondata nel 1945.

sociazione per l'autonomia friulana (...) si era limitata alla pubblicazione di qualche articolo e opuscolo. Il Tessitori era evidentemente convinto dentro di sé che conveniva puntare prevalentemente su un'azione a Roma, e che, lanciata l'idea, non era prudente agitarla troppo. Potevano nascere, da parte di interessati contrari, reazioni pericolose. Meglio dunque un'azione sotterranea. Noi invece scalpitavamo. E volevamo non sostituire ma affiancare l'Associazione, dando forza all'operato condotto al centro dai parlamentari, in primo luogo dal Tessitori stesso. Nell'estate 1946 non si sapeva ancora se la Commissione della Costituente per le autonomie regionali fosse orientata nel senso di prevederle per tutte le regioni, o non piuttosto di limitarle al Trentino, all'Alto Adige, alla Valle d'Aosta, alla Sardegna e alla Sicilia. Perciò la necessità di dare vita a un ampio moto di opinione pubblica, che non fosse un fuoco subito spento, ma che si appoggiasse a una organizzazione il più possibile capillare. Nell'appunto [spedito dal D'Aronco ad alcuni amici nell'agosto '46] accennavamo alla necessità da un lato di tenere le distanze dagli autonomisti più radicali [leggasi Marchetti, Marchi e «La Patrie dal Friûl»], dall'altro di predisporre una bozza di statuto, che contemplasse il solo Friuli Regione autonoma (la Venezia Giulia era al momento praticamente avulsa). (...) La stagione era colma. Il Movimento nasceva, prima che per volontà di pochi, per una esigenza che serpeggiava sempre più evidente in mezzo ai friulani. Così che potevamo scrivere al Pasolini, il 1° gennaio 1947: Nascerà forse in questi giorni, a Dio piacendo, un Movimento autonomistico, che dovrebbe radunare tutte le forze, fino a oggi sparse, di coloro che sono favorevoli alla Regione friulana. Finora, l'azione del Friuli è stata sconnessa e discontinua. Il riconoscimento della II Sottocommissione [cioè l'inserimento in bozza della Regione Friulana avvenuto il 18 dicembre 1946] è piovuto quasi come una grazia. Ora il lavoro è tutt'altro che finito: anzi, ci sarà molto da fare perché la voce del Friuli giunga unanime a Roma, quando del nostro problema sarà investita l'intera Assemblea costituente.

Oltre un anno di esperienze ci ha dimostrato che nessuno ha saputo o voluto amalgamare le forze sparse. Ancora ci si scarica le responsabilità, ancora si va terribilmente a rilento. Si lasciano trascorrere le settimane senza nulla fare, mentre i nostri avversari fanno e molto. (...) Con la data del 12 gennaio era uscito un manifesto, affisso a Udine e nei principali centri (...) Il comizio di apertura fu tenuto domenica 19 gennaio, nel vecchio Teatro "Puccini". La popolazione aderì con entusiasmo, di cui gli stessi organizzatori furono sorpresi, e di cui i giornali diedero larga testimonianza».

Il comizio nel Teatro "Puccini"

Il manifesto di fondazione, datato 12 gennaio 1947, era firmato da Gianfranco D'Aronco (Segretario gen.); Luigi Ciceri, Chino Ermacora e Alessandro Vigevani (Udine); Pier Paolo Pasolini e Zeffirino Tomè (Casarsa); Attilio Venudo (Portogruaro).

La prima pubblica manifestazione del MPF fu un comizio organizzato nel Teatro "Puccini" di Udine, che risultò affollatissimo. Parlarono Chino Ermacora, Gianfranco D'Aronco e Alessandro Vigevani. Chiese poi la parola l'avv. Anzil, esponente del movimento "Salvare Venezia", che sostanzialmente non poté parlare perché sommerso da fischi e insulti del pubblico. Gli risposero per le rime, applauditissimi, l'avv. Mario Livi e l'avv. Tiziano Tessitori: il Friuli non voleva essere annesso a Venezia.

Non riuscì a finire il suo intervento anche il comunista G. Colonnello, venuto a dire che il voto espresso dalla Sottocommissione il 18 dicembre 1946 «costituiva un attentato all'unità del paese».

Alla fine il pubblico approvò per acclamazione un o.d.g. per affermare «la volontà della stragrande maggioranza che il Friuli sia elevato a regione nell'ambito dell'unità nazionale e con le adeguate prerogative autonomistiche».

Se questo era il clima di Udine, ben diverso era, come sappiamo, il clima di Pordenone, e quello di Gorizia, dove i politici auspicavano un'unione

con il Veneto in attesa della ricostituzione della Venezia Giulia! Come si vede, c'era molto lavoro da fare per gli autonomisti nostrani nei mesi seguenti, e Pasolini prese di mira il Partito Comunista, al quale stava per iscriversi. Ecco come, dalle colonne di «Libertà» del 26 gennaio 1947, demolì Pietro Pascoli, uno dei dirigenti udinesi del PCI, che sullo stesso quotidiano si era dichiarato contrario alle tesi del Movimento Popolare Friulano: «In conclusione, ci dispiace di assistere all'opposizione della Federazione comunista udinese



Il Teatro "Puccini", abbattuto verso il 1960.

alla nostra autonomia, non solo perché sostiene la propria tesi piuttosto superficialmente, ma perché, andando verso una sicura sconfitta, e pronunciandosi contro i sentimenti friulani della maggior parte degli iscritti al Partito, non fa altro che procurarsi dell'impopolarità: lo dimostri il fatto che nelle votazioni comunali [di ordini del giorno a favore dell'autonomia regionale] succede assai spesso che i consiglieri comunisti *si astengono*, dimostrando con questo, senza venir meno alla loro disciplina, di essere inclini al riconoscimento del Friuli a regione. No, per noi la questione della "Piccola Patria" non è una questione sentimentale; per noi di sinistra, diciamo.

Infatti spetterebbe soprattutto alle Sinistre, poi, di far sì che il nuovo Ente Regione (Friulano, veneto, lombardo ecc.) non diventi il covo di interessi locali, di campanilismi - di reazione, in una parola; ma che al contrario sia il più immediato e naturale campo di progresso sociale. In una regione che sia una necessaria espressione storica, linguistica, etnica, è ovvio che aumentino le possibilità di una civiltà in quanto coscienza, cioè in quanto superamento di convenzioni e sentimentalismi ritardatari. [...] Noi, da parte nostra, siamo convinti che solo il

Comunismo attualmente sia in grado di fornire una nuova cultura "vera" (come accennava Saragat in una intervista concessa al "Gazzettino"), una cultura che sia moralità, interpretazione intera dell'esistenza, e non comprendiamo quindi come i comunisti siano contrari alla Regione (e in particolare a una Regione così coincidente con la propria natura, come sarebbe la friulana), quando è proprio attraverso questa Regione che essi potrebbero attuare ab imis e democraticamente la loro rieducazione».

Stavano maturando in quei giorni nuovi eventi, imprevedibili, che avrebbero cambiato il futuro del Friuli e la vita del Movimento Popolare Friulano.

Bibliografia

- Pier Paolo Pasolini, *Il Friuli e il Movimento Popolare Friulano*, «Il Mattino del Popolo», 28 febbraio 1948, ristampato in *Un paese di temporali e di primule*, a cura di Nico Naldini, Parma, Guanda, 1993.
- Gino di Caporiacco, *La regione friulana, 1945-1947*, Plauto di Pagnacco, Grafica Moderna, 1978.
- Gianfranco D'Aronco, *Friuli regione mai nata*, Reana del Rojale, Marco de Agostini editore, 1983.
- Gianfranco Ellero, *Pasolini e la Filologica. Lotte per l'autonomia e rinascita letteraria*, in Gianfranco Ellero (a cura di), *Ciasarsa, San Zuan, Vilasil, Versuta*, 72n Congres, 24 di setembar dal 1995, Numero unico, Udine, Società Filologica Friulana, 1995, pp. 355-366.
- Gino di Caporiacco, *Dalla Regione mai nata alla Regione mal nata*, Codroipo, Istitût Ladin-Furlan "Pre' Checo Placerean", 2002.
- Gianfranco Ellero, *Lingua, poesia, autonomia*, Codroipo, Istitût Ladin-Furlan "Pre' Checo Placerean", 2005.
- Gianfranco Ellero, *La Settimana della Friulanità a Tricesimo nel 1946*, «Memorie Storiche Forogiuliesi», XCIV-XCV (2014-2015), pp. 269-281.

Struc

L'articul al spieghes i moments che a àn puartât a la nassite, tal Setembar dal 1946, dal Moviment Popolâr Furlan e al comentis lis posizions a pro e chês cuintri dal autonomisim furlan.

La vitrine dal oresin



Lis aghis di Anduins

CARTULINIS

Elio Varut

Intai agns Cincuante gno pari al puartave dute la famee a Anduins, par vie des aghis di solfar, dal bon aiar e dal paisaç. De aghe al diseve: «Dome a bevile e fâs ben». Lis mês sùrs a rispuindevin: «E je dome aghe e ancje cu la puce».

Di fat cheste preseade cartuline, une fototipie dal 1948, nus mostre il mût di fâ gole al vacancîr, par lâ tal paîs di Anduins, che al è cjâf lûc di Âs, 828 animis tal 2011, ma fintremai 2215 tal 1961. Il stabiliment dai bagnis e la colonie par la Istât a son un mût di fâ turisim intal timp dal fassisim vie pe Val dal Arzin. La fotografie e je di Dante Segale, nassût a Milan ai 11 di Jugn dal 1911 e muart tal 1986.

Viodint la cartuline par daûr si pues lei che e jere di proprietât risiervade dai Fradis Gerometta Alimentârs e tratorie, par vie che a vevin paiât la stampe di chest tip di cartuline, che e coven-tave a ducj i turiscj par mandâ il lôr salût ai parincj. Lu editôr al è Adriano Cadel di Triest, secont la conte di Adriano Segale, che al sarès il frut che si viôt te imagjin, il fi di Dante Segale. Altris vendidôrs di cartulinis di Anduins a jerin

l'editôr E. Guerra, dal albierec "Alla Fonte" di aghe sulforose, dopo al jere l'editôr S. Vecil e la Locande Li de Pueste, cun maneç di Amo Delle Case. A jerin almancul trê albierecs a Anduins in chei agns e dome doi tal 1908. L'editôr Adriano Cadel al veve un dipuesit di cjarte e di cancelarie a Udin in Vie dal Vassiel (Informazions tiradis sù tal Otubar dal 2011 di Aldo Segale, nassût a Triest tal 1942 e de dite Cartolnova S.a.s. di Segale Nicoletta, Udin, vie Milazzo, 3).



Il Museo Geologico della Carnia di Ampezzo

MUSEUS

Cristiana Agostinis

Il Museo Geologico della Carnia, di proprietà dell'Unione Territoriale Intercomunale (UTI) della Carnia, ha la sua sede espositiva ad Ampezzo, presso Palazzo Unfer.

Al Museo è possibile ammirare fossili e rocce di notevole interesse scientifico rinvenuti in Carnia, una delle zone geologicamente più importanti di tutto l'arco alpino e d'Europa. È infatti proprio qui che il patrimonio geologico e paleontologico si è conservato con completezza, registrando le tappe dell'evoluzione avvenuta nelle Alpi Carniche in un arco di tempo di circa 400 milioni di anni.

Il percorso espositivo accompagna il visitatore alla scoperta dei cambiamenti ambientali, paleogeografici e delle forme di vita, in particolare in questa regione, percorrendo idealmente un viaggio nel tempo che parte da 450 milioni di

anni fa, all'inizio dell'era Paleozoica, fino ad arrivare a 65 milioni di anni fa, alla fine dell'era Mesozoica.

Il viaggio parte dai mari dell'Ordoviciano superiore (460-445 milioni di anni fa), testimoniati oggi dai fossili più antichi rinvenuti nelle Alpi Carniche, ricchi in Briozoi, Brachiopodi, Cistoidi e Trilobiti. Passando dal Siluriano (445-415 milioni di anni fa) si arriva al Devoniano (415-360 milioni di anni fa): in questo periodo geologico nasce e si sviluppa la più grande scogliera tropicale d'Europa, che costituisce oggi gran parte del massiccio del Monte Coglians. Segue l'orogenesi ercinica e lo sviluppo delle pianure del Carbonifero (360-300 milioni di anni fa), ove si sono diffusi i primi anfibi e i rettili; si arriva quindi al Permiano, che chiude l'era Paleozoica con quella che è conosciuta come la madre di tutte le estinzioni.

La successiva era, l'era Mesozoica (250-65 milioni di anni fa), è segnata da una nuova esplosione di forme di vita; rilevante, come testimoniano diversi reperti, è la diffusione dei rettili, sia marini che terrestri; tra questi, particolare attenzione meritano i rettili volanti, gli pterosauri, rinvenuti nell'area di Preone, i più antichi comparsi sulla Terra. Il viaggio termina con l'orogenesi alpina, ovvero la nascita della catena alpina, avvenimento che ha conferito al territorio i lineamenti che vediamo oggi.

Il Museo presenta un apparato didascalico arricchito da ricostruzioni degli ambienti del passato, illustrazioni degli organismi che vi sono vissuti, scale temporali e schemi esplicativi e alcune fotografie che permettono di contestua-



Palazzo Unfer, sede del Museo Geologico.

lizzare i reperti in esposizione nelle bacheche, che rende la collezione accessibile e interessante anche ai meno esperti.

Durante l'anno in museo vengono proposti laboratori didattici rivolti alle scuole e attività di animazione per bambini; a questi si aggiunge un ricco calendario di eventi estivi, quali mostre, conferenze, escursioni e serate a tema. La Carnia condivide questo *unicum* geologico con altre aree; basti pensare che alcuni siti fossiliferi tra i più importanti d'Europa, se non del mondo, come il massiccio del Coglians, l'altopiano di Lanza e la zona di Pramollo, sono localizzati lungo il confine fra Italia ed Austria e il Pontebbano. La consapevolezza di questa inestimabile ricchezza, la volontà di tutelarla e valorizzarla hanno aperto la strada alla creazione del Geoparco transfrontaliero delle Alpi Carniche che vede oggi, nell'ambito di un importante finanziamento Interreg Italia-Austria, la cooperazione dell'UTI della Carnia con CarniaMusei, il Museo Friulano di Storia Naturale di Udine, il Geoparco di Dellach in Austria, la Regione FVG, il Naturmuseum di Bolzano e l'UTI Canal del Ferro–Valcanale, per diffondere la conoscenza geologica del territorio e per favorire lo sviluppo di un turismo geologico.

UFFICIO CARNIAMUSEI

UTI DELLA CARNIA

via Carnia Libera 1944, n. 29

33028 Tolmezzo

Orari:

dal lunedì al venerdì dalle 9 alle 13

lunedì anche dalle 15 alle 17

Telefono: 0433 487779 - Fax: 0433 487760

E-Mail: carnia.musei@carnia.utifvg.it

www.carniamusei.org

www.facebook.com/carniamusei



La sezione *hands-on*.



La sezione introduttiva del percorso espositivo.



Bacheche e pannelli descrittivi.

Intal sfuarzâr des jerbis buinis: il ruscli

JERBIS E PLANTIS

Antonino Danelutto

Nome italiano: *pungitopo*, *ruscolo*, *rusco*

Nome friulano: *ruscli*, *rùssul* (i getti: *sparcs di ruscli*)

Nome tedesco: *stechender Mäusedorn*

Nome sloveno: *bodeča lobodika*

Nome inglese: *butcher's broom*

Nome scientifico: *Ruscus aculeatus* L. (*Liliaceae*)
(*Ruscus*, nome latino della pianta, forse dal latino *bruscus* per il gusto un po' amaro dei getti giovani commestibili, oppure derivato dal latino *rusticus* = campagnolo, villano, in quanto i contadini se ne servivano per difendere le vivande dai topi; *aculeatus* è aggettivo latino e si riferisce ai rami aculeati).



Germoglio di pungitopo.

Quando i primi tepori primaverili ci scuotono dalla lunga inerzia invernale, i prati ed i boschi ci invitano a rilassanti passeggiate che ci fanno riflettere sul mistero del risveglio della natura. Se ci inoltriamo in boschi caducifogli termofili o lungo pendii collinari aridi oppure rasentiamo le siepi, non tarderemo ad incontrare una pianta sempreverde che attira la nostra attenzione per la presenza di qualche bella bacca rossa, sopravvissuta alle temperature fredde della stagione avversa: è il pungitopo. La guardiamo con un certo distacco, visto che i suoi rami spinosi avvertono che non sono disposti a contatti confidenziali. Proprio di rami si tratta, e non di foglie: infatti quelle che potrebbero sembrare foglie sono dei rami appiattiti detti fillocladi o cladodi che terminano con una spina apicale. Al centro del cladodio, all'ascella di un'unica fogliolina squamiforme, si sviluppa un piccolo fiore bruno-verdastro di pochi millimetri che darà origine ad un frutto sferico rosso del diametro di un centimetro, con uno o due semi. Va ricordato che il pungitopo, alto circa 50 centimetri, è una robusta pianta arbustiva dioica, cioè ogni esemplare porta o solo fiori maschili o solo fiori femminili, ecco perché non tutte le piante si presentano con le bacche rosse: soltanto quelle femminili.

Ma tornando alle nostre passeggiate di inizio primavera, osservando attentamente i cespuglietti di pungitopo scopriremo i nuovi germogli: si possono raccogliere e consumare come gli asparagi (*sparcs di ruscli*), dal sapore leggermente amarognolo. Si mangiano lessi e conditi, oppure in frittate o risotti; vengono anche conservati sott'olio, previa cottura. Il nostro regolamento regionale (L.R. 23.04.2007, n. 9) ne consente la

raccolta fino a un chilogrammo a persona al giorno.

In medicina viene impiegato il rizoma del pungitopo raccolto in settembre-ottobre che contiene diversi principi attivi, fra cui saponine steroidee (ruscoside e ruscina), flavonoidi, fitosteroli e tannini. Grazie a queste sostanze è un apprezzato antinfiammatorio e vasocostrittore della microcircolazione periferica: contro varici, edemi, flebiti, emorroidi, crampi agli arti inferiori. Tradizionalmente era noto per la sua azione diuretica ed ipotensiva e rientrava nella formulazione dello sciroppo delle cinque radici, assieme a prezzemolo, finocchio, sedano ed asparago. Del resto, le proprietà diuretiche del pungitopo erano conosciute già anticamente: Dioscoride, illustre medico greco del I sec. d.C., ne impiegava il vino in cui aveva lasciato macerare rami e bacche oppure il decotto del rizoma nel vino. Per uso esterno, applicato in impacchi, risulta utile contro la cellulite e contro i geloni; inoltre riduce i disturbi associati alle emorroidi, quali bruciore e prurito, e quelli derivati da insufficienza venosa cronica, quali dolori e pesantezza alle gambe. In passato si era perfino suggerito di surrogare il caffè con le bacche del pungitopo tostate e macinate. Nella tradizione popolare il pungitopo è considerato apportatore di fortuna. Secondo una vecchia leggenda i suoi rami spinosi erano serviti per fare la corona di Gesù, il cui sangue aveva arrossato le bacche.

Una graziosa leggenda narra di un uccellino che aveva costruito il suo nido all'interno del pungitopo. Era appena iniziato l'inverno



Pungitopo in fiore.

e l'uccellino aveva deciso di non migrare nei paesi caldi come tutti i suoi compagni, ma di attendere la nascita di Gesù per rendergli omaggio col suo canto. Quando venne a conoscenza del lieto evento, si presentò davanti al Bambino e dopo averlo allietato con i suoi gorgheggi, timidamente

gli chiese di non permettere al gelido vento di spogliare il pungitopo, così avrebbe potuto svernare nel suo nido in attesa dell'arrivo della bella stagione. Gesù accolse la richiesta dell'infreddolito uccellino, lo accontentò e da allora il pungitopo divenne un arbusto sempreverde.



Pungitopo in frutto.

Struc

In Primevere: par tant bon e gustôs ch'al sedi il sparc di ruscli, nol rivarà mai a jessi cussì gradît come la cjaminade fate per lâ a cjapâlu sù! In Autun: la lidrîs dal ruscli, ch'e à un grum di sostancis medicamentosis, e pues judâ soledut cui ch'al à disturps di venis. A Nadâl si lu regale par ch'al puarti fortune.

Fogolâr Furlan Basilee (Svizzera)

FOGOLÂRS

Claudio Petris

La presenza dei friulani nel mondo si distingue anche per la capacità di promuovere ed organizzare diversi sodalizi. Attualmente sono quasi 160 le associazioni (*Fogolârs*, *Fameis*, ecc.), sparse nei vari continenti, aderenti all'Ente Friuli nel Mondo. In Europa, il *Fogolâr Furlan Basilee*, costituito nel 1960, con i suoi 57 anni di attività, è un esempio di longevità e detiene il primato per essere stata la prima associazione regionale italiana costituitasi in Svizzera.

Basilea è la terza città svizzera per popolazione dopo Zurigo e Ginevra. Situata nella Svizzera nord-occidentale, lungo un'ansa del fiume Reno al confine con Francia e Germania, punto d'incontro di tre paesi, è una delle aree economiche più dinamiche dell'intera Confederazione svizzera. Quella elvetica è la destinazione secolare di emigrazione con un flusso migratorio che, nel secondo dopoguerra, tocca la percentuale

del 47% dell'emigrazione italiana. La Svizzera usciva dal conflitto mondiale con il suo apparato produttivo illeso e, in quegli anni, disponeva di mezzi adeguati per rispondere all'intensificazione della domanda di beni, necessitando però di forza lavoro aggiuntiva. L'edilizia per gli uomini e i lavori domestici per le donne erano la tipica occupazione di partenza, ma molti periti, artigiani e artigiane hanno saputo dare il loro contributo lavorativo (un esempio il piccolo paese di Timau, negli anni '50, contava oltre 350 emigrati nella sola Basilea). Di quegli emigranti, dopo periodi più o meno lunghi, molti rientrarono in Italia, molti altri si stabilizzarono con le proprie famiglie in un Paese che, nei diversi tempi della sua storia, gestì in modi differenti e qualche volta in modo conflittuale i suoi rapporti con gli immigrati.

Il *Fogolâr Furlan Basilee* si distingue per l'intensità e la valenza delle attività proposte per far conoscere la storia, la cultura e le caratteristiche della lingua del popolo e del Friuli. A titolo esemplificativo si possono ricordare: nel dicembre 1969, a Udine, partecipa con una delegazione alla storica dimostrazione a sostegno della costituzione dell'Università friulana; nel 1978 ospita un convegno sulla ricostruzione nel dopo terremoto; nel 1985, in occasione del 25° di fondazione, crea le premesse per la partecipazione della Regione Friuli Venezia Giulia alla Fiera di Basilea (la più importante della Svizzera); sempre nello stesso anno, per la durata di un mese, ha organizzato, nella sede centrale dell'Università di Basilea, la Mostra "Friuli, nove anni dopo". Nella stessa prestigiosa sede ha più volte allestito mostre su tematiche relative alla



storia del Friuli. La più recente è stata, unica in territorio svizzero, quella relativa al “Modello Friuli” nella ricorrenza del 40° anniversario del terremoto in Friuli. Nel 2010 ha inoltre organizzato la mostra sulla Scuola Mosaicisti del Friuli e nel 2014 quella su “Il Friuli. Una Patria”. Da non dimenticare anche le numerose iniziative, organizzate dal Direttivo con il supporto dei 160 soci, che hanno contribuito a far giungere un generoso aiuto al “Comitato Pro Friuli Svizzera” che raccolse ben un milione di franchi investendoli in 6 progetti mirati nelle zone terremotate friulane.

Ogni anno, il *Fogolâr* propone la *Domenie Furlane*, tradizionale appuntamento con la cultura gastronomica friulana di qualità che trova apprezzamento anche tra tanti svizzeri e italiani di altre regioni che gratificano l'organizzazione con una partecipazione numerosa. Annualmente, viene celebrata anche la ricorrenza del 3 aprile, giorno della nascita della *Patrie dal Friûl*.

Fruttuose sono anche le attività con i dipartimenti di cultura dei Cantoni della “*Regio basiliensis*”. Queste hanno portato, in particolare nel 2012, ad una collaborazione ufficiale tra l'Università di Udine e quella di Basilea sotto il coordinamento del *Fogolâr Furlan*.

Da sempre impegnato nel coinvolgimento delle giovani generazioni di origina friulana, il *Fogolâr* propone la conoscenza del Friuli affinché possano sentirsi orgogliose delle loro radici e partecipino alla vita dell'associazione, incrementando lo scambio di rapporti culturali, sociali ed economici tra Svizzera e il Friuli Venezia Giulia. Con questi stimoli, per quasi un trentennio, sono stati attivi il Coro e il Gruppo folcloristico del *Fogolâr*. Nel periodo 1970-1990



Basilea, festeggiamenti per il 50° del *Fogolâr* con i *Polentârs* di Verzegnis (2010).

è stato realizzato il periodico *Il Cjavedal*; successivamente, per qualche anno, è stato stampato il giornale trimestrale *Il Puint* e ultimamente è stata attivata la pagina facebook.

Sono tutte occasioni e momenti, per i friulani in Svizzera, di rinsaldare e rinvigorire il legame con la loro terra d'origine, un modo di esportare il Friuli, mostrando all'estero i legami di questa terra con la cultura germanica e quella latina.



Basilea, nel 40° del terremoto, presentazione del “Modello Friuli” nella ricostruzione, intervento del presidente del Consiglio Regionale Franco Jacop (2016).

FOGOLÂR FURLAN BASILEE

Postfach 2823

4002 Basel

(Svizzera)

E-mail: ilpuint@gmail.com

Gianni Colledani

Nei mesi scorsi è stato ricordato il 150° anniversario dell'annessione di Mantova, del Veneto e di buona parte del Friuli al Regno d'Italia, territori ceduti dapprima dall'Austria alla Francia in seguito alla III Guerra d'Indipendenza. Per l'occasione sono riaffiorati antichi e nuovi mal di pancia in libri, convegni e iniziative culturali di sapore revisionistico. Sul municipio di Cittadella (PD) la bandiera veneta con il leone di San Marco ha sventolato a mezz'asta e listata a lutto. Ma facciamo un passo indietro.

Nonostante le sconfitte italiane (Custoza e Lissa), ma grazie alle vittorie dei Prussiani, i soldati italiani entrarono a Udine il 26 luglio 1866, accolti senza particolare entusiasmo. Né migliore accoglienza ebbe il 3 agosto il Commissario regio Quintino Sella. Nelle città e nelle campagne l'arrivo dei *Talians* non fu visto di buon occhio per cui *l'an da la liberazion* fu da molti visto come *l'an da l'invasion*. Cittadini e villici, in questa scelta, erano affiancati da buona parte del clero che non nascondeva le sue simpatie per la cattolicissima Austria e l'avversione per l'Italia guidata da anticlericali e massoni. Per legittimare il passaggio del Veneto e del Friuli al Regno d'Italia fu indetto un plebiscito, una votazione nella quale ogni cittadino maschio doveva esprimersi con un "sì" se era favorevole all'annessione e con un "no" se era contrario. Il plebiscito si tenne il 21 e il 22 ottobre 1866.

I votanti, in generale, erano orientati per il "no", ma Quintino Sella riuscì a convincere l'arcivescovo di Udine Andrea Casasola, all'inizio contrario, ad aderire al nuovo Governo e a non disertare le urne. Lo seguì la maggior parte del clero che, dal pulpito, incitò i fedeli a votare "sì". Fu un plebiscito storico che venne giustamente ricordato da molte pubbliche amministrazioni con apposite intitolazioni di vie e di piazze, tuttora esistenti. In Friuli i "sì" furono 105.386 e i "no" 35, dei quali 2 a Campofornido e 2 a Martignacco, 1 a Udine, Varmo, San Leonardo, Bordano, Nimis e Lauco e ben 25 a Coseano, frazioni escluse dove si votò "sì".

Grande fu il clamore suscitato dal risultato tanto che alcuni "patrioti", accorsi da San Daniele, cercarono di malmenare don Antonio Riva, reo di aver invitato i parrocchiani a votare secondo coscienza. A stento fu salvato dai Carabinieri che lo rivestirono di una loro divisa e lo fecero allontanare alla chetichella dalla canonica per poi nascondere in un luogo sicuro. Da quanto sopra esposto trae origine il detto "Cosean dal no" con cui sono sbertucciati i Coseanesi. Ma con questo epiteto vengono anche apostrofati i tanti bastian contrari che girano per l'orbe terracqueo e che, senza essere di... Coseano, non perdono mai l'occasione di seminare negatività, di dire tanti no dove, almeno ogni tanto, ci starebbe bene anche un bel sì.

Gotart Mitri

Complement di cause (domande clâf: *parcè, par quale reson?*): *a causa dell'incidente ha perso l'esame*, pal incident al à pierdùt l'esam.

Complement di fin (domande clâf: *cun ce fin, a fin di?*): *risparmia soldi per le vacanze*, al sparagne bèçs pes vacancis.

Complement di materie (domande clâf: *di ce isal fat?*): *mi aveva regalato un quadretto di legno*, mi veve regalât un cuadrut di len.

Complement di cualitât (domande clâf: *cun ce cualitât, cun cualis carateristichis?*): *per il compito, portate un foglio a righe*, pal compit, quartait un fuei cu lis riis.

Complement di età (domande clâf: *a ce età, di trops agns?*): *sono andato in pensione a 65 anni*, o soi lât in pension a 65 agns.

Complement di colpe (domande clâf: *di ce colpe, par quale colpe?*): *era stato accusato di tradimento*, al jere stât incolpât di tradiment.

Complement di pene (domande clâf: *a ce pene?*): *fu condannato a 16 anni di carcere*, al fo condanât a 16 agns di preson.

Complement di limitazion (domande clâf: *dome par ce?*): *l'hanno rimandata in latino*, le àn rimandade in latin.

Complement di bondance o privazion (domande clâf: *di ce aie bondance, ce i mancje?*): *ho la tasca piena di chiavi*, o ai la sachete plene di clâfs.

Complement di vantaç o svantaç (domande clâf: *par vantaç di cui, di ce, cuintri di cui?*): *urlava contro suo padre*, al vosave cuintri di so pari.

Complement vocatîf (domande clâf: *cui?*): *mamma, aiutami*, mame, judimi.

Complement partitif (domande clâf: *jenfri cui, ce?*): *uno di voi resterà fuori*, un di vualtris al restarà fûr.

- 1) Le piccole statue sono molto preziose: sono in legno di Slavonia.

Lis piçulis statuis a son cetant preseosis: a son in len di Slavonie.

Lis piçulis statuis a son cetant preseosis: a son di len di Slavonie.

- 2) Non serviva che Pieri facesse niente: suo padre trafficava per lui.

Nol serve che Pieri al fasès nuie: so pari al traficave par lui.

Nol coventave che Pieri al fasès nuie: so pari al traficave par lui.

- 3) Possono entrare solo due persone per famiglia.

A puedin jentrâ sòl dôs personis par famee.

A puedin jentrâ dome dôs personis par famee.

- 4) Per il chiacchiericcio dei vicini non riusciva a seguire la Messa.

Pal cisicheç dai vicins nol rivave a seguî la Messe.

Pal cisicheç di chei dongje nol rivave a cjapâ Messe.

Il valore economico dell'aggettivo etnico

SI DÎS PAR RIDI

Gianfranco Ellero

Una componente preziosa del prodotto messo in vendita è, o può essere, soprattutto in determinati settori (alimentazione, moda, arte) la sua qualificazione etnica o nazionale. Se si sentono le parole vino *francese*, si pensa subito, e quindi *a priori*, che dev'essere buono se non ottimo. Idem per il whisky *scozzese*, per l'acciaio *tedesco*, per la cioccolata *svizzera*, per la vodka *russe*, per la pittura *fiamminga*, per la pizza *napoletana*, per la moda *italiana*...

Ma allora, direte voi, abbiamo fatto “bingo” chiamando “friulano” il Tocai! No, abbiamo sbagliato per più ragioni:

1. perché pochissimi sanno, pochi anche in Friuli, nessuno oltre le Alpi, che cos'è e dov'è il Friuli;
2. perché sull'etichetta, fatta eccezione per il DOC, si legge IGT (Indicazione Geografica Tipica) Venezia Giulia anche se il vino è prodotto a Faedis o a Povoletto, a Codroipo o a Latisana: comunichiamo in tal modo al consumatore che il vino Friulano viene prodotto in altra regione;
3. perché il massimo della chiarezza nella comunicazione si ottiene se il vino viene prodotto a Capriva del Friuli o a Mariano del Friuli con IGT Venezia Giulia;
4. perché l'etnico *friulano* è troppo lungo (quattro sillabe) e, date le circostanze, non soltanto poco *charmante*, ma anche di confuso significato. Il Presidente Illy aveva proposto *Blanc furlan*,

una denominazione in lingua friulana che contiene la stupenda parola francese *blanc* (ah, no, pardon, nostrana!), monosillabica, comprensibile in tutta la “Romània”, in linea con la tradizione delle nostre osterie, che vendevano soltanto *il blanc e il neri*, e *il blanc* era quasi sempre il Tocai. (Cfr. G. Ellero, *Illy ha ragione, il Tocai chiamiamolo Blanc furlan*, «Il Gazzettino», 13 maggio 2006).

Non fu ascoltato. Gli illuminati produttori del Friuli preferirono chiamarlo Friulano, con i risultati che stiamo osservando e registrando, resi possibili dall'innaturale Regione Friuli Venezia Giulia, nel cui statuto non si indica il confine fra le due regioni.

Davvero pensate che in Sicilia si producano vini con IGT Calabria? No, vero, e allora domandatevi perché.

P.S. Quando denuncio questo delitto geoenologico in private conversazioni trovo sempre qualche friulano (con l'iniziale minuscola) che risponde: «Eh, baste che 'l vin al sedi bon!», oppure, «Chi vusti ch'el vardi l'etichetta. Lassa che i scrivi quel che i vol, basta ch'el sia bon!»

Parole pronunciate con sicurezza da povera gente che non capisce quanto costa il danno d'immagine in un mondo come il nostro. Loro, beati loro, credono che il danno d'immagine sia prodotto soltanto dalla diffamazione personale!

Storia di ordinaria stranezza

RECENSIONS

Danielle Maion

Sanità nella Posta Militare della Zona Carnia. 1915-1917 di Claudio Gottardis... e... Pier Giuseppe Avanzato... uhm... Non è sicuramente un nome carnico quest'ultimo, tanto meno friulano... e sì... Avanzato è emiliano. E allora, ci verrebbe da dire: «Cosa c'entra un emiliano con la storia locale?» e prima ancora «cosa ci fa un emiliano in Carnia?».

La risposta al secondo quesito è più semplice: per lavoro o... per amore, nel suo caso per lavoro è venuto in Carnia a fare il dottore e poi... ha imparato a conoscere il territorio e ad interessarsi alla cultura locale, però lui non dice che ci si è messo di mezzo anche l'amore *et voilà*... Avanzato abita in Carnia da più di 40 anni.

In questo calderone c'è pur la passione per la scrittura che inizia negli anni '90. Parte da lontano, Avanzato, e pubblica inizialmente articoli sulla gente di Gaggio, suo comune d'origine in provincia di Bologna, articoli raccolti nel 2003, assieme ad altri pezzi inediti, in *La panchina racconta*, un libro che tuffa il lettore nell'animosa politica dei contrasti tra prete e comunisti e nelle altre passioni tipiche della sua terra: le belle donne, il mangiare e i motori.

Non poteva mancare lo stesso "esperimento" con la Carnia, territorio che non manca sicuramente di personaggi bizzarri, storie e racconti atipici. Così è nato *Gente di Tumieç*.

Poi è stato il turno di *Bromojodicherie Tolmezzine 1914-1917*, di argomento un po' più serio, per

così dire, perché si parla della Grande Guerra, ma questo attraverso i disegni e le caricature del pittore futurista Luigi de Giudici.

A quel punto, Avanzato sembrerebbe avere abbandonato la "goliardia" per dedicarsi ad un tema che gli sta molto a cuore: la Grande Guerra. Scrive i saggi *Tolmezzo prima e dopo Caporetto* e *L'organizzazione della Sanità militare (1915-1917) con particolare riguardo alla Zona Carnia*. Ormai Avanzato orienta il suo lavoro ad argomenti più impegnativi: nel 2009 pubblica *Gente di Cjargne*,

che raccoglie i racconti degli ospiti della casa di riposo di Paluzza, e nel 2012 *Tolmezzo-100 anni di calcio*, che ripercorre la storia della città attraverso quella della squadra di calcio locale. In quegli anni, è fondamentale la collaborazione del collezionista Claudio Gottardis che mette a disposizione il suo voluminoso archivio di fotografie, cartoline e documenti vari. Da questa collaborazione nasce *Tolmezzo in Posta. Dalla Repubblica Veneta a quella Italiana* nel 2008 e la *Sanità nella Posta Militare della Zona Carnia. 1915-1917* nel 2016, un ampio volume che ricostruisce la logistica della distribuzione delle strutture sanitarie in Zona Carnia.

E allora, questo emiliano, che scrive "di Carnia" che ha sempre "fedelmente" pubblicato i suoi libri con la casa editrice Andrea Moro Editore di Tolmezzo, che collabora, con la rivista mensile *In Carnia* dello stesso editore, non potrebbe essere ormai considerato carnico a tutto gli effetti?!



Pier Giuseppe Avanzato, Claudio Gottardis, *La sanità nella posta militare della zona Carnia 1915-1917*, Tolmezzo, Andrea Moro, 2016, 207 p.

Vite de Societât



Ricuart di pre Domeni Zannier

Maurizio Piemonte

(segretari dal Circul Culturâl Laurinzian di Buie)

Oai vude le gracie di frequentâ pre Domeni par cuasit cuarante agns; vint le pussibilitât di cognossilu benon, fintremai a diventâi amî; vint l'ocasion di podê discuti cun lui di ogni cuestion ma, sore dut, di scoltâlu e di imparâ: al jere une sorgive di culture cence limit, continuamentri insiorade cul studi, ch'al jere el so pan, e le curiosetât, ch'e jere el so sâl. Un savê ch'al pandeve cun semplicitât a cuicusseï, professoron o sempliçot ch'al fos. Simpri in forme sclete, cence pêi su le lenghe.

Un piçul fat che lu piture tal so mût di lavorâ, cun serietât e no un tant al chilo: al veve tal cjâf l'idee dal poem *Anilusi*, chel ambientât in Indie, e al à scomençât a tirâ dongje ogni sorte di libris su chês civiltâts, su les besties e le nature di chei lûcs, fintremai forescj, in inglêsc e todesc, studiantju par mêsc. Al moment de le presentazion dal poem al jere presint ancje un

missionari, che, finîts i discors, lu svissine e i domande: «Cuant sêstu stât in Indie, che no ti ai mai incrosât là jù?». «Mai» le sclete rispueste di pre Domeni. «Mi pâr dal impussibil», i ribat el missionari «...cierts particolârs no ju vevi metûts a fûc nancje jo ch'al è cuarante agns che le traversi in lunc e in larc...».

No le fâs lungje pai aspiets de vite dal personaç o sui soi merits leteraris, culturâi e di furlanist, za a son stades inmaneades un pâr di cunvignes a rivuart. I vorêsc sierâ chescj pinsîrs cul corot ch'i vin let da pît dal so funerâl, el 14 di Zenâr:

Pre Domeni Zannier, furlan, nassût a Pontêbe l'ultin di Avost dal '30, dulà ch'e vevin buteghe i soi gjenitôrs: el pari di divignince di Cueste Beorcje di Pinçan e le mari dal Borc Schirat di Majan.

O sin culi par saludâlu, te Cjase dal Signôr, par

compagnâlu cu le nestre preiere tal so ultin viaç, e par ricuardâ a dute le comunitât un struc dai soi grancj merits culturâi e umans.

Dome un struc, par vie che se i vessin di contâ le liste complete i 'nt varessin par cualchi ore. E chei che lu àn cognossût ben, lu san; chei âtris forsit mancûl, par vie che, tal lâ dai agns, pre Domeni al è stât dispès tignû di bande, cjatant scjarse atenzion tes tribunes o su les pagjines dai gjornâi furlans... e no simpri i son stâts ricognossûts nancje ducj i soi merits. Inevitabil, forsit: al è stât un inteletuâl e un predi che di une bande nol à volût cavalcâ l'onde de politiche, di che âtre nol è stât masse curiâl; cuindi al jere cence santui. No a câs i plaseve declarâsi un dissepul di pre Bepo Marchet, e no dome in riferiment al tipo di grafie furlane, ch'al à simpri doprade.

Le sô culture e je stade smisurade, fin indenti in ogni cjanton des materies umanistiches, incressude in continuazion, cence mai contentâsi, fin tal ultin. Un savê ch'al à simpri metût a disposizion dal prossim, scomençant cu le esperience de Scuele Libare Furlane, inmaneade benzà tai agns cincuant, e fintrima par dutes les associazions e persones che indi domandavin, fin a chê âtre di.

Une grandece, chê dal professôr Zannier, ricognossude salacor plui tal forest che no chenti: ch'al basti ricuardâ che le sô candidatura al Premi Nobel pe leteradure e je state proponude e riproponude des Universitâts austriaches di Salzburg e di Innsbruck e, par cuintri, in Friûl nissune campagne a sostegn, puitost invidies e trascuratece.

In dut chest so impegn culturâl, doi e son i lusôrs che pre Domeni al à vût simpri a iluminâlu: Crist e i valôrs cristians, e el Friûl cu le sô lenghe e culture. Nol è poem o poesie, vilote o scrit storic o sociâl, dulà che chescj no si cjatin, in forme sclete o velade.

Le produzion leterarie di Zannier, che par numar di vers nissun i rivarà nancje dongje, e je straordenariamentri vaste, ch'e cjape dentri impuartants libris di poemas e poesiis, pal plui

stampâts a speses sôs e cul sostegn di amis, ma ancje singui intervents su rivistes, su catalogos, su antologjies. Chei ch'e varan voe di procurâssai e cjataran el mût par vèju, ch'a 'ndi è ancjemò tancj ator.

A non dal Circul Laurinzian di Buie, che lu à viodût tra i fondatôrs, e cul cuâl al à colaborât fin a cualchi zornade fa, cuant che o imbastivin un gnûf librut di editâ chest estât, ma o crôt ancje a non di dutes chês âtres, tant, associazions furlanes che pre Domeni al colaborave cun lôr e che cumò lu vain, beh, no podìn che concludi ringraziant el Signôr di vènu fate le grazie di vèlu cognossût e di vè gjoldût de sô amicizie, e po', ai fis dal nestri Friûl, pûr sbalotât e maltratât, ur domandin di no lassâ colâ in smentei el straordenari esempi di pre Domenico Zannier, ma di dreçâ le schene e crodi e impegnâsi: e alore o podìn sierâ cu les sôs peraules di un pâr di dîs fa, pal corot preparât par Marzio Strassolt: «E par nô al sarà memorie, prin o dopo, di vitorie!»

Scrit tal furlan di Buie



Une di e une gnot: cuant che il teatri nazionâl al fevele ancje furlan

Serena Fogolini

Cuant che si fevele di teatri par furlan, par solit il prin pinsîr che al ven iniments al è “I Turcs tal Friûl”. Pòcs altris spetacui a àn vût cussì tante nomee e, soledut, nissune altre iniziative teatrâl in marilenghe e je stade puartade in sene cun cetant sucès e spiete di bande dal public e dai organizadôrs, rivant a jessi pandude ancje fûr di confin.

Dut câs, bisugne marcâ il fat che, ancjemò prin che il Friûl al diventàs tiere di autôrs e di atôrs di profession, dute une schirie di compagniis amatoriâls e faseve biele mostre di se intes fiestis di glesie e intes piçulis sagris. Si veve a ce fâ cun comediis lizeris, sauridis e vivarosis, cence dramaturgiis complicadis, psicologiis dai personaçs e resonaments ingredeâts. Al jere, in sumis, un teatri di paîs, par fâ ridi, gjavà vie il marum e fâ svolâ la fantasie. Planc a planc, a tacarin a formâsi lis primis clapis, in maniere uficiâl e cuntun statût, tant al è che tal 1987 e nassè la Associazion Teatrâl Furlane, che e cjapave dentri une buine part des realtâts dal teritori, sedi in Provincie di Udin, che in chês

di Gurize e Pordenon, cuntune finalitât – chê di tignî dongje lis filodramatichis prudelant il dialic – che e va indenant ancjemò in di di vuê. In ducj chescj agns, si ben che la vignude dal cine prin e de television daspò e à puartât vie un biel trop di spetatôrs, il teatri amatoriâl al è cressûts, zontant ae passion la competence, in gracie dal confront e dai insegnaments dai professioniscj.

Il cambiament no si è fat sintî dome inte recitazione, ma ancje tai sogjets puartâts in sene, stant che tal timp a son cambiâts tant i guscj che i valôrs de comunitât.

Cheste evoluzion si pues nasâ a colp leint lis oparis dal “Concors di tescj pal teatri in lenghe furlane”, inmaneât de Associazion Teatrâl Furlane, cu la poie de Region Friûl Vignesie Julie e il jutori di ARLeF, Societât Filologjiche Furlane e Ent Friûl tal Mont. Il bant, che al ven fûr cun cadence bienâl, al à simpri vût une buine partecipazion, cun comediis che a son stadis metudis in sene di bande des compagniis, amatoriâls e no dome (tra i autôrs premiâts: Roberto Ongaro, Gianni Gregoricchio, Franca Mainardis, Carlo Tolazzi e tancj altris).

In vincj e passe agns, lis storiis a son ladis a scandaiâ simpri di plui l'indivui, il rapuart fra sogjet e societât e i problemis di atualitât, come che si è viodût tai tescj vincidôrs dal 11m Concors, che a son stâts premiâts ai 14 di Mai, al TeatrOrsaria di Premariâs, inte suaze de Setemane de Culture Furlane. Dulinvie de serade, di fat, ae presince dal president e de vice presidente de ATF, Claudio Mezzelani e Anna Pia Bernardis, de assessore ae culture dal Comun di Premariâs, Silvia Riosa, e dal President



Atôrs di “Une di e une gnot” (foto Flaviano Miani).

de Filologjiche, Federico Vicario, a son stâts presentâts i finaliscj de decime prime edizion, selezionâts di une jurie tecniche, cun president Gianni Cianchi, regist, critic e professôr di storie dal teatri. La comission e à preseât i disesiet lavôrs rivâts, sedi pe cognossince de grafie e de gramatiche furlane, sedi pe aderenca aes regulis de dramaturgjie.

Il prin premi al è lât a Gino Marco Pascolini par “La machine dal timp”, un drame scrit nuie di mancûl che in vîers, esperiment che al da ancjemò plui dignitât al furlan tant che lenghe pes formis artistichis. Secont premi *ex-aequo* a Cristina Di Gleria par “Rosis intai crets” e a Carlo Tolazzi par “La cragne”. Inte scritture pai fruts e je rivade prime Franca Mainardis, cun “La magie da lis peraulis”. Segnaladis lis oparis di Claudio Romanzin (“La buse”), Stefania Ursella (“Claps”), Michele Polo (“Falù”) e dal migrant furlan Ermes Culos (“Miserere Nobis”). Daûr des premiazioms e je stade dade fûr la publicazion che e cjape dentri i finaliscj de 10me edizion. Propit par rindi omaç al lavôr fat tai agns passâts, il consei diretîf de ATF al à decidût di meti in sene il test vincidôr tal 2012, ven a stâi “Une di e une gnot” di Paolo Sartori, che al à debutât a Orsarie ae fin de serade, cu la regjie di Claudio Mezzelani.

Il spetacul si fonde suntune opare dramatiche e cun aspiets tragjics. Il protagonist al è un zovin che al cîr di fâ bêçs ae svelte e al decît di fâ un at sporc e trement, sburtât di un “dotôr” cence scrupui e inmagât de sô femine, une *femme fatale* cence cûr. Parsore di ducj, il voli malinconic di un barist: un forest misterîôs, studiât e elegant, che cu lis peraulis di Pasolini ur dîs al protagonist e al spetatôr di “scoltâ e pensâ”, par cîr di capî e, forsît, par vê inmò une sperance. I atôrs che si son doprâts pe imprese di no pôc a son stâts sîlzûts jenfri lis compagniis de ATF: Riccardo Trevisani (Agnul di Spere, Codroip), il protagonist; Lisa Pericoli (Drin e Delaide, Rivignan), la morose; Borislav Vujnovic (Compagnie Teatrâl di Ruvigne), il barist; Valdi Tessaro (Compagnia della Brocchetta, Udin), il dotôr. Serena Fogolini (Sot la Nape, Vildivar) e à dât une man al regist. Il musicist Flaviano Miani al à componût une colone sonore che e compagne par dut il timp i atôrs sul palc, dant plui spessôr ae storie. Il truc al è stât curât di Anna Pia Bernardis (Grup Teatrâl “La Loggia”, Udin), i costums invezit a son di Emmanuela Cossar. I atôrs che si viodin dal video (zirât di Andrea Mezzelani) a son Daria Miani (Baraban, Pasian di Prât) e Paolo Sartori (Magazzino dei Teatranti, Puçui), che al à volût jentrâ te sô



TeatrOrsaria di Premariâs, 14 di Mai dal 2016, 11m Concors di tescj pal teatri in lenghe furlane, premiazioms.



Un'altre sene dal spetacul teatrâl presentât a Oliveto Citra in provincie di Salerno (foto Flaviano Miani).

creature come intun cameu di Hitchcock. Altri toc fuart dal progjet al è il fumut che al è stât regalât ai spetâtôrs, indulà che Massimiliano Gsparini, in art Mudokon (ancje la locandine e je sô), al à piturât l'inizi di "Une di e une gnot". Il regjist, di fat, al à intindût la storie come un dissen a fumets, cun tant neri di chine e lamis di lûs. Par chest, la sene e je fate di blocs scuardâts, che si movin tal spazi come vignetis a trê dimensions e a dan cuarp a une trame fate di cjar, sudôr e sanc. Cun di plui, la ambientazion in blanc e neri e rivoche la atmosfere losche dai cines americans dai agns Cuarante, cul protagonist, biel e maledet, che al fume la ultime cliche prin di lâ incuintri al so destin.

La propueste de ATF e je plasude ancje a nivel talian, viodût che e je stade selezionade par "Tracce", l'Osservatori Nazionâl sul Teatri Contemporani de Union Taliane Libar Teatri (UILT), che si è tignût ai prins di Setembar a Oliveto Citra, in provincie di Salerno. Il confront al è stât puartât indenant cun cunvignis, laboratoris, il numar dal mim Yves Lebreton e massime cui spetacui des compagnii finalists vignudis di dute Italie. Dongje di "Une di e une gnot", sul palc si son viodûts: "La Tempesta", par cure di Teatro dei Dioscuri (Campagna, Salerno), "Sono le storie che fanno ancora paura ai mafiosi" di Teatro Oltre (Sciaccia, Agrigento), "Chocolat" de Compagnie Costellazione (Formia, Latina), "Medea" de Compagnie Grandi Manovre (Forlì) e "Libri da ardere" cu la

Compagnie Colonna Infame (Conean, Trevis). Al prin di Setembar, intune sale plene di int cjamade di curiositât, i nestris atôrs a àn metût dutis lis lôr energiis inte part, cirint di dâ sens aes peraulis, di mût che la difference di lengaç no fos un impediment, ma ben un pont di fuarce par aumentâ il valôr dal test, ancje midiant des traduzioni simultaniis in talian che a passavin suntuine cuinte. Subite dopo si è viert un dibattito cul public, che al à preseât il drame, sedi pe interpretazion pulide e essenziâl, sedi pes emozions che a son rivadis dretis al cjâf e al cûr, cence bisugne di mediaziions, in grazie de capacitât espressive de art teatrâl. Cetancj di lôr a son restâts a sintî la nestre lenghe furlane e, si ben che lis azions a jerin crudis e tragjichis, si son innamorâts de musicalitât e de dolcece dai sunôrs.

I organizadôrs a àn agradît lis sieltis regjistichis, parcè che al someave pardabon di jentrâ dentri di un fumut, cu lis senis che si vierzevin e sieravin e lis didascaliis che si movevin dongje dai personaçs. I discors a son lâts indenant vie pe cene, li che il Friûl al à dât bieles mostre di se cul mangjâ puartât de nestre region: persut di San Denêl, salam e frico, vins nostrans, gubane e, par netâ dut, un fil di sgna-pe. Prime di tornâ a cjase, il president de ATF al à lassât un omaç ai organizadôrs e ur à consegnât la bandiere dal Friûl e cualchi publicazion pe biblioteche nazionâl, come lis copiis de 10me edizion dal concors, la opare *omnie* di Gregoricchio e altris libris de Societât Filologiche Furlane, che e à dât la sô poie al progjet. Cun di plui, un component sicilian dal diretîf UILT al à domandât di podê vê sedi il copion par furlan che chel voltât par talian, par fâ esercizi e imparâ la nestre lenghe.

Cheste partecipazion e segne un ricognossiment pal teatri in marilenghe e e vierç la strade a strategiis gnovis par promovilu, ancje di fûr dal Friûl e massime cence tancj pregiudizis sul mont amatoriâl, tignint ben presint che il tiermin "diletant" nol va simpri sot braç cun "di pôc cont", ma al sta par "fâ lis robis par gust" (e cun gust, o zonti jo), metint amôr e passion.

La donazion dal Archivi Garzoni

Red. Sot la Nape

Ai 14 di Fevrâr dal 2017 si è tignude, tal Salon dal Cjistiel di Udin, la cerimonie di donazion dal font dal Mestri Luigi Garzoni di Adorgnan ae Societât Filologjiche Furlane. Par memoreâlu e par meti a disposizion de colevitât e dai studiôs chest patrimoni, la famee Garzoni e à sielt di donâ dut il font ae Societât Filologjiche, che lu conservarà inte sô sede. Cheste iniziative e cole juste tai 45 agns de muart dal mestri, nassût a Tresesin tal 1890 e muart a Cjassà ai 14 di Fevrâr dal 1972, e a pôcs dîs che nus à lassâts, al prin di Fevrâr di chest an, il cont Giuseppe Garzoni, fi dal Mestri, che si è une vore impegnât a pro de donazion dal font e ch'al è stât memoreât te cerimonie.

L'archivi Garzoni al racuei la testimoniance de ativitât e de opare di Luigi Garzoni intun timp sù par jù di 60 agns. Si divît in trê parts: i manuscrits musicâi e poetics-leteraris, la part enciclopediche e lis copiis des oparis. L'archivi al pant l'impegn di Garzoni inte ricercje, conservazion, trascrizion e adatement dai motifs musicâi locâi, inte composizion des oparis musicâls sedi su tescj propriis, sedi su tescj de liturgjie o di poetis furlans, talians e classics, inte partecipazion a events musicâi locâi, nazionâi e internazionâi, inte costituzion di un archivi gjenerâl enciclopedic indreçât al interès de sô produzion musicâl e leterarie.

Daspò dai salûts des autoritâts (il Sindic di Udin, Furio Honsell, il nestri president, il diretôr dal Conservatori di Udin Paolo Pellarin e il president dal USCI FVG Franco Colussi), il professôr David Giovanni Leonardi al à tignude la relazion "Uno sguardo al percorso compositivo del Maestro Garzoni". L'intermieç musicâl al



I reladôrs.

è stât dal sopran Vilma Ramírez Álvarez cun acompagnament dal stes Leonardi. Il nevôt dal Mestri, Daniele Garzoni di Adorgnan, al à fovelât dal archivi e de famee Garzoni e in fin il Grup corâl "I Cantori del Friuli", direzût dal mestri Francesco Zorzini, al à cjantât tocs componûts dal Garzoni, cu la introduzion dal professôr Roberto Frisano.



Il public intervignût.

I nestrîs Socis

O din il benvignût ai socis gnûfs:

Fabio Antonini, Udine
Delilah Basaldella, Aviano
Rosina Bastianutti, Udine
Francesca Beltramini, Artegna
Katuscia Berto, San Vito al Tagliamento
Giuliana Bertoia, Fiorano Canavese
Enrico Bulfone, Udine
Ida Castaldo, Udine
Federico Cecutti, Povoletto
Daniele Cettolo, Cervignano del Friuli
Laura Cicuttini, Cividale del Friuli
Comune di Zoppola
Luisa Dal Bello, Cervignano del Friuli
Franco D'Ambrosio, Castions di Strada
Vittorina Del Pin, Pordenone
Cecilia Della Vedova, Udine
Alessandro Di Biasio, Cervignano del Friuli
Rosario Di Maggio, Palmanova
Gianluigi D'Orlandi, Fagnola
Gretel Flego, Cervignano del Friuli
Manuel Giacomazzi, Fiume Veneto
Valeria Lirussi, Massanzago
Pierino Masotti, Valvasone Arzene
Manuela Mattelon, Cervignano del Friuli
Felicia Miccio, Udine
Massimo Milanese, Maniago
Alberto Monte, Talmassons
Marie Louise Pegoraro, Pagnacco
Anna Pian, Osoppo
Gabriella Picotti, Cividale del Friuli
Tecla Pontoni, Moimacco
Elisabetta Rossi, Udine
Lucio Titolo, Udine
Ilva Todesco, Cordenons
Maria Grazia Toneatti, Sesto al Reghena
Gabriele Tonutti, Feletto Umberto
Alessandro Trivelli, Tavagnacco
Angela Vacchiani, Rive d'Arcano
Paola Vatri, Udine
Francesca Venuti, Martignacco
Michele Venuti, Rive d'Arcano
Caterina Vignaduzzo, Palazzolo dello Stella

Nus an lassâts i socis:

Aldo Candussio, Udine
Bruna Cecutti, Treviso
Domenico Del Turco, Bruxelles
Olinto Fabris, Udine
Giorgio Gratton, Lucinico
Gianfranco Gusetti, Udine
Gastone Nunin, Mossa
Oscar Tabog, Udine
Lea Tosolini, Tricesimo

A chei di famee il corot de Filologjiche.

Errata corrige

Per un errore di battuta, a pagina 40 del n. 4/2016, è apparso il seguente testo:

«11 agosto: firma dell'armistizio nell'osteria di Sant'Andrat»

Il testo corretto è:

«11 agosto: dopo i preliminari nell'osteria di Sant'Andrat, firma dell'armistizio a Cormons»

Ce ne scusiamo con i lettori.

Pasca

La lûs ch'a poca four il scûr.

I oufs ch'a si vierzin.

*I flours ch'a fan scuierzi
il bocul nassût tal bombàs.*

*Recuart dal ciant di Pasca
"Cristo risusciti in tutti i cuori".*

*Aria ch'a nasa di fuiassis
ch'a crochin di fresc.*

*E soradut
un ninsoul blanc
lassât da Crist resurît.*

Anellina Colussi
(furlan di Ciasarsa)

Societât Filologjiche Furlane

Palaç Mantica
Vie Manin, 18
33100 Udin
Telefon: (+39) 0432 501598
Fax: (+39) 0432 511766
E-mail: info@filologicafriulana.it
President: Federico Vicario
Vicepresident pal Friûl Centrâl: Carlo Venuti

Sede di Gurize

Vie Bellini, 3
34170 Gurize
Telefon e fax: (+39) 0481 533849
E-mail: gorizia@filologicafriulana.it
Vicepresident pal Friûl di soreli jevât:
Renzo Medeossi

Sede di Pordenon

Cors Garibaldi, 75/1
33170 Pordenon
Telefono e fax: (+39) 0434 522323
E-mail: pordenone@filologicafriulana.it
Vicepresident pal Friûl di soreli a mont:
Pier Carlo Begotti

Sede di Tumieç

Cjase Gortani
Vie R. Del Din, 6
33028 Tumieç (UD)
Vicepresidente pe Cjargne / Val Cjanâl:
Giuliana Pugnetti

Biblioteche

Sede di Palaç Mantica
Vie Manin, 18
33100 Udin
Telefon: (+39) 0432 501598-int. 2
E-mail: biblioteca@filologicafriulana.it
Catalic: <http://www.filologicafriulana.it/opac>

*La Biblioteche, dotade soredut di oparis di interès furlan,
e je il pont di riferiment par students e cultôrs de materie.
La Biblioteche e ufris un servizi di consultazion e di
prestit libar e gratuit par ducj, daûr di ce che al stabilis
il so regolament.*



**Societât
Filologjiche
Furlane**

